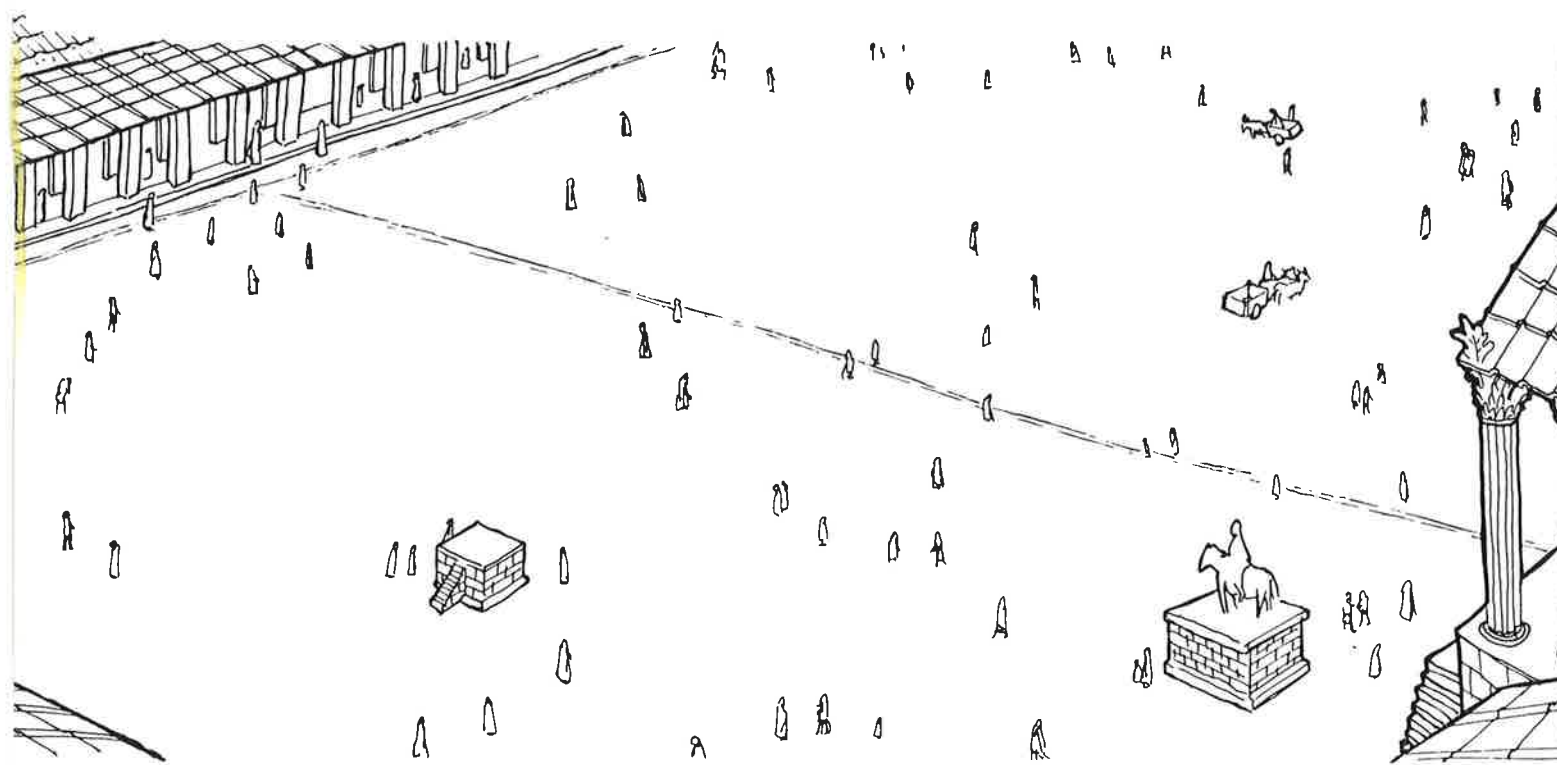


FORO DE CAESARAUGUSTA
PROGRAMA DIDÁCTICO
LIBRO DEL PROFESOR





**FORO DE CAESARAUGUSTA
PROGRAMA DIDÁCTICO**

LIBRO DEL PROFESOR

Primera edición, octubre de 1996

EDITA

Ayuntamiento de Zaragoza
Área de Servicios Públicos
Servicio de Acción Cultural

COLABORA

IberCaja
Obra Social

DIRECCIÓN EDITORIAL

Rafael Ordóñez Fernández

MAQUETACIÓN Y DISEÑO GRÁFICO

M^a Luisa Latorre Montesinos

IMPRESIÓN

Gráficas Mola

ISBN

84-8069-094-1

DEPÓSITO LEGAL

Z- 3321-96

TIRADA

1.000 ejemplares

© de los autores. Zaragoza, 1996

© M^a Luisa Latorre Montesinos. Zaragoza, 1996

© de la presente edición: Ayuntamiento de Zaragoza, 1996

FORO de *Caesaraugusta* : Programa Didáctico. Libro del Profesor / autores Carmen Aguarod Ota... [et al.] ;
dibujantes Luis Cruz Cos... [et al.]. - Zaragoza : Ayuntamiento, Área de Servicios Públicos, D.L., 1996

122 p. : il. ; 31 cm

ISBN 84-8069-094-1

1, Museo del Foro Romano de Zaragoza-Didáctica. I. Aguarod Ota, Carmen. II. Cruz Cos, Luis. III. Zaragoza.
Ayuntamiento. Área de Servicios Públicos. Servicio de Acción Cultural.:

069.12(460.224-25Z):902

COLABORA

FORO DE CAESARAUGUSTA PROGRAMA DIDÁCTICO

LIBRO DEL PROFESOR

COORDINADORA

Carmen Aguarod Otal

AUTORES

Carmen Aguarod Otal

M^a Antonia Antoranz Onrubia

Miquel Borràs Farran

Carlos Goñi Buil

Alberto Gracia Bernal

Joaquín Lostal Pros

Ton Lleonart

Juan Francisco Mesa Sanz

Antonio Mostalac Carrillo

José Manuel Pérez Latorre

Toni Valls Pou

DIBUJANTES

Luis Cruz Cos

Carlos Lalinde Laita

Ernesto Manero Sangros

Jesús Angel Pérez Casas

Albert Quiñonero Carrera

Inmaculada Soriano Armisén

Toda actividad cultural tiene siempre un componente formativo e incluso está, de manera directa o indirecta, relacionada con aspectos educativos de profunda trascendencia y dilatada proyección social, aunque la relativa inmediatez de su naturaleza temporal impida en ocasiones comprender la importancia real de los mismos.

Esa decisiva característica es una de las que definen o deben definir, por su propia condición, la presencia social y el desarrollo programático de los museos y de cualquier actuación en la que esté implicado el patrimonio cultural en todas y cada una de sus diferentes facetas.

De acuerdo con tales planteamientos, presentamos ahora un programa didáctico dedicado al Museo del Foro de *Caesaraugusta* y que se basa en los contenidos del mismo y la filosofía que los define, propuesta cultural y educativa dirigida a la población escolar y estudiantil, especialmente en el tramo final de la enseñanza primaria y en toda la secundaria, que se ha plasmado, como feliz consecuencia del riguroso trabajo de un destacado equipo de especialistas en diversas disciplinas, en la publicación de este libro del profesor y de la carpeta de fichas para los alumnos que le acompaña y complementa.

Se trata no sólo de cumplir eficazmente la función educativa que todos esperamos de cualquier museo digno de tal nombre, sino también de ofrecer a los profesores y estudiantes un instrumento adecuado y útil para la organización y desarrollo de actividades que están o pueden estar incluidas en la programación de sus respectivos centros, utilizando para ello unos recursos patrimoniales, históricos y culturales que pertenecen a su propia ciudad y están íntima e indisolublemente unidos a la identidad de la misma.

Queremos manifestar expresamente a la Obra Social de IberCaja nuestra más sincera y efusiva gratitud por su generosa colaboración en la edición de estos materiales didácticos, que seguro serán muy útiles para muchos zaragozanos y aragoneses.

Luisa Fernanda Rudi Úbeda
Alcaldesa de Zaragoza

Un año después de su apertura al público, todas las previsiones acerca de las posibilidades futuras del Museo del Foro de *Caesaraugusta* se han venido cumpliendo con destacable precisión, lo que justifica las esperanzas que pusimos entonces en sus ya indiscutibles valores como uno de los elementos básicos de la política museística y patrimonial a desarrollar por el Ayuntamiento de Zaragoza a corto y medio plazo.

Si la buena acogida y excelente valoración por parte de especialistas y expertos se ha visto refrendada por el favor del público, que visita de modo regularmente satisfactorio unas instalaciones museísticas que pueden considerarse tan modélicas como singulares en el ámbito de nuestra comunidad, lo mismo podemos decir acerca del eco que este nuevo y novedoso museo municipal ha tenido y sigue teniendo entre los profesionales de la enseñanza.

Para potenciar en cuanto sea posible este último y fundamental aspecto, que resulta básico en el irrenunciable proceso de asunción social y rentabilización cultural del museo, encargamos a un amplio equipo de especialistas la redacción del programa didáctico que ahora presentamos, cuyo objetivo no es otro sino facilitar a profesores y alumnos las informaciones y propuestas necesarias para que puedan obtener los mejores rendimientos educativos de un recurso cultural que, desde el principio, se concibió para que cubriese también dicha importantísima finalidad formativa.

Nuestro agradecimiento a dicho equipo por su eficaz y concienzudo trabajo, a IberCaja por su inestimable colaboración en la publicación del programa, y a cuantos sabemos que lo acogerán con el mismo entusiasmo, el mismo afecto y la misma ilusión con que nosotros lo hemos llevado a cabo, pensando en todos ellos.

Juan Bolea Fernández-Pujol
Concejal Delegado de Cultura y Educación

PRAEFATIO

Cuando a finales del año 1993 el Ayuntamiento de Zaragoza encomendó a su Servicio de Acción Cultural que se ocupase de la gestión y el uso cultural del espacio arqueológico subterráneo de la plaza de la Seo, que hasta entonces había dependido de la Gerencia de Urbanismo, comprendimos casi de inmediato que era imprescindible reflexionar muy detenidamente acerca de las posibles iniciativas y líneas de actuación a desarrollar en lo sucesivo, tanto por los complejos antecedentes del asunto y los escasos recursos personales y económicos disponibles como por la imperiosa necesidad de plantear un proyecto coherente, asumible a corto y medio plazo, de carácter no menos flexible que definitivo, riguroso en lo científico pero innovador y plenamente actual en lo museográfico, con claros planteamientos didácticos y firme vocación educativa, susceptible de ampliaciones y mejoras en el próximo futuro y con verdaderas posibilidades de permanencia y proyección a largo plazo.

Todo ese repertorio de intenciones y objetivos, que quizá definen con aceptable aproximación el carácter general de las actuaciones finales, ha sido consecuencia del inequívoco enunciado de algunas premisas básicas, perfectamente identificadas desde el principio, y de los resultados teóricos y prácticos de un largo y apasionante proceso de trabajo, que se prolongó durante más de año y medio, mediante el cual, y con la colaboración de muchos especialistas en diversas materias, se depuraron, definieron y materializaron el discurso museológico y los contenidos museográficos del que ahora llamamos, desde el pasado 14 de octubre de 1995, Museo del Foro de *Caesaraugusta*.

Para llegar a esa fecha inolvidable, de inauguración y apertura al público, fue preciso desechar el indefinido y difícilmente materializable proyecto de instalar en el subterráneo de la plaza de la Seo el llamado Museo de Historia de la Ciudad. En el camino quedó igualmente la pertinaz sugerencia de crear un Museo de la Zaragoza Romana, por motivos distintos pero que llegaron a ser tan convincentes como los del caso anterior. Se imponía, pues, ocuparse de un aspecto concreto de la historia romana de Zaragoza, pero finalmente, con tanta naturalidad como evidencia, prevaleció el simple y lógico criterio de ocuparse sólo de la historia romana del propio espacio. De manera que habíamos pasado de lo muy general a lo particular, que se explicaría con toda suerte de antecedentes, en su contexto y relacionándolo con otros aspectos particulares de la historia de *Caesaraugusta*, tomando primero como base los restos conservados en el propio lugar y, más adelante, los conservados en otros espacios arqueológicos de la ciudad (puerto fluvial de plaza San Bruno, termas públicas de calle

San Juan y San Pedro, murallas de avenida César Augusto), con todos los cuales se crearía una red de espacios arqueológicos musealizados.

El gran reto del proyecto de Museo del Foro de *Caesaraugusta* consistía, como en todos los casos similares, en vencer la peligrosa y habitual inclinación a querer mostrarlo todo y explicar hasta los más ínfimos detalles, cuando parece cada vez más claro (y en este caso se ha demostrado con creces) que lo razonable y eficaz es justamente todo lo contrario, es decir, mostrar de modo conciso y directo aspectos muy concretos y que resulten esenciales para la comprensión, en todos los niveles de información y formación previa, de los rasgos básicos y más caracterizadores de la realidad social y cultural, histórica en suma, de la época en cuestión, cuyo carácter, valores y significación queremos identificar y transmitir a los visitantes, sea cual sea su grado de motivación y los objetivos perseguidos, que sabemos irán desde los meramente lúdicos hasta los casi estrictamente educativos, aunque los efectos se diversifican y complementan, conscientemente o no, en cualquier circunstancia.

Así pues, no es en absoluto casual que la introducción a los contenidos del Museo y a su propia naturaleza física se realice a través de un audiovisual, de carácter tan riguroso como espectacular, que pretende situar a los visitantes en el espacio y en el tiempo y facilitarles la información general y básica necesaria para comprender la totalidad de lo mostrado a continuación. Para propiciar dicha comprensión se han construido maquetas de lo que hay actualmente y de lo que hubo en el pasado, en las sucesivas etapas históricas, y se han reunido, en vitrinas temáticas referidas a ciertos aspectos fundamentales de la vida cotidiana, algunos materiales muy significativos, perfectamente identificados y relacionables con actividades similares de la sociedad actual. Por suerte pueden contemplarse también, e incluso acceder a ellos, algunos restos tan rotundos y elocuentes como las tuberías de plomo utilizadas para la traída de aguas o el magnífico tramo de cloaca que se conserva. Como los restos arquitectónicos del foro propiamente dicho se han dotado de un conjunto de gráficos progresivos en los que se reconstruyen idealmente las características constructivas del mismo, recreadas también mediante una de las maquetas aludidas, y como la visita a dichos restos se realiza utilizando, a modo de tecnológico cicerone, ligeros equipos de audio individuales, que reproducen una secuencia de grabaciones temáticas en las que se presta especial atención a la lengua latina como decisivo factor cultural, podemos decir que casi todos los objetivos básicos del proyecto se han cumplido y se cumplen diariamente, merced a la constante y favorable consideración de nuestros asiduos visitantes.

Entre tales objetivos básicos ha estado desde el comienzo la eficaz utilización educativa del Museo, puesta en práctica en todos los ámbitos, incluido el escolar, desde su apertura al público, pero falta todavía de un programa de naturaleza específica, cuya elaboración y redacción concluyó felizmente a finales del pasado curso escolar. Los materiales impresos correspondientes a ese programa son los que ahora presentamos, con la finalidad de ofrecer a los profesores y

los alumnos de último ciclo de Primaria, de Secundaria obligatoria, de las optativas de cultura clásica de E.S.O. y de Bachillerato, la información, las orientaciones, los materiales y las herramientas necesarias para que, según sus propios deseos y necesidades (ya que las opciones son variadas y de extensión o complejidad adaptable a cada caso concreto), puedan utilizar las amplias y riquísimas posibilidades educativas, en muchos y diferentes campos de interés, del Museo del Foro de *Caesaraugusta*. En ningún caso pretendemos sustituir al profesor ni condicionar su trabajo o el de los alumnos, ni mucho menos resolver los contenidos de una actividad o incluso una asignatura, de igual manera que no planteamos visitas guiadas por personal municipal. Se trata de que cada profesor y cada grupo de estudiantes, tomando como base la información y los materiales que les ofrecemos, preparen, organicen, desarrollen y rentabilicen su propia visita, que puede ser tan diferente, personal e intrasferible como quieran.

Si la definición y ejecución del proyecto de Museo del Foro de *Caesaraugusta* fue resultado del meritorio y eficaz trabajo de un gran equipo de colaboradores, que tuve el honor de coordinar en los aspectos generales (por lo que no puedo dejar de manifestar mi satisfacción profesional y personal, ya que he tenido la fortuna y la responsabilidad de participar muy directamente en los dos proyectos museísticos –Museo Pablo Gargallo y Museo del Foro de *Caesaraugusta*– realizados hasta la fecha por el Ayuntamiento de Zaragoza), entre los que quiero destacar de nuevo, y reiterarles mi especial gratitud, a Carmen Aguarod Otal y Antonio Mostalac Carrillo, otro tanto cabe decir de este proyecto didáctico que ahora presentamos, fruto del trabajo de un excelente y muy cualificado equipo, que ha sido coordinado por Carmen Aguarod, en su calidad de Jefe de la Sección de Exposiciones y Museos de este Servicio de Acción Cultural. No es necesario que señale nada sobre las virtudes del programa didáctico, porque se evidenciarán inmediatamente por ellas mismas, pero sí quiero remarcar y agradecer pública y expresamente las virtudes personales y profesionales de todos sus autores.

Como el proyecto general de musealización del resto de los espacios arqueológicos de titularidad municipal, con objeto de crear la red a que nos referimos anteriormente, sigue desarrollándose al ritmo que permiten los reducidos recursos disponibles, confiamos en que pronto sea posible presentar los materiales didácticos correspondientes a las termas públicas y al puerto fluvial, para que esta aventura cultural y educativa, que tanto trabajo y tantas inquietudes y tantas ilusiones y tantas alegrías nos ha proporcionado, siga vigente a lo largo de muchos años.

Rafael Ordóñez Fernández

Jefe del Servicio de Acción Cultural
del Ayuntamiento de Zaragoza

MANEJO DE LA GUÍA Y LA UNIDAD DIDÁCTICA

1. MANEJO DE LA GUÍA Y LA UNIDAD DIDÁCTICA

16

17

MANEJO DE LA GUÍA Y LA UNIDAD DIDÁCTICA

1.1 INTRODUCCIÓN

M^a Antonia Antoranz
Carlos Goñi
Joaquín Lostal
Juan Francisco Mesa

El Museo del Foro de *Caesaraugusta* acoge en su interior los restos arquitectónicos de un mercado de época de Augusto y el posterior foro de época de Tiberio. Junto a ellos se halla una selección de materiales arqueológicos encontrados en su excavación. Este lugar no es como los museos que en la actualidad existen, que recogen piezas de distintos ámbitos y las guardan en vitrinas fuera de su contexto, sino que el “espacio” es la pieza más importante. Por tanto, el objetivo principal de la visita es la interpretación de este espacio arqueológico, llegar a entender cómo eran las estructuras del mercado y del foro que aquí existieron tanto en su aspecto externo como en el subsuelo.

Esta publicación que tiene en las manos es un trabajo realizado con el fin de facilitar la preparación de la visita de sus alumnos. Le presentamos opciones muy variadas entre las que podrá elegir la que mejor se adecue a sus alumnos, el tiempo de que disponga y a los objetivos que se marque. Sabemos que el éxito de la visita depende de usted, sin cuya colaboración el material que ofrecemos a los alumnos sería “papel mojado” o una “cosa muerta”.

1.2 OBJETIVOS

M^a Antonia Antoranz
Carlos Goñi
Joaquín Lostal
Juan Francisco Mesa

La relación que encontramos entre los planteamientos de la Educación Obligatoria (Primaria y Secundaria), Bachillerato y nuestro trabajo quedaría reflejada en los siguientes objetivos de Área.

PARA PRIMARIA

■ Participar en actividades grupales adoptando un comportamiento constructivo, responsable y solidario, valorando las aportaciones propias y ajenas en función de objetivos comunes y respetando los principios básicos del funcionamiento democrático.

■ Analizar algunas manifestaciones de la intervención humana en el medio, valorar críticamente la necesidad y el alcance de las mismas y adoptar un comportamiento en la vida cotidiana acorde con la postura de defensa y recuperación del equilibrio ecológico y de conservación del patrimonio cultural.

■ Reconocer en los elementos del medio social los cambios y transformaciones relacionadas con el paso del tiempo, indagar algunas relaciones de simultaneidad y sucesión de dichos cambios y aplicar estos

conceptos al conocimiento de otros momentos históricos.

- Interpretar, expresar y representar hechos, conceptos y procesos del medio socio-natural mediante diferentes códigos (cartográficos, numéricos, técnicos...).

- Identificar, plantearse y resolver interrogantes y problemas relacionados con elementos significativos de su entorno, utilizando estrategias, progresivamente más sistemáticas y complejas, de búsqueda, almacenamiento y tratamiento de información, de formulación de conjeturas, de puesta a prueba de las mismas y de exploración de soluciones alternativas.

PARA SECUNDARIA

- Identificar y apreciar críticamente los rasgos distintivos de las comunidades a las que pertenece (localidad, Comunidad Autónoma, España, Europa) participando de los proyectos, valores y problemas de las mismas con plena conciencia de sus derechos y de sus deberes.

- Identificar y analizar a diferentes escalas (localidad, Comunidad Autónoma, España, Europa, Mundo) las relaciones que las sociedades humanas establecen con el medio físico en la utilización del espacio y el aprovechamiento de los recursos naturales, valorando las consecuencias de tipo económico, social, político y medioambiental de las mismas.

- Analizar los diferentes aspectos que intervienen en la configuración de las sociedades históricas o contemporáneas, identificando y valorando las interrelaciones existentes entre los mismos y los procesos que rigen los cambios sociales a lo largo del tiempo.

- Valorar y respetar el patrimonio natural, cultural, artístico e histórico asumiendo las responsabilidades que supone su conservación y mejora y apreciándolo como fuente de disfrute y como recurso para el desarrollo individual y colectivo.

- Abordar la resolución de problemas y llevar a cabo estudios y pequeñas investigaciones aplicando los procedimientos básicos de indagación de la Geografía, Historia y Ciencias Sociales y utilizando de manera crítica diversas fuentes y medios de información y comunicación.

PARA BACHILLERATO

- Analizar y valorar críticamente las realidades del mundo contemporáneo y los antecedentes y factores que influyen en él.

- Comprender los elementos fundamentales de la investigación y del método científico.

- Dominar los conocimientos científicos y tecnológicos fundamentales y las habilidades básicas propias de la modalidad escogida.

PARA CULTURA CLÁSICA (E.S.O.) Y LATÍN

■ Conocimiento de la propia lengua en relación con la latina para incrementar el vocabulario activo y pasivo y mejorar su expresión.

■ Conocer los elementos básicos de la civilización clásica valorando su influencia en la cultura local, hispánica y europea a través de sus diferentes manifestaciones y poder reconocerlas en su estado actual.

■ Valorar la lengua latina como instrumento para lograr el conocimiento de otras lenguas modernas.

■ Iniciar al alumno en el manejo del material bibliográfico necesario para la realización de trabajos, estudios, ...

NUESTROS OBJETIVOS DIDÁCTICOS, EN CONCRETO, SERÍAN LOS SIGUIENTES:

■ Reconocer e identificar los restos constructivos con el espacio y la forma de un foro romano.

■ Reconocer y analizar los restos materiales que surgieron del proceso de excavación del lugar.

■ Relacionar con los restos (constructivos y materiales) las actividades humanas que de ello se derivan; así como el nivel de conocimientos técnicos y científicos que presuponen.

■ Conocer el método arqueológico como instrumento de conocimiento del pasado.

■ Valorar y respetar el patrimonio cultural (y arqueológico) de la ciudad.

1.3 MANEJO DE LA GUÍA DE OBSERVACIÓN

M^a Antonia Antoranz
Carlos Goñi
Joaquín Lostal
Juan Francisco Mesa

Este trabajo consta de dos partes, un libro dirigido al profesor y un conjunto de fichas para el uso de los alumnos.

En las fichas que le ofrecemos se trabajan tres niveles diferentes y, dentro de cada uno de ellos, diversos recorridos.

Niveles:

Nivel I. Tercer Ciclo de Primaria.

Nivel II. Secundaria Obligatoria.

Nivel III. Optativas de Cultura Clásica (E.S.O.) y Bachillerato.

Para facilitar la localización y comprensión de las cuestiones planteadas, en las fichas de los alumnos, se ha elaborado el siguiente código de pictogramas:



OBSERVA



SI QUIERES SABER...



PISTA



DIBUJA



ELEMENTOS PARA OBSERVAR / A OBSERVAR



LENGUA / ESCRIBE / DESCRIBE



HISTORIA / CULTURA



DRAMATIZACIÓN / TEATRO / REPRESENTACIÓN



MITOLOGÍA

Antes de diseñar la visita de sus alumnos podrá conocer, en el libro, una información básica sobre la excavación arqueológica, la construcción del museo, los audiovisuales, el mercado de Augusto y el foro de Tiberio, etc. A partir de este momento podrá decidir el tipo de visita que va a realizar.

NIVEL I.

TERCER CICLO DE PRIMARIA

OPCIONES DE VISITA

Opción 1: Visita sin actividades (duración de 1 hora).

Opción 2: Visita con actividades seleccionadas en algunos puntos del recorrido (duración de 1'30 horas).

Opción 3: Visita con actividades en todos los puntos del recorrido (duración de 2 horas).

ESTRUCTURA DE LA FICHA

Las fichas de Primaria presentan la siguiente estructura y contenidos:

Número de ficha.

Espacio que se trabaja.

Duración aproximada del trabajo que se presenta.

Información gráfica sobre el tema a trabajar.

Información escrita, en algunos casos.

Normas para interpretar lo que ven.

Actividades para realizar.

Los verbos de orden se han resaltado, **en negrita**, para facilitar su visualización por el alumno.

NIVEL II.

SECUNDARIA OBLIGATORIA

OPCIONES DE VISITA

- Opción 1:** Visita sin actividades (duración de 1 hora).
- Opción 2:** Visita con actividades seleccionadas en algunos puntos del recorrido (duración de 1'30 horas).
- Opción 3:** Visita con actividades en todos los puntos del recorrido (duración superior a 2 horas).
- Opción 4:** Visita con actividades en todos los puntos del recorrido más itinerarios diversificados (duración superior a 2 horas).

En las opciones 3 y 4 puede completarse el trabajo con actividades en el aula propuestas en cada ficha. Las fichas de los itinerarios diversificados se encuentran localizadas al finalizar el nivel III.

ESTRUCTURA DE LA FICHA

- Las fichas de Secundaria presentan la siguiente estructura y contenidos:
- Número de ficha.
 - Espacio que se trabaja.
 - Duración aproximada del trabajo de las cuestiones directas que se presentan.
 - Información gráfica sobre el tema a trabajar.
 - Información escrita, en algunos casos.
 - Normas para interpretar lo que ven.
 - Actividades para realizar.
 - Actividades para realizar fuera del foro “si quieres saber más...”.
 - Itinerarios diversificados de trabajo basados en las vitrinas.

NIVEL III.

CULTURA CLÁSICA (E.S.O.) Y BACHILLERATO

OPCIONES DE VISITA

- Opción 1:** Visita sin actividades (duración de 1 hora).
- Opción 2:** Visita con actividades seleccionadas en algunos puntos del recorrido (duración de 1'30 horas).
- Opción 3:** Visita con actividades en todos los puntos del recorrido (duración superior a 2 horas).
- Opción 4:** Visita con actividades en todos los puntos del recorrido más itinerarios diversificados (duración superior a 2 horas).

En las opciones 3 y 4 puede completarse el trabajo por medio de actividades en el aula propuestas en cada ficha.

Opción 5: Preparación de la visita en el aula, por medio de las fichas de la Unidad Didáctica; visita del recorrido en cualquiera de las modalidades; trabajo de refuerzo en el aula.

Opción 6: Preparación de la visita en el aula, por medio de las fichas de la Unidad Didáctica; visita del recorrido en cualquiera de las modalidades en las que se incluye la audioguía; trabajo de refuerzo en el aula.

ESTRUCTURA DE LA FICHA

Las fichas de Cultura Clásica (E.S.O.) y Bachillerato presentan la siguiente estructura y contenidos:

Número de ficha.

Espacio que se trabaja.

Duración aproximada del trabajo de las cuestiones directas que se presentan.

Información gráfica sobre el tema a trabajar.

Información escrita, en algunos casos.

Normas para interpretar lo que ven.

Actividades para realizar.

Actividades para realizar fuera del foro “si quieres saber más...”.

Itinerarios diversificados de trabajo basados en las vitrinas

Fichas correspondientes a la Unidad Didáctica del Foro de *Caesaraugusta*.

Todo este material aparece anexo al libro, de forma que, tras la lectura de la información y a la vista de las fichas de los distintos niveles, podrá elegir la modalidad más adecuada a sus alumnos. Los niveles están adecuados a las edades oficiales y a la media de contenidos que les corresponden, sin embargo puede ajustar su nivel real a los contenidos que necesite, alternando fichas de uno u otro nivel, y así conseguir la visita adecuada para un mejor aprovechamiento.

NIVEL I. PRIMARIA (Tercer ciclo)

CONTENIDO DE LAS FICHAS

FICHA N° 1	ESPACIO:	Entrada
FICHA N° 2	ESPACIO:	Audiovisual
FICHA N° 3	ESPACIO:	El mercado de Augusto
FICHA N° 4	ESPACIO:	El plano de <i>Caesaraugusta</i>
FICHA N° 5	ESPACIO:	El ciclo del agua: traída (vitrina 10)
FICHA N° 6	ESPACIO:	El ciclo del agua: evacuación. Las cloacas
FICHA N° 7	ESPACIO:	Vista general desde los pórticos del foro
FICHA N° 8	ESPACIO:	El foro. Dentro de los pórticos
FICHA N° 9	ESPACIO:	El foro. Maqueta
FICHA N° 10	ESPACIO:	El foro. Las tiendas
FICHA N° 11	ESPACIO:	Vitrinas

NIVEL II. E.S.O.

CONTENIDO DE LAS FICHAS

FICHA Nº 1	ESPACIO:	Entrada
FICHA Nº 2	ESPACIO:	Audiovisual
FICHA Nº 3	ESPACIO:	El mercado de Augusto
FICHA Nº 4	ESPACIO:	El plano de <i>Caesaraugusta</i>
FICHA Nº 5	ESPACIO:	El ciclo del agua: traída (vitrina 10)
FICHA Nº 6	ESPACIO:	El ciclo del agua: evacuación. Las cloacas
FICHA Nº 7	ESPACIO:	Vista general desde los pórticos del foro
FICHA Nº 8	ESPACIO:	El foro.
FICHA Nº 9	ESPACIO:	El foro. Maqueta
FICHA Nº 10	ESPACIO:	El foro. Tiendas
FICHA Nº 11	ESPACIO:	Vitrinas

ITINERARIOS DIVERSIFICADOS

A	NIVELES II/III	FICHA Nº 11	La arquitectura romana
B	NIVELES II/III	FICHA Nº 12	Actividades en el foro
C	NIVELES II/III	FICHA Nº 13	La casa y sus objetos
D	NIVELES II/III	FICHA Nº 14	La preservación del patrimonio

NIVEL III. CULTURA CLÁSICA (E.S.O.) Y BACHILLERATO

FICHA	CONTENIDO DE LAS FICHAS	FICHAS COMPLEMENTARIAS DE LA UNIDAD DIDÁCTICA
Nº 1	Esp. Audiovisual. Cronología	Nº 4
Nº 2	Esp. Audiovisual. Cultura ibérica	Nº 5
Nº 3	Esp. Audiovisual. Conquista de Roma y romanización	Nº 5 y 8
Nº 4	Esp. Audiovisual. La fundación de la ciudad	Nº 15 y 16
Nº 5	Esp. Audiovisual. Estatua	Nº 17, 12 y 21
Nº 6	Esp. Mercado	Nº 11 y 18
Nº 7	Esp. Plano de la ciudad	
Nº 8	Esp. El ciclo del agua	Nº 9, 12, 13 y 14
Nº 9	Esp. Vista general desde los pórticos del foro	
Nº 10	Esp. El foro y las tiendas	Nº 1, 10, 11 y 20

ITINERARIOS DIVERSIFICADOS

FICHA	CONTENIDO DE LAS FICHAS	FICHAS COMPLEMENTARIAS DE LA UNIDAD DIDÁCTICA
A	FICHA Nº 11	La arquitectura romana
B	FICHA Nº 12	Actividades en el foro
C	FICHA Nº 13	La casa y sus objetos
D	FICHA Nº 14	La preservación del patrimonio

UNIDAD DIDÁCTICA

FICHA Nº 1	¿Qué es un foro?
FICHA Nº 2	El tiempo y la historia. La medida del tiempo, concepto de tiempo histórico
FICHA Nº 3	El tiempo y la historia. La medida del tiempo, la vida humana
FICHA Nº 4	El tiempo y la historia. La medida del tiempo, computo del tiempo
FICHA Nº 5	La escritura. El hombre puso nombre a...; las formas de escritura
FICHA Nº 6	La escritura. Los materiales de la escritura
FICHA Nº 7	La escritura. La epigrafía
FICHA Nº 8	La escritura. El bronce de Áscoli
FICHA Nº 9	El agua. <i>Fluius Hiberus</i>
FICHA Nº 10	El agua. Comercio fluvial
FICHA Nº 11	La alimentación
FICHA Nº 12	El agua. La utilización del agua
FICHA Nº 13	El agua. Las cloacas
FICHA Nº 14	El agua. Las tuberías
FICHA Nº 15	La vida de la ciudad. Nace una ciudad
FICHA Nº 16	La vida de la ciudad. Los nombres de la ciudad
FICHA Nº 17	La vida de la ciudad. El urbanismo
FICHA Nº 18	La vida de la ciudad. Las actividades para la casa: de compras
FICHA Nº 19	La vida de la ciudad. En el interior de la casa
FICHA Nº 20	La vida de la ciudad. El coste de la vida
FICHA Nº 21	<i>Carpe diem</i>
FICHA Nº 22	Beneficios

EXPLICACIÓN DE LAS OPCIONES

Aunque usted dispone de un cuadro explicativo y el índice se ha confeccionado de manera que le sea fácil localizar los puntos que necesita para aprovechar este material, le resumiremos escuetamente las características de cada una de las opciones y el trabajo que requieren.

Opción 1: Visita sin actividades.

En ella ejercerá la función de guía de sus alumnos. Para su realización hemos puesto a su disposición la “Información científica” de esta obra en la que encontrará todos los elementos de su interés y a los que la curiosidad de sus alumnos pueda conducir. Asimismo, la lectura de la ficha “Visita al foro de *Caesaraugusta*. Propuesta de itinerario”, así como de las fichas de observación, preparadas para la visita, le indicarán la ruta recomendada que deberá seguir en el museo.

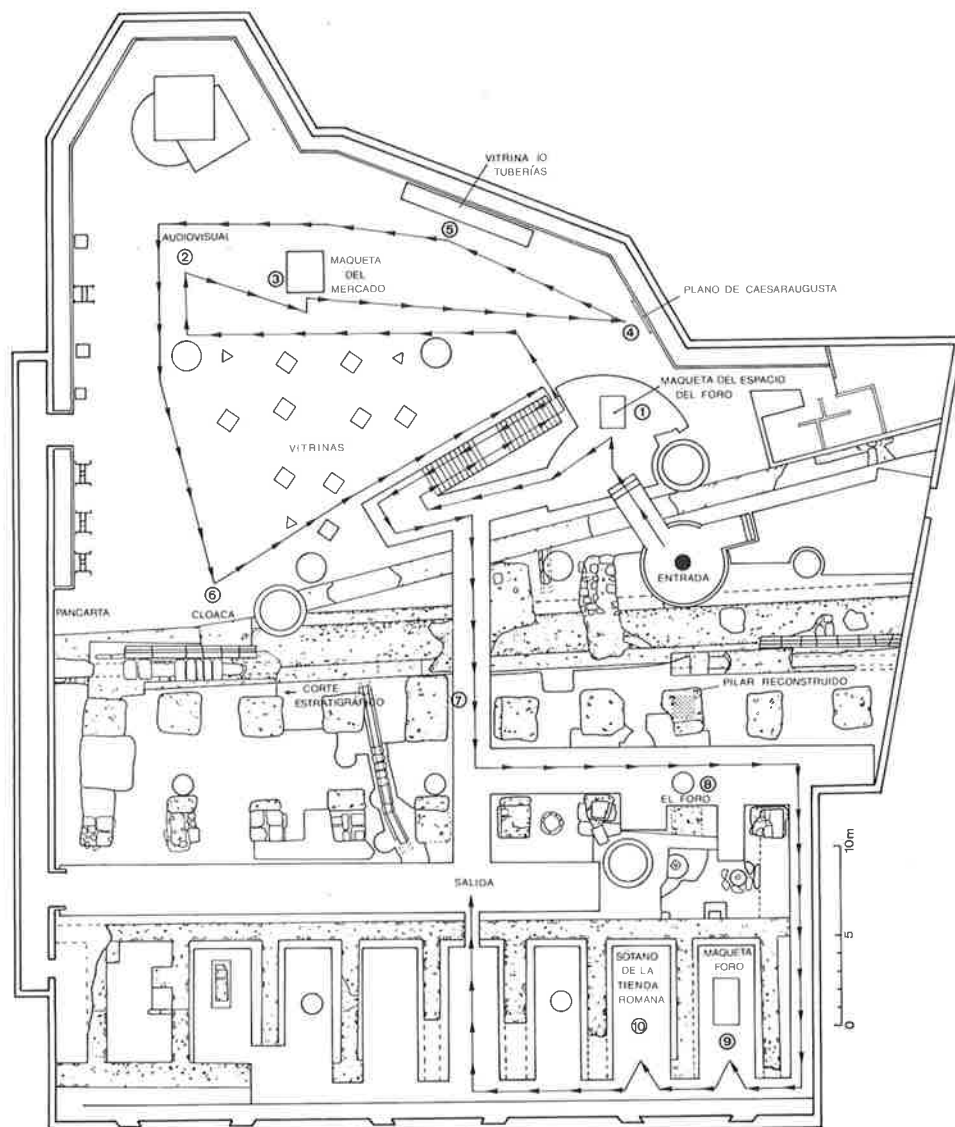
Opción 2: Visita con actividades seleccionadas.

Si usted ha optado por una visita abierta, con realización de fichas seleccionadas en distintos lugares del itinerario, quizá le sean de utilidad las siguientes indicaciones:

Los puntos del itinerario para los que hemos preparado fichas están elegidos en función de un objetivo que está formulado al final de cada una. A partir de ellos puede decidir cuáles están más integrados en su programación o cuáles coinciden más con los intereses de sus alumnos. Tiene además una estimación aproximada del tiempo que pueden

Figura 1

Plano del Museo del Foro de *Caesaraugusta*. Itinerario de visita recomendado.



emplear en la realización de las cuestiones directas y eso también le ayudará a concretar su visita.

Una vez decididos los puntos de trabajo, debe fotocopiar del modelo que aparece en la carpeta los ejemplares que necesite para sus alumnos, y repartirlos entre ellos antes de la visita, o bien en el momento en que lleguen al punto seleccionado.

Quizá piense trabajar alguna actividad de cada ficha abarcando más espacios y terminarlás en el aula. En ese caso debe marcar con precisión lo que desee que se realice en el foro y lo que debe realizarse en el aula para que sus alumnos tengan claro todo el proceso.

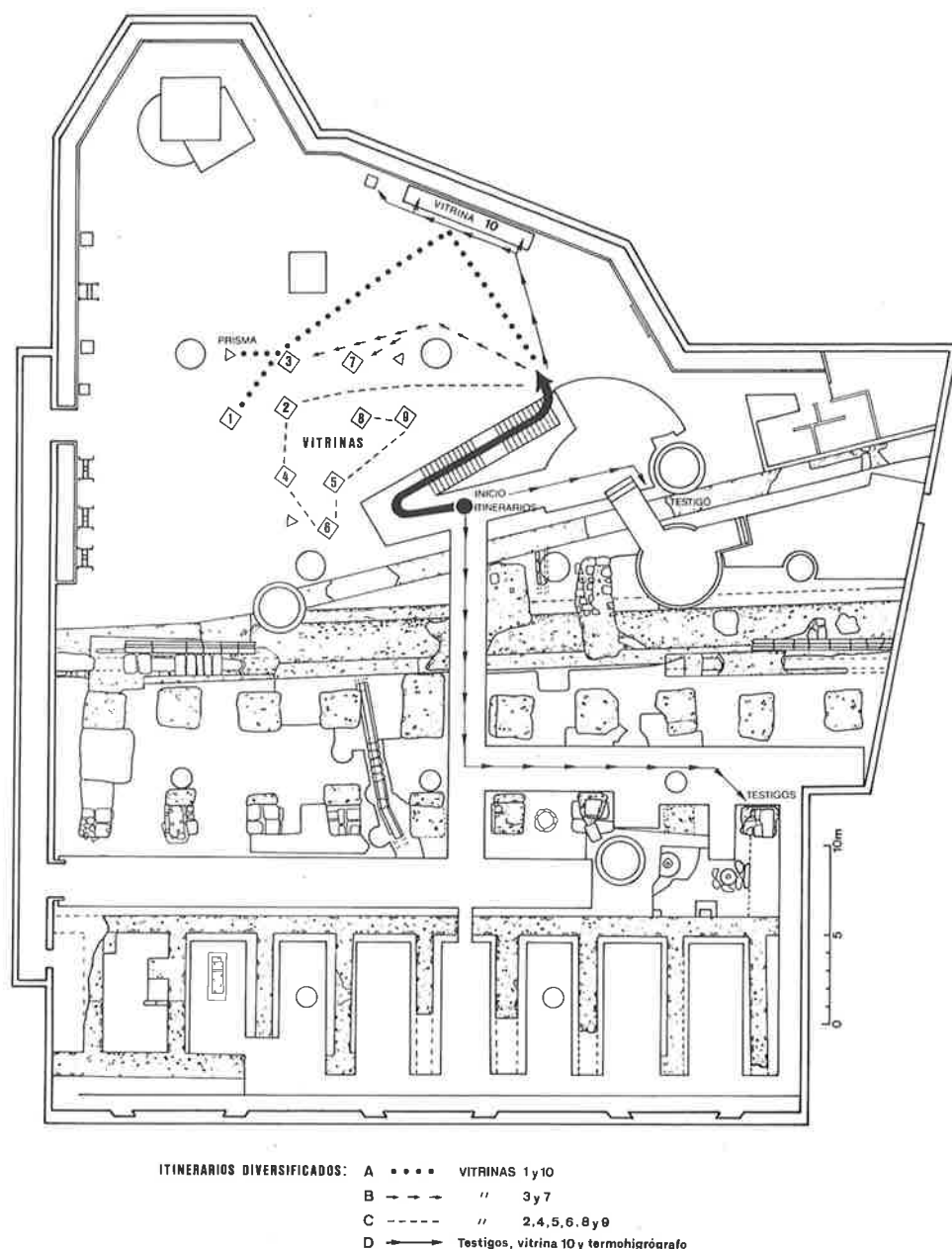
Sea cual sea la modalidad elegida, su conocimiento previo del material y el espacio será determinante para un mejor aprovechamiento de la visita.

Opciones 3 y 4: Visita con actividades en todo el recorrido.

Con estas opciones el Espacio Arqueológico adquirirá una mayor

Figura 2

Plano del Museo del Foro de *Caesaraugusta*.



dimesión dentro de su área. En ella se contempla la visita al foro como el principio motivador de toda una serie de actividades, la mayoría de las cuales se realizarán en el mismo lugar. Para ello, cuenta usted con las guías de observación, cuyo funcionamiento se le explica en la introducción de cada nivel. A los alumnos deberá suministrarles una fotocopia de todas la fichas correspondientes al nivel que escoja para ellos (la opción 4 se diferencia en que también utilizarán los "Itinerarios diversificados"). Tras la visita le recomendamos que dedique una o varias sesiones en el aula para reforzar los conocimientos que sus alumnos habrán adquirido en el foro; les motivamos a ello por medio del apartado "Si quieres saber más..." que se incluye en las fichas, algunas de cuyas entradas remiten a las fichas que componen la "Unidad Didáctica del Foro de *Caesaraugusta*". Esto último le permitirá profundizar en algunos contenidos gracias a los ejercicios allí preparados, en los cuales sus alumnos descubrirán imágenes y textos que contemplaron en su visita.

Opciones 5 y 6: Desarrollo de la Unidad Didáctica del Foro de *Caesaraugusta*.

Frente a las anteriores, estas opciones consideran fundamental el trabajo previo en el aula. Su objetivo es que el Espacio Arqueológico que se va a visitar sea percibido como un elemento más de la cultura clásica, primero, y como un testigo de nuestro pasado que explica nuestro presente, después. Hemos confeccionado una completa Unidad Didáctica que toma como partida el foro, para analizar otros contenidos culturales. Una vez que haya realizado usted este trabajo con sus alumnos, procederá a la visita, en la cual sus alumnos reconocerán muchos de los elementos que allí se les mostrarán y serán capaces de dotar de vida a otros; la mayor riqueza se alcanzará con el trabajo completo de las correspondientes guías de observación ya que, al contrario que en la unidad didáctica, éstas inciden fundamentalmente en el espacio físico que visitan y en sus elementos materiales. Finalmente, la opción 6 incluye la posibilidad que le brinda el foro de “escuchar las voces del pasado”, puesto que una audioguía irá llenando de contenido y textos latinos los diferentes espacios de los restos arqueológicos (una sugerencia para su aprovechamiento didáctico la encuentra también en esta obra).

Confiamos en que el material que le ofrecemos sea de utilidad para su trabajo.

OPCIONES DE VISITA						
NIVELES	OPCIÓN 1	OPCIÓN 2	OPCIÓN 3	OPCIÓN 4	OPCIÓN 5	OPCIÓN 6
I. Primaria (Tercer ciclo)	Visita sin actividades	Visita con actividades seleccionadas	Visita con actividades en todo el recorrido			
Duración	1 hora	1,30 horas	2 horas			
II. E.S.O.	Visita sin actividades	Visita con actividades seleccionadas	Visita con actividades en todo el recorrido	Opción 3 con itinerarios diversificados		
Duración	1 hora	1,30 horas	2 horas	Más de 2 horas		
III. Cultura Clásica (E.S.O.) y Bachillerato	Visita sin actividades	Visita con actividades seleccionadas	Visita con actividades en todo el recorrido	Opción 3 con itinerarios diversificados	Desarrollo de la Unidad Didáctica y opción 4	Opción 5 con uso de Audioguía
Duración	1 hora	1,30 horas	2 horas	Más de 2 horas	Un trimestre	Un trimestre

1.4 MANEJO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

Carlos Goñi
Juan Francisco Mesa

INTRODUCCIÓN

Las páginas que le ofrecemos a continuación constituyen una propuesta de trabajo con los contenidos del Museo del Foro. Nuestra pretensión no ha sido otra que la de facilitar el necesario trabajo en el aula; trabajo éste que creemos indispensable para la comprensión global de un espacio cuyos contenidos resultan altamente enriquecedores. Así, pues, en función de sus necesidades y posibilidades horarias y espaciales –del mismo modo que la adaptación de los contenidos a los propuestos como objetivo del curso al que usted quiere dirigirlo–, las fichas de trabajo que le proponemos son susceptibles de trabajarse en su totalidad o en parte –la guía de observación para los niveles 2 y 3 le remiten a algunas de las fichas si ha decidido trabajar con ellas después de la visita–, incrementar o reducir su contenido, manejarlas en el orden que le proponemos o alterar éste. Todo esto, es obvio, queda de su mano y buen criterio.

No obstante, no nos resistimos a realizar una serie de indicaciones referentes a los criterios que nos han guiado en la confección de estos materiales. En primer lugar, para nosotros ha constituido una línea argumental considerar que el trabajo con la fichas en el aula era en todo momento previo a la visita. No pretendemos negar la utilidad de un trabajo posterior –de hecho, es otra de las opciones que le brindamos por medio de la inclusión en la guía de observación de *Si quieres saber más...*–, pero opinamos que el mayor provecho se obtendrá por medio del reconocimiento a posteriori: que el alumno, al entrar en el espacio del foro, recree los espacios, reconozca los textos, los sonidos e imágenes que allí se le ofrecen. Que, en el momento de su visita, asocie los diferentes elementos que ha analizado previamente reconstruyendo el rompecabezas de la cultura clásica del cual los restos y el proyecto museográfico del Museo del Foro de *Caesaraugusta* constituyen la pieza base para encajar todas las demás. Y, por ello, hemos limitado en la guía de observación el trabajo sobre la cultura que debe hacer el alumno; deseamos que en su “excursión” al pasado disfrute del espectáculo que allí se le ofrece y, sobre todo, obtenga el placer de reconocer cada paso en ese “viaje” y así entender el legado de ese pasado a nuestro tiempo.

OBJETIVOS

Comoquiera que nos propusimos como objetivo la confección de una guía didáctica dirigida fundamentalmente a los alumnos de la asignatura de Cultura Clásica y Latín, los objetivos que hemos pretendido cubrir son los que el Ministerio de Educación ha fijado para estas asignaturas¹:

■ Conocimiento de la propia lengua en relación con la latina para incrementar el vocabulario activo y pasivo y mejorar su expresión.

■ Conocer los elementos básicos de la civilización clásica valorando su influencia en la cultura local, hispánica y europea a través de sus diferentes manifestaciones y poder reconocerlos en su estado actual.

¹ Resolución del 2 de noviembre de 1994 de la Dirección General de Renovación Pedagógica, por la que se aprueba el currículo de la materia Cultura Clásica para su impartición en el segundo ciclo de Educación Secundaria Obligatoria (cf. *Estudios Clásicos* 106 (1994), pp. 145-154).

■ Valorar la lengua latina como instrumento para lograr el conocimiento de otras lenguas modernas.

■ Iniciar al alumno en el manejo del material bibliográfico necesario para la realización de trabajos, estudios, ...

La razón para adoptar esta decisión fue el hecho de que sólo estas asignaturas permiten por sus características planificar un uso extendido del material, ya que en otras como Historia –e incluso Lengua Española o Lengua Francesa e Inglesa, Dibujo, etc. por los contenidos transversales que en este espacio aparecen– la utilización de este espacio necesariamente tiene que restringirse. En cualquier caso, en la medida en que el trabajo ofrece el mayor caudal de contenidos para Cultura Clásica y Latín, el uso de éstos es posible en otras asignaturas dejando al albedrío del profesor en qué medida y cuáles son los más idóneos o necesarios para sus intereses.

CONTENIDOS

A lo largo de las páginas de este libro ha podido observar –y en ello hemos insistido– que el lugar sobre el que trabajará ofrece unos contenidos mucho más ricos y elaborados de lo que suele ser habitual. En cualquier caso, dada la orientación de nuestros objetivos, los contenidos se inclinan por la cultura, con especial atención a la lengua como transmisora de ésta; como es obvio no olvidamos en absoluto la cultura material que nos brinda el museo y nos sirve de partida.

Como ha tenido la oportunidad de comprobar en las páginas anteriores, el foro se articula en diferentes espacios. La visita y el trabajo podrían desarrollarse de la misma manera, de un modo lineal. Sin embargo, desde el momento en el que nos propusimos un trabajo previo en el aula, consideramos que éste debería prepararse en función de los contenidos y no exclusivamente del uso espacial de los restos arqueológicos. Los contenidos en ellos desarrollados están agrupados temáticamente en esta guía de forma que se puede realizar un seguimiento parcial de cada uno de ellos o globalizador en función del tiempo del que disponga. Todo ello sin menoscabo de que usted decida realizar cualquiera de las opciones de visita que le ofrecemos al inicio de esta obra –evidentemente nosotros hemos pensado al diseñar este material en las opciones 5 y 6 del nivel 3. Los núcleos temáticos propuestos son los siguientes:

■ **¿Qué es un foro?**

■ **El tiempo y la historia:** La medida del tiempo, concepto de tiempo histórico.

■ **La escritura:** Los nombres de Zaragoza a través de la escritura (ibero, latino, árabe y español); los nombres personales.

■ **El agua:** El río Ebro. Actividades relacionadas con el río y la conducción y aprovechamiento del agua.

■ **La vida de la ciudad:** Fundación y desarrollo de la ciudad. Términos referentes a la ciudad y a la vivienda.

■ **Carpe diem:** La vida cotidiana en torno al foro.

■ **Conclusión:** Beneficios: Localización y valoración de los elementos trabajados en la cultura actual.

Cada uno de estos temas se desarrolla por medio de fichas en las cuales hemos procurado seguir siempre que fuera posible un modelo de confección: Texto o imágenes del museo que ubican el tema, trabajo de lengua (búsqueda en diccionarios), trabajo de historia (en especial sobre la vida cotidiana) y el “aguijón”. Esta distribución se debe a que deseamos manifestar que ya de un modo directo ya de modo transversal son los contenidos del museo los que nos conducen hasta la cultura clásica, nunca a la inversa; en segundo lugar, que la lengua corre paralela a la historia y a los objetos que nos la transmiten, e incluso, aunque no lo percibamos, es la primera la que ha quedado más arraigada entre nosotros. Finalmente, introducimos ese dato curioso, ese juego, esa frase llamativa que motive y sirva de reflexión final, el aprendizaje como “juego”. Asimismo cada una de las fichas incluye unos objetivos inmediatos que sirvan de autoevaluación de los conocimientos que se han adquirido en ella.

Finalmente, no hemos querido olvidar la lengua latina, de manera que, junto a los textos que se analizan ya en su redacción original, ya traducidos, abrimos unas breves “*post data*” en las cuales sus alumnos encontrarán algunas expresiones de uso común en latín para que las puedan utilizar entre ellos.

MÉTODO

Para el mayor aprovechamiento de los contenidos y objetivos expresados con anterioridad, el método que sugerimos es el de la realización de las actividades propuestas por grupos. Estos deberán estar constituidos por dos a cuatro alumnos. El tipo de ejercicios que se proponen se fundamentan en la utilización de diccionarios tanto de la Lengua Española como de la Latina con la doble finalidad de familiarizar al alumno con dicho instrumento y de incrementar su vocabulario. A través de dicho trabajo se procurará la adquisición de los contenidos de cultura propuestos. Dicho con otras palabras, el cuaderno de trabajo de sus alumnos se convertirá en un **Diccionario del Museo del Foro de Caesaraugusta**; a este trabajo básico se le añadirán el resto de actividades y conocimientos transversales que se asocian a los diferentes contenidos. Usted deberá recordarles que, pese a que trabajarán en grupo, cada actividad deberá consignarse individualmente en el cuaderno.

No queremos dejar de reiterar que la guía ofrece una orientación de trabajo y no pretende limitar ni dirigir la actividad docente, sino apoyarla y reforzar el trabajo cotidiano con el aprovechamiento de los contenidos del foro.

RECURSOS DIDÁCTICOS

El aprovechamiento didáctico de los contenidos del foro que hemos desarrollado en esta unidad didáctica ha pretendido en todo mo-

mento eliminar al máximo las necesidades materiales en el aula. Por ello, para la realización de las actividades es suficiente con estar en posesión del *Libro del profesor*, las fichas de trabajo de los alumnos, un diccionario de lengua española y otro de lengua latina por grupo de trabajo y, en la medida de lo posible, algún manual de historia de Roma o historia de Aragón. En función de las disponibilidades del Área y el criterio del profesor se podrá utilizar cualquiera de los recursos habituales (diapositivas, vídeos, comics, etc.) Los materiales de apoyo concernientes al propio museo (textos latinos con traducción, ilustraciones, mapas, fotografías, etc.) se incluyen en el libro del profesor y en las fichas de los alumnos.

EVALUACIÓN

En la medida en que hemos concebido el desarrollo de esta guía para su aprovechamiento como unidad didáctica dentro de las asignaturas de Cultura Clásica y Latín, consideramos que la evaluación ha de incidir en los tres bloques que constituyen el desarrollo de esta guía: la actividad preparatoria de la visita con los ejercicios que se realizan en clase, la visita acompañada de una guía de observación y una valoración final de la consecución de los objetivos marcados (particulares de cada ficha o generales para todas ellas).

La valoración de esta actividad estará en relación directa con el tiempo y trabajo que se invierta en ella.

EL DESARROLLO DE LAS FICHAS

A continuación le presentamos de manera somera algunas notas acerca de las fichas que tendrá la oportunidad de trabajar con sus alumnos. Nos ceñiremos en esta exposición a proponerle las traducciones para algunos de los textos, algunas soluciones que pueden resultar más complejas o algunos comentarios sobre los contenidos. No podemos negar que la tentación de agrandar este apartado con sugerencias de trabajo, temas de ampliación, actividades extraescolares, etc. fue muy fuerte; en ocasiones habremos caído en la tentación, otras tal vez le parecerá que no hemos explotado un tema con la suficiente profundidad, mas el criterio siempre ha sido la de tomar como punto de partida el foro como ya le hemos anunciado. Si a partir de allí las fichas de trabajo le son de utilidad para que sus alumnos comprendan este espacio, se adentren en la cultura clásica o si le facilitan su tarea docente en estas materias, creemos que habremos cumplido el objetivo que nos habíamos trazado.

1. ¿QUÉ ES UN FORO?

1. ...*est locus publicus vel mercatum, ubi homines sua negotia exercent.*

(GRAMM. *suppl.* 214, 23)

...es un lugar público o un mercado, donde los hombres realizan sus negocios.

2. *Forum est locus, ubi homines conveniunt, negotiantur, litigant, ubi comitia habentur, iudicia exercentur, ludi dantur.*

(Th.L.L., s.v.)

El foro es el lugar, donde se reúnen los hombres, negocian, litigan, donde se celebran asambleas, se realizan juicios, se imparten clases.

(¡Atención, la palabra *ludi* no puede traducirse en este contexto por “juegos”!)

2. EL TIEMPO Y LA HISTORIA. LA MEDIDA DEL TIEMPO, CONCEPTO DE TIEMPO HISTÓRICO

El texto de la *Eneida* procede de VIRGILIO, *Eneida*, trad. de Javier ECHAVE-SUSTAETA, Madrid, Gredos, 1992.

Para todas las referencias a la mitología que se contienen en estas fichas, de todos los diccionarios y estudios del mercado, por su bajo coste y facilidad de manejo, recomendamos el uso de FALCÓN MARTÍNEZ, C. - FERNÁNDEZ-GALIANO, E. - LÓPEZ MELERO, R., *Diccionario de la mitología clásica*, Madrid, Alianza, 1985.

3. EL TIEMPO Y LA HISTORIA. LA MEDIDA DEL TIEMPO, LA VIDA HUMANA

Soluciones a los enigmas: EL HOMBRE; EL DÍA Y LA NOCHE.

Se recomienda la lectura del pasaje de Edipo rey resumido en GIBSON, M., *Monstruos, dioses y hombres de la mitología griega*, Madrid, Anaya, 1987.

Usted puede plantearse una interesante colaboración con la asignatura de Geografía o Ciencias Naturales para completar el conocimiento de los ríos.

4. EL TIEMPO Y LA HISTORIA. LA MEDIDA DEL TIEMPO, CÓMPUTO DEL TIEMPO

¿Cómo medían el tiempo diario? En efecto nos referimos al uso de los relojes. El mundo romano utilizó el reloj de sol y la clépsidra de agua fundamentalmente.

Los lugares geográficos a los cuales nos referimos son Finisterre y Finlandia (posible mención al país de los Hiperbóreos).

5. LA ESCRITURA. EL HOMBRE PUSO NOMBRE A..., LAS FORMAS DE ESCRITURA

Sus alumnos y quizá usted mismo se preguntarán por la mención de *Salduuia* y *Sálduba*, ya que están habituados a conocer la mención *Salduba*. Es esta una falsa analogía renacentista (aragoneses, por tanto, en su respuesta) con ciudades como *Corduba* (obsérvese el acento); sin embargo, pese a su pertinaz presencia en los textos no tiene ningún refrendo en la tradición manuscrita ni desde la fonética que provocó el paso de la pronunciación ibera a la latina (no es sino otro caso de transcripción “al oído”) como bien demuestra Ferrer (FERRER ECHAVARRI, María José, “El nombre prerromano de Zaragoza”, *Caesaraugusta* 63 (1986), pp. 17-47).

Puede hablar a sus alumnos de los diferentes tipos de escritura e introducir los contenidos históricos referidos al texto que estime oportunos.

Le proponemos una lista de ciudades de diferentes países que usted deberá leer a sus alumnos de acuerdo con la pronunciación original: Paris, London, München, Hannover, Reykjavik, New York, Sydney, Toulouse, Aix-en-Provence,...

Añada los que crea necesarios.

6. LA ESCRITURA. LOS MATERIALES DE LA ESCRITURA

Por medio de esta ficha usted puede hacer reflexionar a los alumnos sobre la importancia de los avances técnicos en la difusión de la cultura. Así podrá rebasar el periodo antiguo y mencionar la aparición de la imprenta (Gutenberg imprime *La Biblia* en 1456) hasta la revolución informática de la actualidad. Mencione asimismo la importancia que en nuestros días poseen los medios de comunicación.

En colaboración con el área de Plástica le sugerimos la realización de diferentes soportes de escritura: papel reciclado, tablilla de plastilina o arcilla, papiro,... sobre los cuales luego escribirán sus alumnos. En el caso de confeccionar papel reciclado, relacionarlo con las unidades posteriores en las que se trata del aprovechamiento de los recursos naturales y el ciclo del agua.

7. LA ESCRITURA. LA EPIGRAFÍA

Usted puede completar los contenidos de esta ficha con la lista de los *praenomina* romanos, las abreviaturas epigráficas más utilizadas, etc.

8. LA ESCRITURA. EL BRONCE DE ÁSCOLI

Véase el capítulo correspondiente.

9. EL AGUA. FLUVIUS HIBERUS

1. *Fluuium Hiberum: is oritur ex Cantabris, magnus atque pulcher, pisculentus.*

[Cato, frag. 110, ed. Peter]

El río Ebro: nace entre los cántabros, grande y hermoso, rico en peces."

2. *Pisces, ex Hiberno pisces! Pisces!*

(Audiovisual - Audioguía)

¡Pescado! ¡Pescado del Ebro! ¡Pescado!"

3. *Caesaraugusta colonia immunis, amne Hiberno adfusa, ubi oppidum antea uocabatur Salduuia, regionis Edetaniae, recipit populos LV.*

(Plinio, *Naturalis Historia*, III, 24)

"Caesaraugusta, colonia inmune, bañada por el río Ebro, donde la ciudad se llamaba antes *Salduuia*, de la región edetana, acoge 55 pueblos".

Planteamos como actividad complementaria con el área de Geografía e Historia un estudio del Ebro que abarque los aspectos políticos, económicos y culturales.

10. EL AGUA. COMERCIO FLUVIAL

El barco que nos ha servido para establecer el cálculo estimado es el conocido como laúd del Ebro que se utilizó hasta este siglo. La capacidad de carga no permite que el número de ánforas resulte exacto tras aplicar el correspondiente cálculo; en tal caso, advierta a sus alumnos que desestimen los decimales.

Quizá como actividad final interese leer con los alumnos el siguiente poema para constatar la permanencia del mito de Ulises hasta nuestros días:

Cuando emprendas tu viaje a Itaca
pide que el camino sea largo,
lleno de aventuras, lleno de experiencias.
No temas a los lestrigones ni a los cíclopes,
o al colérico Posidón,
seres tales jamás hallarás en tu camino,
si tu pensar es elevado, si selecta
es la emoción que toca a tu espíritu y tu cuerpo.
Ni a los lestrigones ni a los cíclopes
ni al salvaje Posidón encontrarás,
si no los llevas dentro de tu alma,
si no los yergue tu alma ante ti.

Pide que el camino sea largo
que sean muchas las mañanas de verano
en que llegues –¡con qué placer y alegría!–
a puertos antes nunca vistos.
Detente en los emporios de Fenicia
y hazte con hermosas mercancías,
nácar y coral, ámbar y ébano,
y toda suerte de perfumes voluptuosos,
cuantos más abundantes perfumes voluptuosos puedas.
Ve a muchas ciudades egipcias
a aprender, a aprender de sus sabios.
Ten siempre a Itaca en tu pensamiento.
Tu llegada allí es tu destino.
Mas no apresures nunca el viaje.
Mejor que dure muchos años
y atracar, viejo ya, en la isla,
enriquecido de cuanto ganaste en el camino
sin aguardar a que Itaca te enriquezca.
Itaca te brindó tan hermoso viaje.
Sin ella no habrías emprendido el camino.
Pero no tiene ya nada que darte.
Aunque la halles pobre, Itaca no te ha engañado.
Así, sabio como te has vuelto, con tanta experiencia,
entenderás ya que significan las Itacas.

11. EL AGUA. LA ALIMENTACIÓN

Los alimentos que los romanos no consumían son los siguientes: son introducidos por los árabes para su consumo el plátano, la alcachofa o la berenjena (aunque algunos la consideraban indigesta), la caña de azúcar, el arroz, la espinaca o la sandía; se conocen e introducen tras el descubrimiento de América el tomate, la patata, el maíz y el chocolate. Resulta curioso señalar que la naranja, introducida por los árabes, no fue consumida hasta el siglo XV, momento en el que se consiguió dulcificar su sabor, haciéndola apta para el consumo.

Como es habitual le recomendaríamos que sus alumnos intenten realizar la traducción, advirtiéndoles que lo que leen en el dibujo son las abreviaturas completadas en el texto del pie. La inscripción de la lucerna reza: “La cena del pobre consiste en pan, vino y rábanos”.

Le ofrecemos a continuación la explicación a las costumbres en la mesa que aparecen en GUILLÉN, José, *Urbs Roma, II: La vida pública*, Salamanca, Sígueme, 1978, pp. 241-2: “Los antiguos cenaban en el *atrium*, sentados en banquillos o sillas, alrededor de la mesa que luego se ha conservado como mueble indispensable de este lugar de la casa, como dijimos al hablar del atrio. Algo más tarde, para retirarse un poco más a la intimidad, lo hacían en una habitación sobre el *tablinum*, y por eso se llama *cenaculum* toda habitación puesta sobre el piso normal de la casa de tipo pompeyano.”

“En las villas se cenaba de ordinario en la cocina, que, según dijimos, era muy amplia, sentados también en torno a una o varias mesas, según la gente que había en ella en la villa urbana se procede al estilo de la ciudad.”

“Cuando entró la costumbre griega de comer recostados en divanes, se reservó una habitación para la cena que se llamó *triclinio*. En las casas grandes había triclinios de invierno abiertos hacia el sol de mediodía y triclinios de verano dirigidos hacia el norte. Además había cenadores de mampostería, como en algunos jardines de Pompeya, cubiertos de parras, de madreselvas u otras plantas aromáticas.”

“El nombre triclinio procede de los tres lechos que se tendían en torno de la mesa del comedor. Estos lechos, yendo de derecha a izquierda, se llamaban *summus*, *medius* e *imus* y cada uno tenía sitio para tres comensales que procediendo en el mismo orden se decían *locus summus*, *medius*, *imus*.”

12. EL AGUA. LA UTILIZACIÓN DEL AGUA

Esta ficha permite la realización de una actividad conjunta con el área de Ciencias Naturales y Física en la que se traten los aspectos de la teoría de los vasos comunicantes, relacionados con la distribución del agua, así como elementos relacionados con la historia de la ciencia como puede ser el descubrimiento del principio de Arquímedes. Finalmente el estudio del ciclo del agua.

En relación con la cuestión de la palabra pontífice es conveniente hacer relación a sus dos raíces y a su evolución posterior dentro de la religión romana.

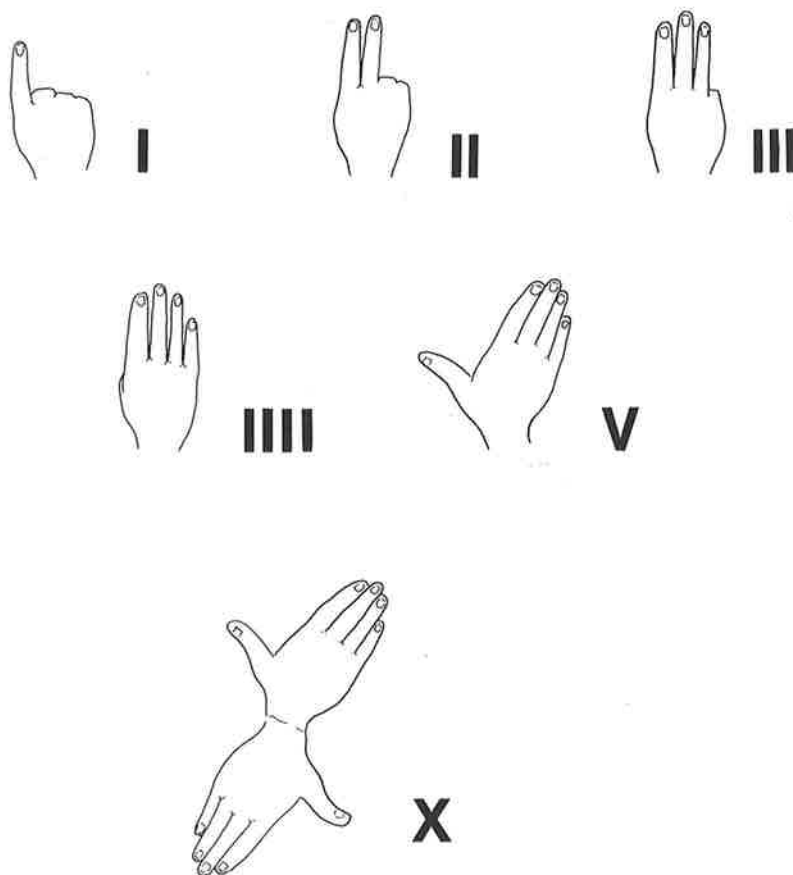
13. EL AGUA. LAS CLOACAS

Los textos que leerán sus alumnos corresponden respectivamente a MARTÓN, Fr. León Benito, *Historia del subterráneo santuario oy Real Monasterio de Sta. Engracia de Zaragoza* (Edición facsimilar del libro impreso en Zaragoza en 1737 por Juan Malo), Zaragoza, 1991, pp. 54, 56 y 721; PÉREZ GALDÓS, Benito, *Zaragoza (Episodio Nacional 6)*, Madrid, Alianza Editorial, 1976, p. 149. Dado que el contenido de esta ficha se refiere al vertido del agua en los ríos y, por tanto, al carácter contaminante de nuestra sociedad, le proponemos que realice un debate dirigido entre los diversos grupos de alumnos acerca de este tema. En la misma línea y como refuerzo a esta actividad es conveniente realizar una visita a las instalaciones de la depuradora de aguas de Zaragoza o al sistema de vertido municipal de la localidad en la que se encuentren.

14. EL AGUA. LAS TUBERÍAS

Quizá sus alumnos le pueden preguntar el origen del resto de los símbolos numéricos, ya que habrán descubierto la simpleza del cómputo de 1 a 10. Para ello le recordamos que proceden de la adaptación de símbolos del alfabeto griego que habían quedado sin uso (cf. NÚÑEZ CONTRERAS, Luis, *Manual de paleografía (Fundamentos e historia de la escritura latina hasta el siglo VIII)*, Madrid, Cátedra, 1994, p. 212). E igualmente les sorprenderá que no siempre la numeración romana fue substractiva por lo que deberá decirles que este sistema, el de restar unidades a la cifra mayor, sólo se generalizó a partir del Renacimiento. Por si desea realizar una transparencia y utilizar este material en clase para corregir el ejercicio le ofrecemos a continuación el siguiente dibujo:

Figura 3



15. LA VIDA DE LA CIUDAD. NACE UNA CIUDAD

La traducción del texto de Ovidio que le ofrecemos procede de OVIDIO NASÓN, P., *Fastos*, trad. de Bartolomé SEGURA RAMOS, Madrid, Gredos, 1988. Se trata del único autor que relata por extenso el rito fundacional; si desea ampliar el mito de Rómulo y Remo, quizá lo más recomendable sea la lectura de Tito Livio, *Ab Urbe condita*, I.

Finalmente, tras la lectura de este texto y con los que usted desee ampliar la información, una actividad muy enriquecedora es la representación del rito fundacional en el recreo de su institución.

La última pregunta quizá requiera de su ayuda para guiar la reflexión de los grupos de alumnos. “Templo”, en primer lugar, no era otra cosa que el espacio celeste acotado imaginariamente por el augur con el *litus* donde se observaba el paso de las aves. Posteriormente pasó a significar la morada del dios, cuyo culto no se celebraba en el propio templo sino delante de él, en el ara o altar colocado delante de la escalinata (cf. DAUTRY, J - MAISANI, O - HACQUARD, G, *Guide Romain Antique*, Paris, Hachette, 1952).

16. LA VIDA DE LA CIUDAD. LOS NOMBRES DE LA CIUDAD

ciuitas	urbs	oppidum
ciuitas est hominum multitudo societatis uinculo adunata, dicta a ciuibus... <i>Nam urbs ipsa moenia sunt.</i> ciuitas autem non saxa, sed habitatores uocantur. (Isidoro, <i>Origines</i>, XV, 2, 1) la ciudad es una agrupación de hombres unidos por un vínculo social, establecido por los propios ciudadanos... Pues la “urbe” son sus murallas, por el contrario, no se llama ciudad a los sillares, sino a sus habitantes.		<i>locum aedificiis constitutum, ubi fanum, comitium, forum et murus sit.</i> (Servio, <i>commentarium in Aeneidos</i>, IX, 605) es un espacio compuesto de edificaciones, donde se encuentra el templo, la asamblea, el foro y la muralla.
démos (δῆμος)	pólis (πόλις)	ásty (ἄστυ)

1. quid est ciuitas nisi **iuris** societas?

(Cicerón, *República*, I, 49).

¿Qué es la ciudad, sino una sociedad de derecho?

2. est ciuitas collecta hominum multitudo **ad iure uiuendum**.

(Mario Victorino, *Rhetorica* I, 1, p.158, 12).

La ciudad es una gran multitud de hombres reunidos para vivir conforme a derecho.

Le recomendamos que en esta actividad escoja para su lectura algunos artículos de la Constitución Española y promueva su debate en clase.

17. LA VIDA DE LA CIUDAD. EL URBANISMO

Esta ficha debería conseguir como objetivo fundamental que los alumnos tomen conciencia de la influencia de Roma en la aparición de las ciudades en Occidente; como ejercicio de refuerzo se puede comparar un mapa histórico de la época imperial romana con uno de la época actual, señalando las coincidencias de ciudades, regiones y países entre ambos.

En segundo lugar es un buen momento para incidir en la explicación de que las lenguas románicas derivan del latín, no que son lenguas diferentes. Un ejercicio que proponemos en colaboración con el área de Lengua y Literatura Española y Francesa es el de poner ante el alumno en rigurosa correlación temporal textos sencillos que vayan desde el latín clásico, pasando por el latín medieval, hasta el inicio de las lenguas romances respectivas y su evolución posterior en cada uno de los periodos fundamentales de sus respectivas literaturas. De esta forma el alumno percibirá que sobre todo en los primeros estadios hay una relación muy directa entre la lengua de madre, el latín, y las que derivan de ella. Incluso puede leerles la siguiente afirmación de Azaña:

Con los incontables casos de gran ambición política, establezco dos únicas series respetables, encabezadas por Pericles y Trajano. Detrás de cada uno ponga usted a quien le plazca. (...). En las condiciones de la vida moderna no puede repetirse el milagro ateniense. Para hacer el Trajano no basta ceñir la coraza y empuñar el gladio del andaluz romano. Se necesita un grande hombre... Inútil será buscarlo en los alrededores de Hispalis. Si lo hubiese, me ofrecería de secretario para poner sus proclamas en este latín estropeado que escribimos los españoles.

(Manuel AZAÑA, *La velada en Benicarló*, Madrid, Espasa-Calpe, 1981, pp. 113-4)

Finalmente, en la ficha sus alumnos comprobarán que la lengua latina influye también en otras lenguas no románicas como el inglés y el alemán. Quizá deba explicarles que, aunque tras la caída del Imperio Romano de Occidente la lengua latina comenzó su decadencia en el plano coloquial, se mantuvo como lengua de cultura hasta el siglo XVIII. No en vano los *Principia Mathematica* de Newton, por ejemplo, fueron redactados en esta lengua, así como todas las lenguas europeas cuando pretendieron dotarse de norma culta la tomaron como modelo a seguir (v.g., Nebrija redactó primero una gramática de la lengua latina que le sirvió de modelo para la de la lengua castellana).

18. LA VIDA DE LA CIUDAD. LAS ACTIVIDADES PARA LA CASA: DE COMPRAS

La traducción de la obra plautina, *Menaechmi*, se ha tomado de PLAUTO, *Comedias I*, trad. de José ROMÁN BRAVO, Madrid, Catedra, 1989. Dado que se trata de una comedia breve y divertida le recomendamos la lectura completa e incluso su posible representación. A través de esta se puede introducir al alumno en el mundo del teatro greco-latino (edificio, autores, orígenes, ...); incluso nos permitimos reco-

mendarle una visita a las *Jornadas Internacionales de Teatro Clásico de Segóbriga* que suelen celebrarse a comienzos de mayo (en la actualidad ha ampliado sus representaciones al teatro romano de Tarragona).

En la ficha les comentamos a sus alumnos que la representación pueden realizarla en su visita al foro. Para ello, sólo deberán comunicárselo a los responsables del museo y les ofrecerán todas las facilidades necesarias para ello.

19. LA VIDA DE LA CIUDAD. EN EL INTERIOR DE LA CASA

La ficha que ahora maneja le permitirá múltiples referencias a los mitos y a los dioses grecorromanos y su aparición en la literatura y las artes. Nosotros le sugerimos que, dado que se mencionan las *Saturnales*, las ponga en relación con el famoso cuadro de Goya, a través del cual podrá desarrollar el mito de Saturno. De él surge inevitablemente la asociación con el mito de las edades que aparece narrado en *Las Metamorfosis* de Ovidio; mito que resultará interesante para una actividad conjunta con el Área de Lengua y Literatura. Las Parcas y Penélope le permitirán tratar el tema de *Las Hilanderas* de Velázquez, por medio del cual llegamos de nuevo a Ovidio y el mito de Aracne. No podemos dejar de mencionar las posibilidades de colaborar en este campo con el Área de Historia del Arte, por tanto.

20. LA VIDA DE LA CIUDAD. EL COSTE DE LA VIDA

En la lista de los precios observará que se menciona una “urna de vino” lo que sorprenderá a sus alumnos.

21. CARPE DIEM

Los textos de esta ficha han sido tomados de: SÉNECA, *Epístolas morales a Lucilio*, trad. Ismael ROCA, Madrid, Gredos, 1986; MARCIAL, *Epigramas completos*, trad. de Dulce ESTEFANÍA, Madrid, Cátedra, 1991.

1.5 CONCURSO TRABAJOS SOBRE EL FORO DE CAESARAUGUSTA

Carmen Aguarod
Carlos Goñi
Juan Francisco Mesa

Teniendo en cuenta el trabajo que los alumnos individualmente, o en grupo, van a llevar a término, se ha pensado en la realización de un concurso anual a distintos niveles y con distintas actividades para conseguir una mayor motivación e interés por conocer y valorar el Patrimonio.

Nuestra intención no es otra que la de producir una vinculación mayor de la actividad escolar con los restos materiales y culturales que van a estudiar.

Con la intención de abarcar todas las actividades que los alumnos pueden realizar (en función de las opciones que usted elija de esta guía) se han propuesto tres apartados, dos de ellos de carácter individual (pintura y escritura) y uno de carácter colectivo, para toda la clase, en el que se valorarán todo tipo de actividades relacionadas con el foro (en especial aquellas de carácter interdisciplinar –maquetas,

vestidos, representaciones teatrales, ...).

Esperamos que sea una propuesta que le resulte interesante y consigamos una alta participación. A continuación le presentamos las bases de este concurso.

BASES DEL CONCURSO

En todos los niveles y modalidades de premio se celebrará una sola convocatoria anual. Se concretará del siguiente modo:

1. *Caesaraugustanus laureatus: scriptor*. Premio de redacción individual. Cada instituto o colegio que haya visitado el foro podrá enviar una redacción por curso y grupo. Se concederán tres premios con la misma categoría. Uno para tercer ciclo de Primaria, otro para Educación Secundaria Obligatoria y un tercero para las asignaturas de Cultura Clásica (E.S.O.) y Bachillerato.

2. *Caesaraugustanus laureatus: artifex*. Con las mismas características del anterior, se trata de un concurso de dibujo (artístico, lineal, comic, fanzine), escultura, maquetas, ... Se concederá un premio para cada uno de los tres niveles. Uno para tercer ciclo de Primaria, otro para Educación Secundaria Obligatoria y un tercero para las asignaturas de Cultura Clásica (E.S.O.) y Bachillerato.

3. *Turma Salluitana*. Por medio de esta convocatoria se premiará a aquel grupo o curso que realice un trabajo general sobre el Foro de *Caesaraugusta* en sus diferentes aspectos. Una buena guía para su confección la encontrarán en la Unidad Didáctica donde se proponen diferentes actividades interdisciplinares (vestidos, tablillas, etc.). Se concederá un único premio para las asignaturas de Cultura Clásica (E.S.O.) y Bachillerato.

Un jurado, designado al efecto, valorará los trabajos presentados y emitirá su fallo antes de finalizar el curso académico

Plazos. Los trabajos deberán entregarse del 2 al 20 de mayo, en las oficinas del Servicio de Acción Cultural, de 10 a 14 h. (excepto sábados) (C/ Torrenueva, 25, 50003 Zaragoza). También podrán ser remitidos por correo. En el sobre o cubierta se mencionará "Para el Concurso de Trabajos sobre el Foro de *Caesaraugusta*".

INFORMACIÓN CIENTÍFICA
DEL MUSEO DEL FORO
DE CAESARAUGUSTA

2. INFORMACIÓN CIENTÍFICA DEL MUSEO ARQUEOLÓGICO DEL FORO DE CAESARAUGUSTA

Carmen Aguarod

Antonio Mostalac

2.1 LA CIUDAD DE CAESARAUGUSTA

EL PRELUDIO DE CAESARAUGUSTA: SALDUIE Y EL BRONCE DE ÁSCOLI

La influencia de Roma hacía años que se había dejado sentir en el territorio al que pertenecía la ciudad de *Salduie*, precedente de la que luego fué la colonia *Caesaraugusta*.

Conocemos los nombres de cuatro de los habitantes de *Salduie*, porque se encuentran escritos en una placa de bronce que conmemora los privilegios y recompensas que se les concedieron en la toma de la ciudad de *Asculum*, en la lejana Italia.

El Bronce de Áscoli es, en palabras de los especialistas, uno de los documentos epigráficos más interesantes, no sólo de la epigrafía hispana, sino de toda la epigrafía latina republicana. El objeto del bronce es el escuadrón de caballería acreedor a la concesión de la ciudadanía romana otorgada por Cneo Pompeyo Estrabón en el año 89 a.C. Este escuadrón se formó a causa de los reclutamientos llevados a cabo con motivo de la guerra social en Italia. En el bronce figuran los nombres de cuatro jinetes oriundos de *Salduie*.

CAESARAUGUSTA, COLONIA INMUNE

La fundación de la colonia romana de *Caesaraugusta* se realizó bajo el mandato del emperador Augusto, entre los años 24 y 15 a.C.¹ y obedeció a una motivación militar y de estrategia de territorio. Los colonos que integraron inicialmente el primer contingente de personas que se establecieron en *Caesaraugusta* provenían de las legiones IV Macedónica, VI Victrix y X Gémina. A partir de este momento la ciudad va a cobrar un singular interés por su situación geográfica y por el paulatino declive de la vecina colonia *Victrix Iulia Lépida/Celsa*.

La ciudad era una colonia inmune, rango privilegiado que significa que estaba exenta de pagar tributos. *Caesaraugusta* era además capital de un convento jurídico, amplio territorio que comprendía 55 pueblos.

Caesaraugusta nace en un lugar estratégico, en la confluencia de tres ríos, con el fin de defender los logros conseguidos militarmente en la zona norte de la península. Es cierto que en un primer momento debieron convivir indígenas y romanos, pero las planificaciones urbanísticas que la ciudad experimenta desde el comienzo de su fundación acaban por anular el viejo semblante del núcleo ibérico.

¹ Existen diferentes teorías; para profundizar en éste tema véase Arce, J., *Caesaraugusta ciudad romana*, Zaragoza 1979, pp. 27-34.

2.2 LA ARQUEOLOGÍA URBANA EN ZARAGOZA

La extensión del perímetro urbano difiere notablemente del que habíamos deducido hasta el momento, basados en los restos conservados del trazado de la muralla bajoimperial. En la actualidad, la planta de la ciudad romana del siglo I d.C. se amplía en el sector oriental, incorporando una porción de terreno que, a tenor de las últimas excavaciones, estuvo notablemente poblada. Sin duda, el mayor momento de esplendor se puede situar a mediados del siglo I d.C. En esas fechas, *Caesaraugusta* posee un espacioso foro y el teatro prácticamente está construido; zonas ajardinadas, termas públicas y una larga nómina de edificios configuraban su planta urbana.

Sin duda, los esfuerzos realizados con motivo de la renovación del casco antiguo de la ciudad por parte del Ayuntamiento han servido, al igual que en otros núcleos urbanos, para desvelar el pasado más remoto de la ciudad. De esta forma, conocemos cómo estuvieron diseñados algunos sectores de *Caesaraugusta* en el momento de su fundación, en época del emperador Augusto, y cómo eran los diferentes edificios de carácter público que conformaron el tejido urbano.

La arqueología ha demostrado que es a partir de Tiberio, unos años después de la fundación de la colonia, y no con Augusto, cuando la ciudad alcanza las mayores cotas de esplendor. En el sector de la plaza de La Seo y terrenos colindantes se produce una reordenación urbana de tal envergadura que los habitantes que hubiesen tardado algunos años en regresar a la ciudad no la reconocerían.

Es, pues, a partir de este momento cuando *Caesaraugusta* alcanza su configuración urbana definitiva, que, salvo algunos cambios debidos a la propia evolución, permanecerá sin apenas variaciones hasta bien entrado el siglo V después de Cristo. A partir de esa fecha, acontecimientos políticos y militares afectarán a la propia trama urbana.

PRELIMINARES DE LA INVESTIGACIÓN

La interpretación y definición de los restos arqueológicos emplazados en el subsuelo de la plaza de La Seo, calles adyacentes y solares colindantes como pertenecientes al foro romano de *Caesaraugusta* —ya que hasta 1989 se ignoraba la existencia de dos conjuntos monumentales superpuestos en la plaza de La Seo—, no se realiza de forma definitiva hasta finales de la década de los años ochenta, momento a partir del cual comienza a efectuarse por parte de los arqueólogos una valoración global de los restos descubiertos.

La investigación arqueológica llevada a cabo se puede dividir en dos etapas netamente diferentes. La primera comprende desde 1946 hasta 1980 y engloba el hallazgo fortuito, en la mayoría de las ocasiones, de una serie de restos como esculturas, capiteles, cerámicas, etc.

La segunda etapa abarca una década completa (1981-1991) y en ella, fruto de la renovación urbanística llevada a cabo en el Casco

Histórico de la ciudad y fundamentalmente en el sector de la plaza de La Seo, es cuando comienzan a realizarse de forma sistemática excavaciones arqueológicas y, por tanto, a desvelar paulatinamente no sólo el complejo forense bajo el subsuelo de la mencionada plaza, sino toda una serie de edificios anexos y obras de infraestructura que completan el panorama urbano de este sector de la ciudad en época romana. Son las prospecciones y excavaciones arqueológicas realizadas fundamentalmente en la plaza de La Seo y de San Bruno, y calles de Don Jaime I, 52-56; Pabostria, Cuellar, San Valero, Cisne y Sepulcro las que ayudan a configurar el espacio forense de la Colonia romana de *Caesaraugusta* en época de Tiberio y a exhumar sus restos.

Es a partir de estos últimos trabajos cuando la arqueología desvela que en el sector noreste de la ciudad próximo al río Ebro, existió, en época de Augusto, un gran conjunto monumental, dentro del cual había un mercado (*macellum*), al que al cabo de unos 30 años, en época del emperador Tiberio, se superpuso un amplio foro.

2.3 EL MERCADO ROMANO

¹ De Ruyt, C. "Macellum, marché alimentaire des romains". Publications d'histoire de l'art et d'archéologie de l'Université Catholique de Louvain, XXXV, Louvain-La neuve, 1983, p. 226.

Macellum es el nombre con que los romanos conocían un edificio independiente destinado a la venta de productos alimentarios¹. La forma del *macellum* es cuadrangular, limitado por cuatro muros que cierran un patio central rodeado de espacios cubiertos; frecuentemente tenía más de una puerta de acceso.

Es un edificio de carácter público que ocupa una situación privilegiada dentro del plano de la ciudad, generalmente cerca de otros conjuntos importantes, como el foro. Su construcción podía ser sufragada por el Estado, un particular, o por el municipio de la ciudad.

El mercado era propiedad del municipio y su administración era supervisada por magistrados y funcionarios locales: los ediles y sus subalternos.

En un *macellum* podemos distinguir varios elementos fundamentales: patio central, pórtico, tiendas y espacios accesorios.

En el patio central pueden encontrarse fuentes y estatuas que en ocasiones están cubiertas por un *tholos*, kiosco o marquesina decorativa.

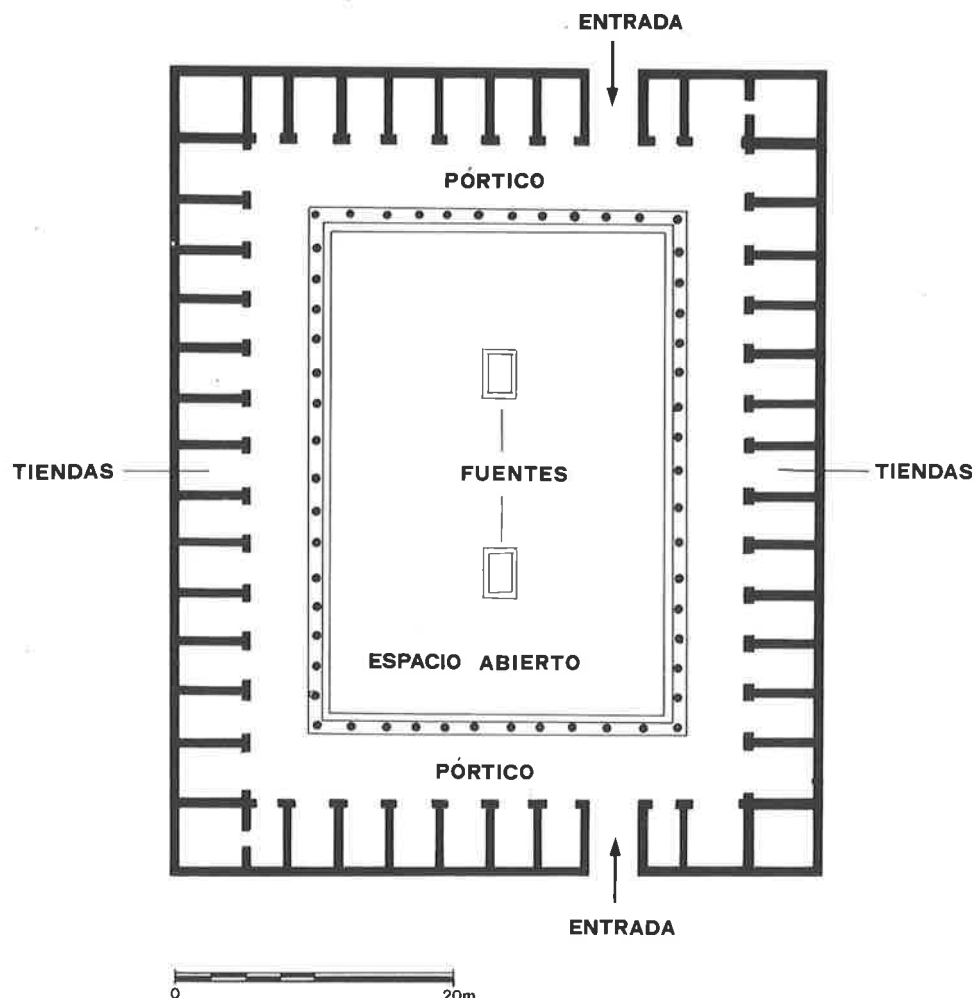
Los pórticos rodean el patio central y protegen las entradas de las tiendas. Éstas podían tener dimensiones diferentes, dependiendo de la importancia del mercado. Su parte frontal era amplia y se cerraba por la noche, con un sistema de placas de madera, que se encajaban en una ranura que cruzaba transversalmente el suelo; para entrar y salir, en un extremo había una puerta que giraba sobre un gozne. En el inferior había mostradores realizados en materiales diversos (piedra, madera, etc...) y en los que se exponían las mercancías.

Los espacios accesorios pueden dedicarse a un pequeño santuario, sala de pesos y medidas, cisternas, oficinas, letrinas, etc...

En un mercado de carácter alimenticio era imprescindible el suministro de agua. Para surtir la fuente o fuentes del mercado era ne-

Figura 4

Planta de un mercado romano.



cesaria una traída de agua, a través de tuberías, frecuentemente de plomo; así como una red de evacuación de aguas residuales. En el suelo del patio y de las tiendas solían encontrarse registros de evacuación por los que, a través de canales, se conducía el agua a las cloacas.

En un *macellum*, como hemos indicado más arriba, se vendían productos alimentarios, carne, pescado, aves, caza, frutas, legumbres, pasteles, etc...

Para orientar a sus alumnos sobre la forma de este edificio romano hemos elaborado el plano de un mercado ideal, inspirándonos en el mercado norte de Corinto, aunque con ligeras modificaciones: mide 58 m. por 46,50 m, tiene dos entradas y fué construido alrededor de la primera mitad del siglo I d.C.²

En la ficha 6 del Nivel III se han planteado las siguientes cuestiones a los alumnos:

Nuestro mercado guarda muchas semejanzas con el mercado que te presentamos. Observa atentamente el dibujo comparativo. El mercado es un rectángulo cuyos lados guardan una relación de 1'238[b/h= 1'238]. Si al mercado de *Caesaraugusta* se le calcula una superficie de unos 2.300 metros cuadrados, calcula sus dimensiones aproximadas.

² De Ruyt, C. "*Macellum, marché alimentaire des romains*". Publications d'histoire de l'art et d'archéologie de l'Université Catholique de Louvain, XXXV, Louvain-La neuve,

Pista: recuerda que el área de un rectángulo es igual a base por altura.

$$S = b \times h; h = b/1'238; 2.300 = b.b/1'238; 2.300 \times 1'238 = b^2 \dots]$$

Respuesta= 53 ms. x 43 ms.

Si las tiendas medían aproximadamente unos 5 ms. de ancho, calcula cuantas tiendas podría haber en el mercado de *Caesaraugusta*. Trata de completar la planta con los restos del mercado de Augusto (no olvides descontar los espacios muertos de los ángulos).

Respuesta= 32 aprox.

EL MERCADO DE CAESARAUGUSTA

Poco sabemos de la topografía de *Caesaraugusta* en el último cuarto del siglo I a.C. y qué problemas técnicos debieron solventar arquitectos y urbanistas a la hora de elegir los espacios idóneos donde ubicar los diferentes edificios de carácter público de una ciudad como *Caesaraugusta*, situada en la margen derecha de un caudaloso río, circunstancia que debió de condicionar notablemente la planificación de los mismos. Por las excavaciones practicadas en el subsuelo de la plaza de La Seo sabemos que los restos arquitectónicos más antiguos, aparecidos a más de cuatro metros de profundidad, se adaptaron al terreno, presentando éste un marcado desnivel y una pendiente muy pronunciada hacia la orilla derecha del río Ebro. Aprovechando estas sinuosidades se proyectó una cloaca de *opus vittatum*, sin duda una de las más antiguas conocidas hasta el momento, con una orientación netamente condicionada por la topografía.

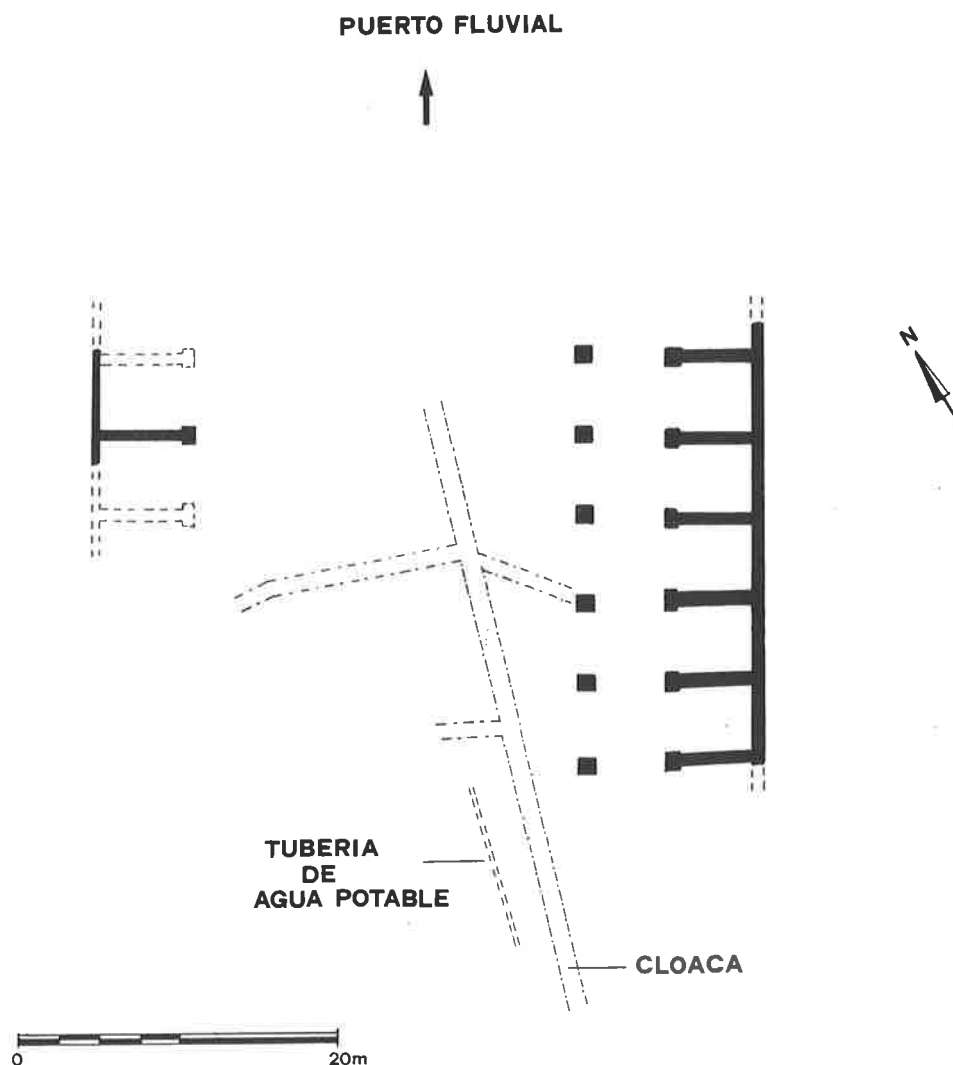
El *opus vittatum* es la obra que se caracteriza por presentar la superficie exterior con pequeños bloques pétreos, con perfiles más o menos cuadrangulares, dispuestos en hiladas horizontales.

Sobre este marco se construye en el último decenio del siglo I a.C. un recinto cerrado, seguramente de planta rectangular con una anchura de unos cuarenta metros, o sea, un *actus* de 120 pies, del cual conocemos uno de sus lados mayores y podemos reconstruir el otro, su superficie total sería aproximadamente de 2.300 metros cuadrados.

El núcleo central lo constituía un patio abierto, al que daban una serie de locales comerciales de unos veinte metros cuadrados de superficie, con recipientes de almacenaje encastrados en el suelo, mostradores o umbrales de madera y pies derechos centrales que sustentaban un segundo piso para guardar mercancías. Estas tiendas, *tabernae*, al menos las situadas en el lado oriental del edificio, estuvieron protegidas por un porche de una sola nave que ponía en comunicación los locales comerciales con el patio abierto surcado de canalillos de argamasa, cubiertos con lajas de piedra y tape con argolla en el inicio de los mismos para ser manipulados convenientemente. Estos canalillos, conectados cada cierto espacio con la cloaca de *opus vittatum* descrita, servían a la vez para drenar el terreno y verter en ellos todo tipo de desperdicios.

Figura 5

Plano de los restos del mercado de *Caesaraugusta* en época de Augusto.



Siguiendo el trazado de la cloaca de *opus vittatum*, se descubrió un interesante tubo de plomo de notables dimensiones. Es indudable que esta conducción alimentó de agua potable una o varias fuentes dispuestas de forma axial en el patio abierto, elementos típicos de los mercados o *macella*. Tales fuentes debieron de nutrir de agua a los locales comerciales para la limpieza de sus productos y verter los desperdicios por los canalillos de servicio descritos como sucede en una larga nómina de ejemplos conocidos. Este mercado debe seguramente su ubicación al muelle fluvial que debió de existir en la margen derecha del Ebro, no muy lejano del lugar que nos ocupa. Sin embargo, a tenor de los restos arquitectónicos reutilizados en construcciones posteriores hallados en el mismo sitio o lugares próximos, junto al recinto del mercado debió de existir otro tipo de construcciones singulares de aparejo pétreo, con sillares bien escuadrados y grandes molduraciones. De estos edificios poco ha llegado hasta nosotros, pero sí lo suficiente para calibrar su magnitud.

Por lo tanto, el panorama que nos pudo ofrecer esta zona de la ciudad en época de Augusto, hoy a cuatro metros de profundidad bajo el pavimento de la plaza de La Seo, no debió de distar mucho de aquellos núcleos comerciales, próximos a puertos fluviales, donde se efectuarían todo tipo de transacciones en una atmósfera típica de esos lugares. Edificios de carácter monumental, algunos de ellos con porches porticados, debieron de jalonar las proximidades del *macellum* de la

plaza de La Seo, denotando la vitalidad urbana que tuvo este sector de *Caesaraugusta* a finales del siglo I a.C.

2.4 LA REMODELACIÓN DE LA CIUDAD EN ÉPOCA DE TIBERIO

La vida del Mercado fue corta. Su adaptación a la topografía del terreno provocó numerosos problemas; la humedad producida por las lluvias, unida a las crecidas del río, aconsejaron a los habitantes de la ciudad plantear la remodelación de este sector, derribando el mercado y procediendo a su nivelación y aterrazamiento.

El paisaje urbano que arquitectos y urbanistas habían diseñado en los últimos decenios del siglo I a.C., transcurridos apenas veinte o treinta años, o sea en época de Tiberio, iba a cambiar de tal forma que sería irreconocible por cualquier visitante que hubiera tardado años en volver a la ciudad. La remodelación no afecta únicamente al sector de la plaza de La Seo y terrenos colindantes. Ahora se proyecta un cambio más profundo, que incide, según nuestro estado de conocimiento, en una franja de terreno comprendida en la actualidad por el Paseo Echegaray y Caballero, San Vicente de Paúl, Coso y calle Don Jaime I. Esta planificación, de gran magnitud, dota a *Caesaraugusta* de una nueva red de alcantarillado cuya modulación y trazado comenzamos a entender ahora, ya que es el *actus* de 120 pies, la unidad o módulo que se aplica en el diseño. Los desmontes, nivelaciones y aterrazamientos son los trabajos previos a la construcción de nuevos edificios. Si anteriormente habíamos apreciado al excavar en extensión, pendientes acusadas y sinuosidades, ahora se pretende dotar a este sector de la ciudad de una homogeneidad de cotas de nivel que lo haga fácilmente transitable.

Realizadas las explanaciones pertinentes se acometen trabajos tales como la construcción o arreglo de nuevos tramos de muralla, la ampliación de las termas públicas situadas en la calle San Juan y San Pedro, la edificación de un templo exástilo a la altura del actual Ayuntamiento, el levantamiento del teatro de la calle Verónica y, por fin, la construcción de un nuevo recinto forense de unas dimen-

Figura 6

Caesaraugusta en el siglo I d.C. Edificios públicos, cloacas, servicios y población periférica.

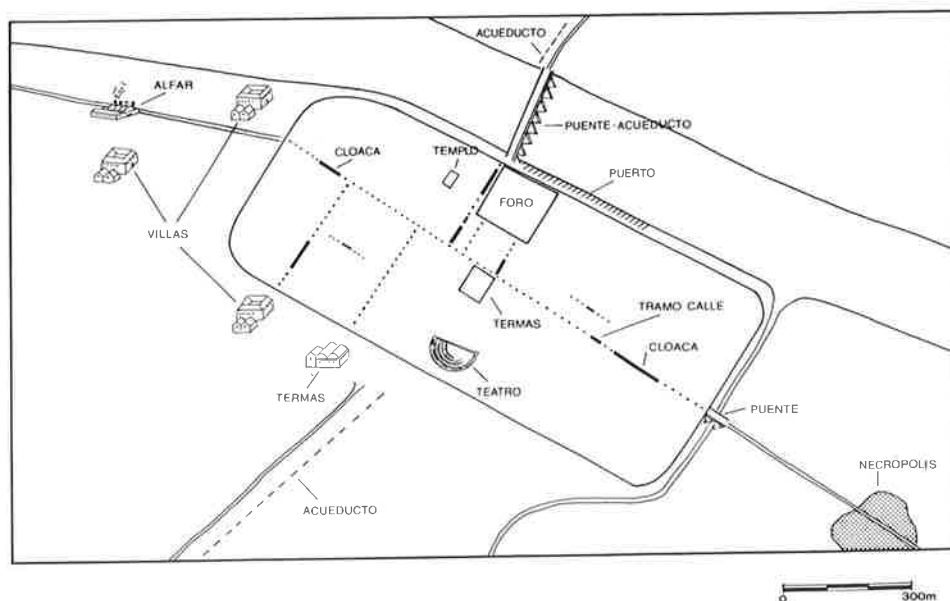
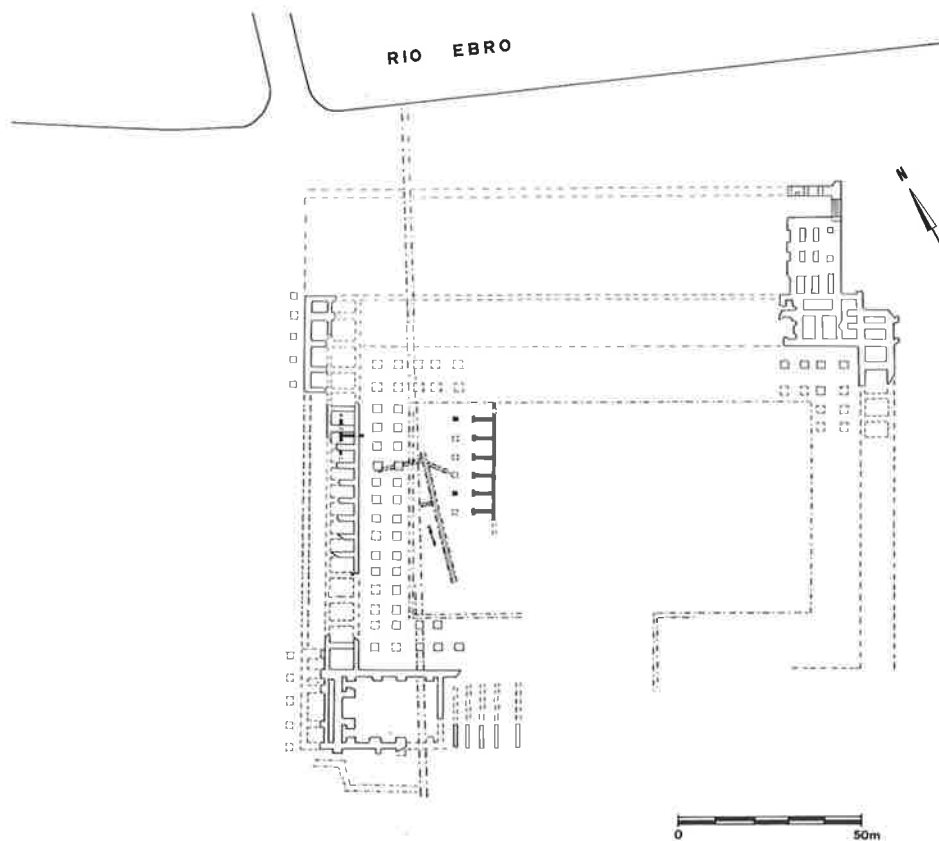


Figura 7

Plano con los restos del
Mercado y el Foro de
Caesaraugusta.



siones extraordinarias en la plaza de La Seo, justamente encima del antiguo mercado de época de Augusto.

Es difícil calibrar con exactitud el tiempo empleado en la consecución de estos trabajos. Sin embargo, gracias a las recientes excavaciones que en la actualidad se están llevando a cabo en el teatro por el Museo de Zaragoza, parece ser que de todas las obras indicadas es el teatro la última construcción ejecutada. Por tanto, desde el año 10 o 20 de la Era hasta muy probablemente la época de Claudio, esta zona de *Caesaraugusta* está inmersa en una remodelación urbanística profunda que no sabemos por el momento si pudo extenderse a otros lugares de la ciudad.

LA EXCAVACIÓN ARQUEOLÓGICA

Todas las conclusiones a las que se han llegado sobre la historia de este sector de la ciudad emanan de un minucioso y ordenado trabajo realizado en excavaciones arqueológicas.

El trabajo de los arqueólogos consiste en documentar con método riguroso todos los restos materiales, estructuras, etc... que aparecen en el curso de una excavación, y tratar de interpretarlos para extraer conclusiones históricas.

En ocasiones la historia escrita no ha dejado datos sobre algunos temas o los escritores han manipulado los datos reales; es tarea de los arqueólogos tratar de reconstruir la realidad de la historia.

En las excavaciones arqueológicas se diferencian niveles y estructuras arquitectónicas. En los niveles, los arqueólogos tienen el

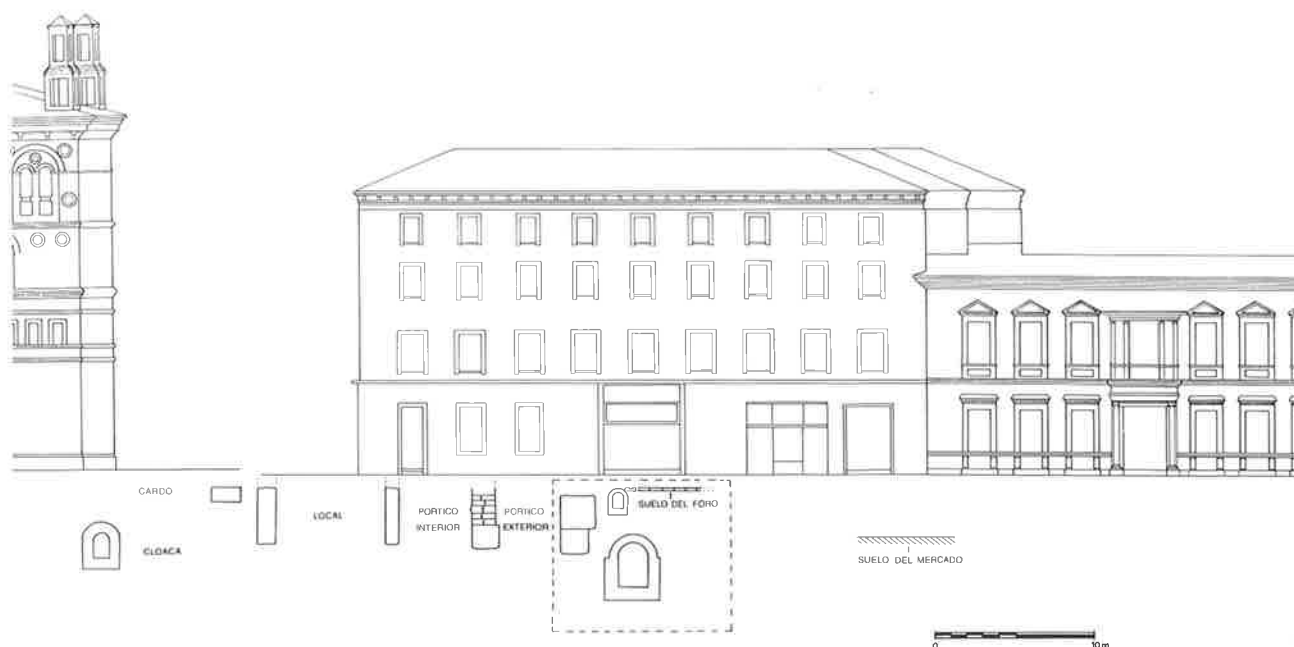


Figura 8

equivalente a las páginas de un libro escrito en otra lengua, que deben traducir. Hemos incluido en este apartado un dibujo del corte de la actual plaza de La Seo.

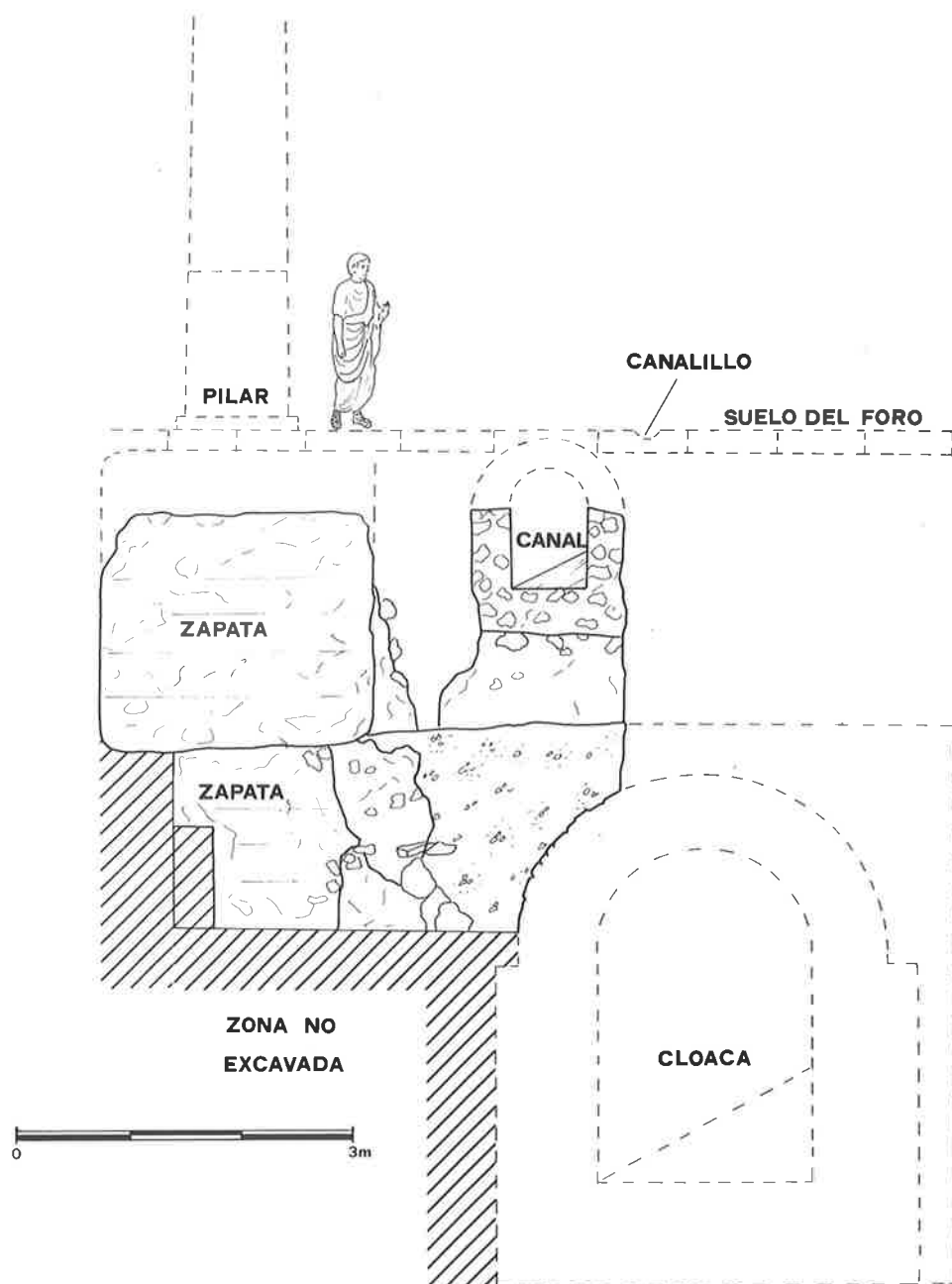
Pueden apreciarse a un lado La Lonja y al otro el Palacio Arzobispal. Bajo el suelo actual se han situado los restos del mercado y el foro de *Caesaraugusta*. De este modo sus alumnos pueden ver la relación existente entre los niveles del suelo de las dos etapas romanas y la actualidad.

La zona enmarcada por guiones discontinuos se ha ampliado en un dibujo independiente, y en él hemos incluido una secuencia estratigráfica que se conserva en el Museo del Foro.

Contemplando este dibujo pueden verse, por orden de antigüedad:

1. Nivel del terreno natural, consistente en arenas amarillas sin material arqueológico.
2. Zapata anterior al foro de Tiberio.
3. Nivel de relleno, formado después de construir la zapata 2 para igualar el terreno.
4. Cloaca. Para su construcción se hizo una gran zanja que posteriormente se cubrió con gravas.
5. Nivel de gravas que cubrieron la cloaca una vez construida.
6. Zapata de época de Tiberio que se construyó sobre la anterior zapata 2.
7. Nivel de relleno añadido después de construir la zapata 6 para igualar el terreno.
8. Canal que recogía las aguas de la lluvia del foro para conducir las, por registros realizados en su suelo, a la cloaca 4.

Figura 9



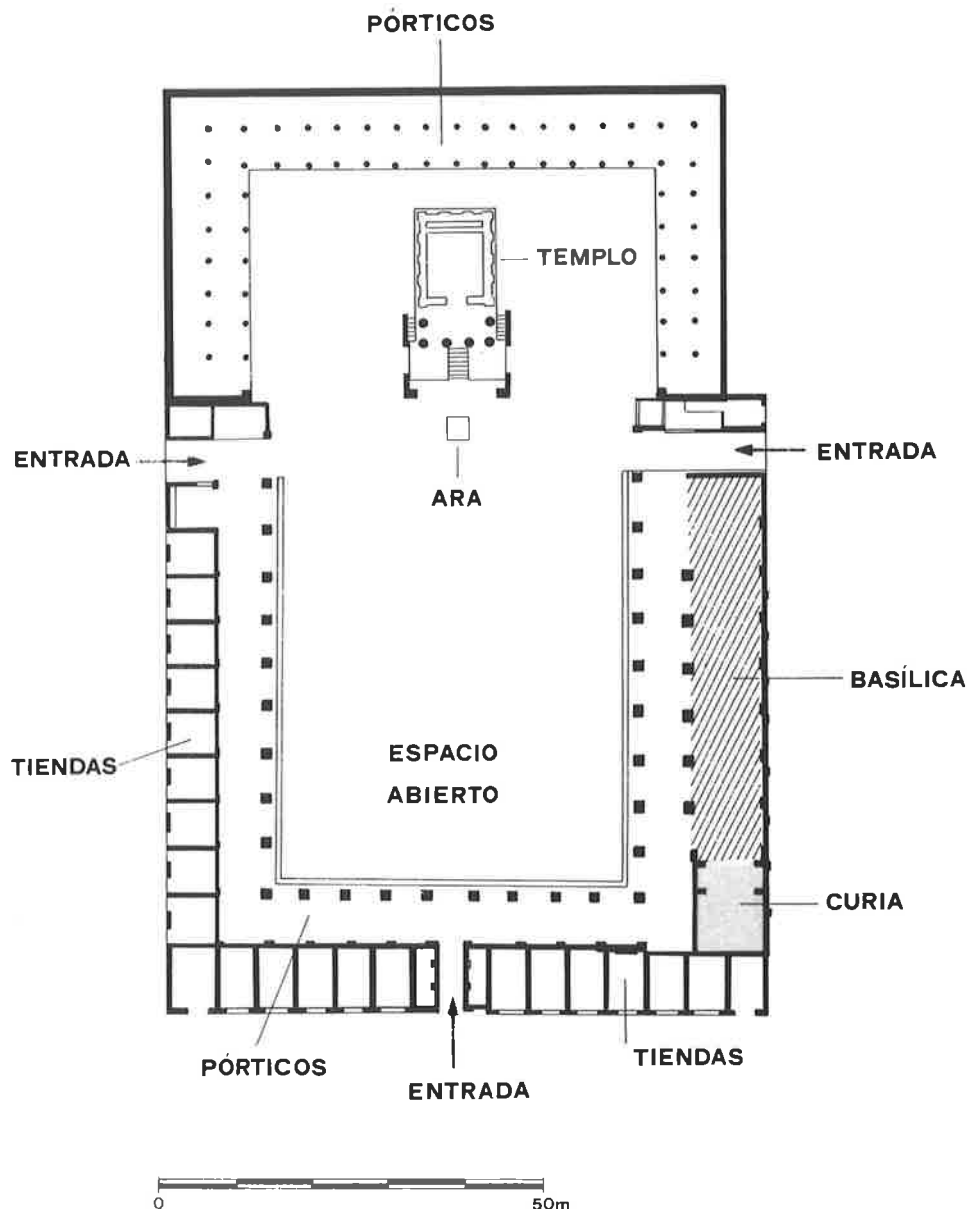
2.4 EL FORO

El foro representa tradicionalmente el núcleo vital de la ciudad romana. Por foro se entiende o se designa la plaza principal del centro urbano, correspondiéndose a grandes rasgos con el ágora de las ciudades griegas. Solía estar pavimentado de grandes losas, rodeado de un pórtico simple o doble, emplazado generalmente en el cruce de los ejes viales principales de la ciudad: *Cardo* y *Decumano*. No obstante, de acuerdo a la planificación de espacio habitable y funciones añadidas, observamos a través de los ejemplos conservados que el foro puede estar igualmente desplazado de ese lugar, como sucede en *Caesaraugusta* y otras ciudades del Imperio, sin que esta anomalía tenga connotaciones de otro tipo.

Juega el papel fundamental de elemento aglutinante alrededor del cual se disponen una serie de edificios de carácter político (*curia*), ad-

Figura 10

Plano de un foro.



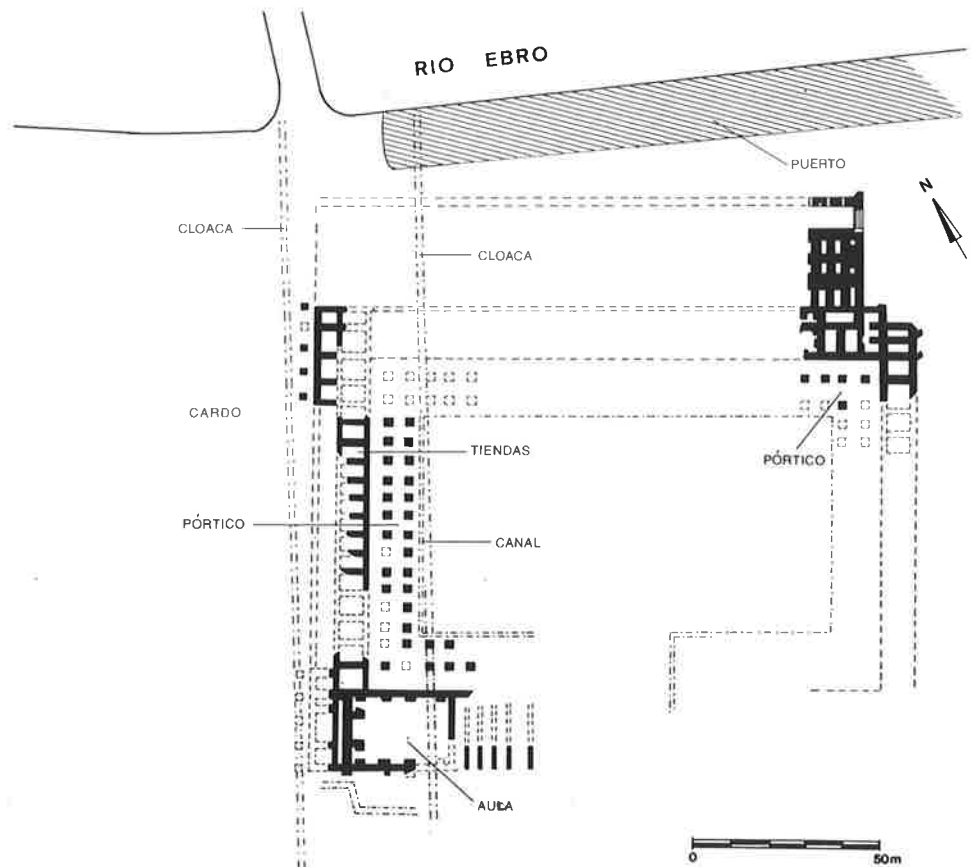
ministrativo y de justicia (basílica) o religioso (capitolio, templo). Las funciones comerciales no sólo se establecen en locales dedicados a ese uso (tiendas), sino posteriormente en los mercados que pueden estar en el foro o en lugares alejados. Los pórticos son lugares utilizados por los ciudadanos para pasear, conversar, realizar transacciones de todo tipo o incluso, en ocasiones, por los maestros para enseñar a sus alumnos. Tribunas de arengas, aras para sacrificios, pedestales con esculturas u otros elementos ornamentales perfilan y conforman el recinto forense. Sin embargo, con el paso del tiempo, algunas de las funciones tradicionales propias del foro se van especializando, los edificios arquitectónicos evolucionan y surgen variantes que ayudan a establecer una rica y variada tipología donde juegan un papel preponderante el medio físico, la importancia político-administrativa del lugar y el período cronológico en que se construyen estos recintos.

Para orientar a sus alumnos sobre la forma de un foro hemos elaborado el plano de uno ideal, basándonos en el foro de Ampurias, aunque con ligeras modificaciones, en época augustea (último cuarto del siglo I a.C.), ¹.

¹ Mar, R., y Ruiz de Arbulo, J., *Ampurias romana. Historia, Arquitectura y Arqueología*, Sabadell, 1993, p. 218-228, 282-303.

Figura 11

Plano de los restos del Foro de *Caesaraugusta*.



EL FORO DE CAESARAUGUSTA

Ya hemos comentado que el foro era el núcleo vital de la ciudad romana, el equivalente a la plaza mayor de los pueblos actuales; allí estaba el centro de la vida religiosa, civil, económica y política, así como la administración municipal. Los ciudadanos acudían allí a los servicios religiosos, a que se les administrara justicia, a pasear y curiosarse, a ver y a ser vistos. Para construir el Foro se escogió un gran espacio en cuyo centro se edificó una plaza rectangular abierta.

¿Por qué *Caesaraugusta* levanta un recinto forense con este emplazamiento? Sin duda, la actividad mercantil que la propia vía fluvial debió de generar, el papel económico que la ciudad desempeñaba en el valle medio del Ebro como centro receptor y distribuidor de las diferentes mercancías a través del río debieron de llegar a la colonia y su carácter de capital del convento jurídico de su mismo nombre denotan, por una parte, su esplendor y, por otra, la necesidad de un recinto acorde con las funciones indicadas.

La fachada que daba al Cardo (calle Don Jaime I) tuvo porche con columnata y locales comerciales que se extendieron igualmente por el interior del foro, quedando de esta forma patente la función co-

mercial que había desempeñado con anterioridad el pequeño mercado. El interior del foro estuvo protegido por un pórtico de doble nave que cubría las entradas de las *tabernae* y resguardaba a los transeúntes de las inclemencias del tiempo.

De la columnata del pórtico solamente han llegado hasta nosotros las cimentaciones que nos indican que cada nave tuvo una anchura entre cinco y seis metros. La plaza estuvo perfectamente pavimentada con grandes losas y rodeada perimetralmente por canalillos para recoger las aguas de las vertientes de los pórticos y evacuarlas a través de sendas cloacas construidas para tal uso. De estas cloacas, realizadas en *opus caementicium* se conserva una que discurre bajo el Cardo (actual calle Don Jaime I) y otra que surca el foro en dirección N-S. El *opus caementicium* es la obra compuesta de pequeños trozos de piedra (*caementa*) unidos o trabajados con mortero de cal y arena.

También han llegado a nosotros los restos de un edificio que puede ser identificado como un aula, sede de alguna corporación. En una zona próxima, bajo la actual catedral de La Seo del Salvador, se han encontrado estructuras pertenecientes a un posible templo. Junto a estos edificios se hallarían los almacenes del cercano puerto, la ba-

Figura 12

Sección y plano de una zona de los pórticos del foro con locales comerciales anexos, canal y cloaca.

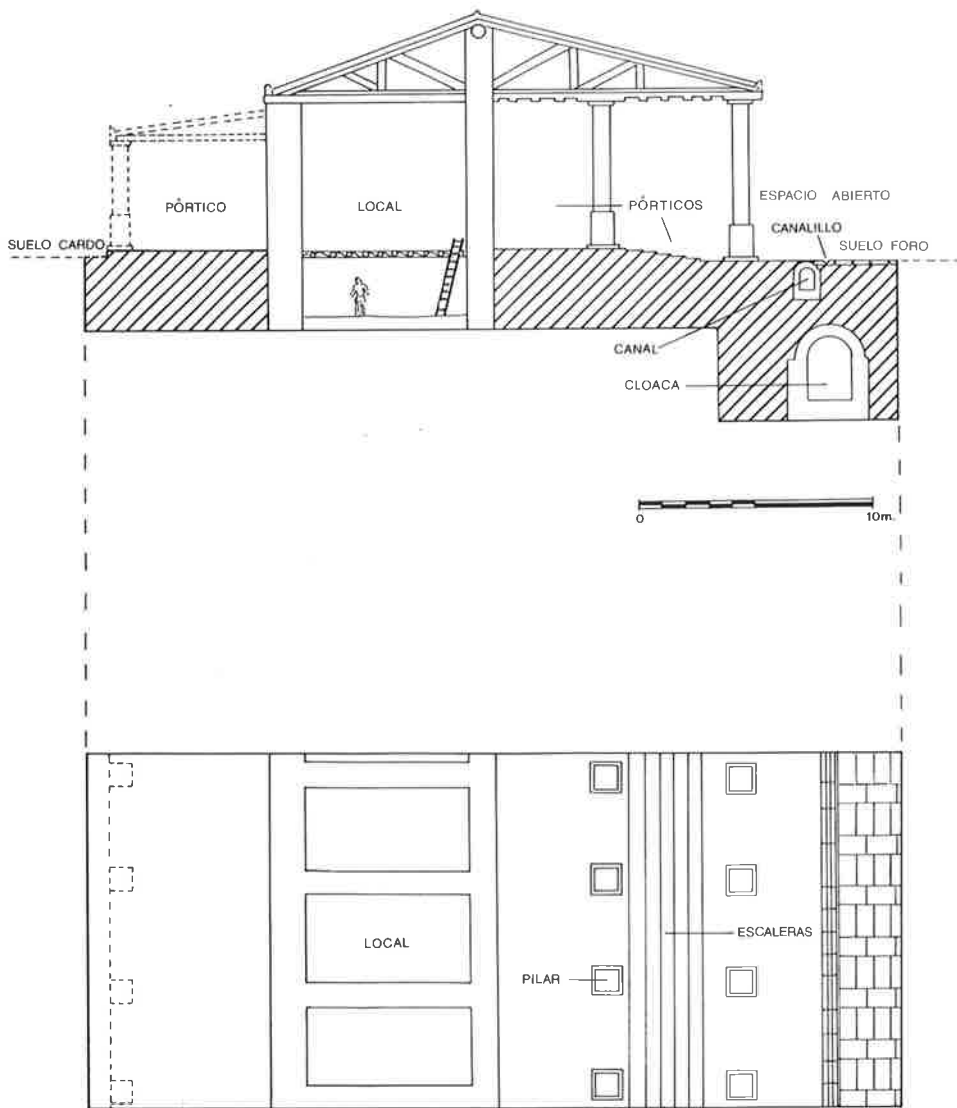
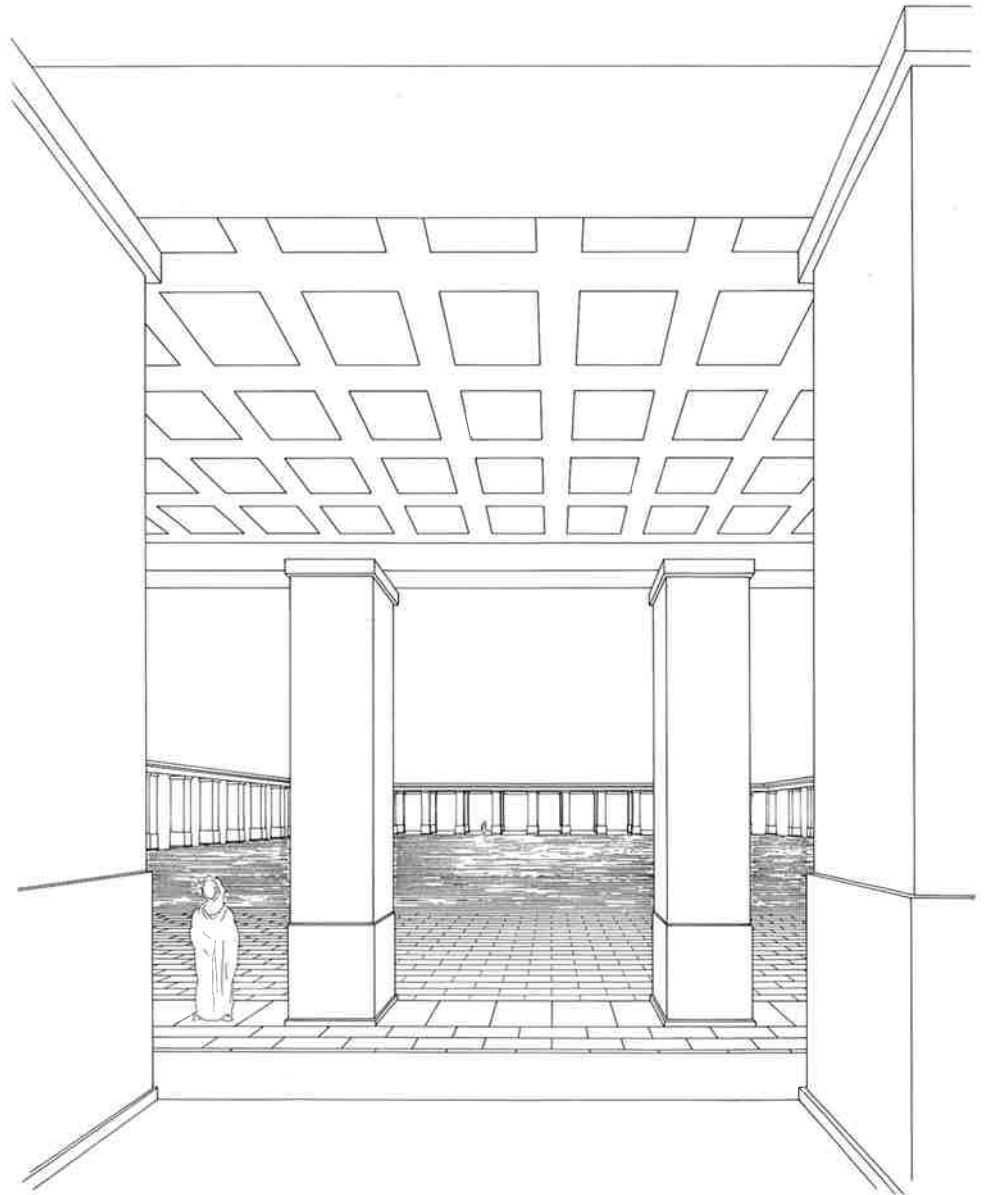


Figura 13

Reconstrucción ideal del Foro
de *Caesaraugusta*.



sílica donde se administraba justicia, la curia (edificio de carácter político), etc. Además, una serie de edificios públicos, esculturas, tribunas de arengas, aras para sacrificios, etc., que por el momento esperan su descubrimiento.

2.6 EL CICLO DEL AGUA EN CAESARAUGUSTA

El agua fue para la sociedad romana símbolo de su existencia y cultura. A la planificación del trazado de una ciudad iba unida la de su abastecimiento de agua.

Los ingenieros romanos proyectaron impresionantes obras públicas, de las cuales los acueductos han quedado como exponentes de su técnica y arquitectura.

En ocasiones, los acueductos realizaban la captación del agua, de fuentes o ríos, a considerable distancia de la ciudad que iba a surtir. El agua descendía por un canal que podía transcurrir por accidentados parajes; para salvar valles se utilizaban construcciones de arcos, de uno o varios pisos, y para atravesar montañas o colinas se

perforaban túneles. Cuando el valle o el desnivel que había que atravesar era muy profundo se utilizaba el sifón invertido. De este modo el agua llegaba a las ciudades con un nivel elevado que facilitaba su distribución por la trama urbana con suficiente presión.

Caesaraugusta se abasteció de agua fundamentalmente de los ríos Gállego y Huerva. Del primero a través de un puente-acueducto que poseía en su fábrica tubos de plomo de grandes dimensiones que se encontraron a comienzos del siglo XIX en el lecho del río Ebro. Del segundo a través de un acueducto, del que por el momento no conocemos restos, pero cuya existencia sugieren las obras hidráulicas encontradas en diversos puntos del sector oriental de la ciudad.

EL SUMINISTRO DE AGUA

Respecto al puente-acueducto que conducía las aguas del Gállego hacia *Caesaraugusta* y según el manuscrito de don Juan Antonio Fernández: *En el mes de agosto de 1804, aprovechando la ocasión de llevar poca agua el Ebro, se hicieron varios reparos en la deteriorada fábrica del magnífico puente de piedras que tiene esta ciudad de Zaragoza, con cuyo motivo se hallaron delante de la arcada de en medio (...) dos grandes tubos de plomo que ya en otros años de sequía habían llegado a divisarse*¹. Entre 1804 y 1805 se hallaron cinco

1 AA. VV. *El acueducto romano de Caesaraugusta*. Según el manuscrito de Juan Antonio Fernández (1752-1814), Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente, 1994, p. 83.

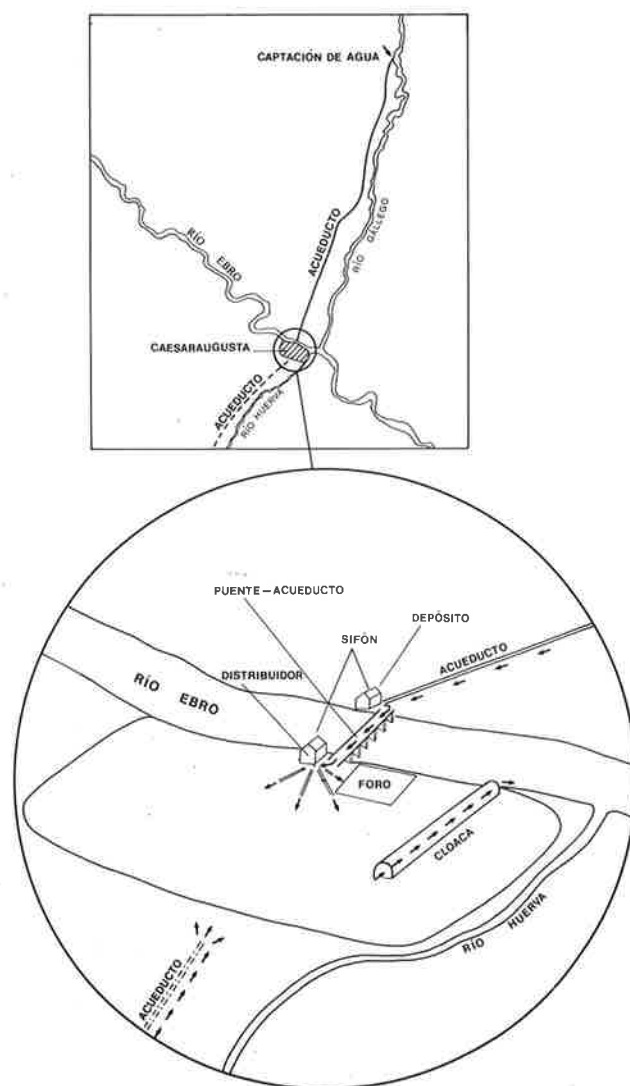


Figura 14

El ciclo del agua en
Caesaraugusta.

2 Ramírez Sádaba, J.L.,
"Estudio de la epigrafía" en
*El acueducto romano de
Caesaraugusta. Según el
manuscrito de Juan Antonio
Fernández (1752-1814)*,
Ministerio de Obras Públicas,
Transporte y Medio
Ambiente, 1994, p. 75.

tubos (*fistulae*) en los que aparecen textos con los nombres de varias personas, entre otras *Marco Iulio Antoniano* edil que supervisó la traída y quizás la conservación de las aguas, *Eurinus*, un artesano, fabricó tubos de plomo y los esclavos de la Colonia *Caesaraugusta*, *Artemas* y *Verna* artífices de la obra y quizás plomeros.

Las inscripciones halladas en los tubos de plomo permiten proponer el puente acueducto una construcción entre Augusto y Tiberio, y una reparación en el siglo II d.C.²

Los cálculos efectuados, de acuerdo a las dimensiones y características que presentaban los tubos de plomo descubiertos en el siglo XIX, permiten suponer que, para una población estimada en torno a unos 20.000 habitantes, el caudal de dicha conducción proporcionaría una dotación media de agua, por habitante y día, de unos 566 litros.

En resumen, el acueducto, que traía las aguas del río Gállego a *Caesaraugusta* tenía su captación en las proximidades de Zuera y se dirigía hacia el actual emplazamiento del puente de piedra para atravesar el río Ebro por un puente-acueducto, utilizando el artificio del sifón. En los extremos del puente se encontrarían dos depósitos, de los cuales en la orilla derecha distribuiría el agua a la ciudad por medio de tuberías.

LOS TUBOS DE LA PLAZA DE LA SEO Y SU EJECUCIÓN

Con motivo de las excavaciones realizadas en 1988-1989, se descubrieron una serie de tubos de plomo que formaban parte de una conducción de agua potable de 25 metros de recorrido conservado.

Esta conducción atravesaba en diagonal el subsuelo del mercado de época de Augusto que hubo en este lugar y, además de dar servicio al propio edificio comercial, lo hizo al núcleo de población que habitaba en este sector de la ciudad y a las termas públicas. Su inicio estuvo conectado con el sifón y estanque de distribución que debió existir en la orilla derecha del río Ebro, y dio servicio al sector oriental de la ciudad.

De acuerdo a las características que presentan los tubos expuestos, con esta conducción se pudo dotar de agua potable a unos 1272 habitantes, estimando un suministro por habitante y día de unos 400 litros.

De acuerdo a las características que presentan los tubos conservados, hemos podido reconstruir con cierta precisión la forma en que fueron hechos.

En primer lugar, se construyeron moldes con unas medidas determinadas: 3 m. de longitud por 0,50 m. de anchura. Ello equivale aproximadamente a 10 pies x 2, tomando como unidad el pie itálico de 0,296 m.

Seguidamente, y una vez preparados los moldes, se vertió el plomo líquido en aquellos obteniendo las planchas de plomo. A continuación y una vez conseguida la sección deseada, se pesaron y, el resultado

expresado en libras, se marcó en la superficie del plomo mediante un instrumento puntiagudo. Así, en los tubos podemos leer CCCLXXX y CCCLXXXV. Si estos numerales los multiplicamos por el equivalente de una libra, o sea, 327,45 gramos, sabremos el peso total del tubo.

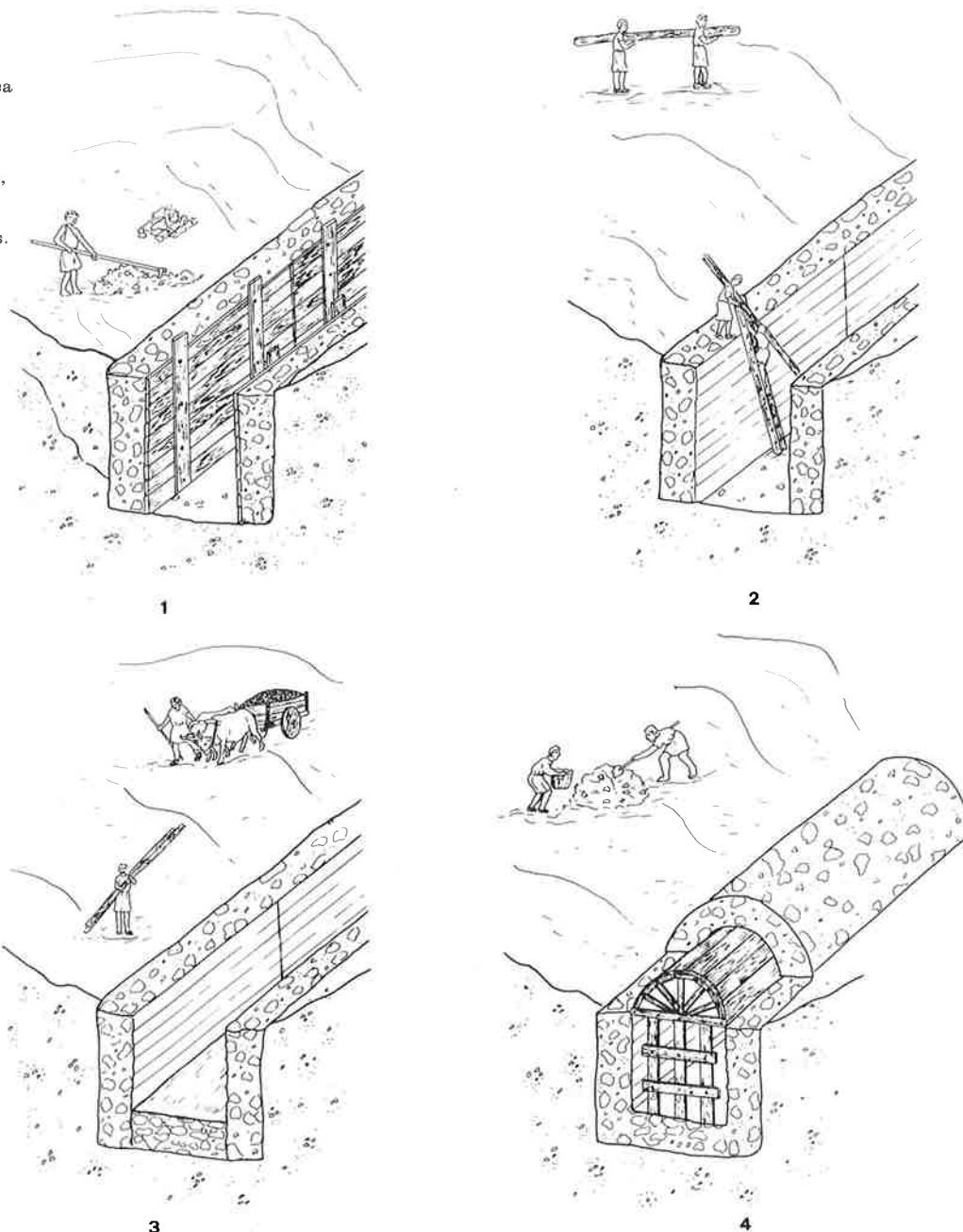
A partir de ese momento, cada tubo, una vez con la sección deseada y marcado el peso, estaba preparado para ser unido con otros y formar la conducción diseñada por los ingenieros. Las soldaduras entre tubos se hicieron mediante moldes de arcilla, quedando patentes en la superficie las marcas y las rebabas de unión de los empalmes.

LA EVACUACIÓN DE LAS AGUAS

Sin embargo, si complejo fue el sistema de traída de aguas, no lo fue menos el de la evacuación de las mismas, cuando éstas eran residuales. Para ello, y fundamentalmente en las grandes ciudades,

Figura 15

Cómo se construyó la cloaca del foro de tiberio,
nº1 encofrar,
nº2 desencofrar, nº3 solera,
nº4 construir la bóveda mediante el uso de cimbras.



2.7 LA DESAPARICIÓN DEL FORO Y LA REUTILIZACIÓN DEL ESPACIO

se establecieron complejas redes de cloacas, que generalmente coincidían con el trazado de las calles y daban servicio tanto a las viviendas privadas como a los establecimientos y edificios de carácter público.

Dos son las cloacas conservadas en el Museo del Foro de *Caesaraugusta*. De ellas una corresponde al mercado de época augustea y la otra al foro de época tiberiana, ambas desaguan directamente en el río Ebro. La cloaca del mercado, que cruza el subsuelo de la plaza de La Seo en dirección NE-SW, está realizada en *opus vittatum*. Las paredes, realizadas con manpuestos, tienen siete hiladas y sobre ellas se asienta la cubierta, con forma abovedada o apuntada, según los tramos. Mide 1'28 m. de altura por 0'90. de anchura.

La cloaca del foro es de grandes dimensiones: altura 2'82 y anchura que oscila entre 2 y 2'20 m. Para su construcción, realizada en *opus caementicium*, se realizó una zanja (Figura 15 nº1) en la que con la ayuda de tablones de 0,30 m. de anchura se reconstruyeron sus paredes laterales por medio del encofrado. La mezcla empleada en sus muros está formada por trozos de piedra (*caementa*) unidos con mortero de cal y arena. Una vez fraguadas las paredes se procede a retirar los tablones (desencofrar para nosotros), (Figura 15 nº 2). A continuación se realiza el suelo de la cloaca con la misma mezcla de las paredes, es la solera (Figura 15 nº 3) y finalmente se procede a realizar la bóveda, por medio de una estructura de madera, la cimbra (Figura 15 nº 4) que se cubre con la misma mezcla utilizada para suelo y paredes; una vez fraguada la bóveda se retira la cimbra.

Las cloacas tenían registros que perforaban su bóveda y por los que se podía acceder a su limpieza. Las aguas residuales eran conducidas por canales que desaguan en las cloacas por aberturas situadas en su zona superior.

Este inmenso conjunto comienza a manifestar los primeros síntomas de decadencia hacia el siglo III d.C., siendo francamente patentes durante la siguiente centuria. Estos síntomas se traducen fundamentalmente en la obstrucción y desuso de la red de saneamiento del Foro, cuyo deterioro debió de afectar no sólo a la propia estructura arquitectónica sino también a las actividades cotidianas. De esta forma se cierran casi cinco siglos de actividad urbana en un sector privilegiado por su situación, dentro del recinto urbano de *Caesaraugusta* como es la plaza de La Seo.

Entre los restos arquitectónicos conservados en el Museo del Foro de *Caesaraugusta* existen estructuras correspondientes a diversas épocas que fueron dejando sus huellas entre los restos del foro romano. Entre ellos destaca un pozo árabe, para agua potable, realizado con paredes de piedra; en sus más de 7 metros de sedimentos se hallaron numerosas cerámicas de los siglos X y XI.

De época medieval y moderna se conservan pozos negros, pozos de yeso para uva o vino, bodegas con aparejo de ladrillo, lagares de aceite con baldosas de cubierta plumbífera, etc...

2.8

BIBLIOGRAFÍA

SOBRE EL FORO

Y LA CIUDAD DE

CAESARAUGUSTA

AA.VV., *Arqueología de Zaragoza: Cien imágenes representativas*, catálogo de la exposición, Zaragoza, 1991.

AA.VV., Zaragoza. *Prehistoria y Arqueología*, Zaragoza, 1991.

AA.VV., Huellas del pasado. *Aspectos de Zaragoza a través del Patrimonio Municipal*, catálogo de la exposición, Zaragoza, 1993.

AA.VV., *El Acueducto romano de Caesaraugusta. Según el manuscrito de Juan Antonio Fernández (1752-1814)*, Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente, 1994.

Adiego, E., et alii, *Las Necrópolis de Zaragoza*, Cuadernos de Zaragoza nº 63, Zaragoza, 1991.

Aguarod, C. y Mostalac, A., *Foro de Caesaraugusta*, guía del Espacio Arqueológico, Zaragoza, 1995.

Aguilera, I., "Caesaraugusta: c/ D. Jaime 48-52", en *Arqueología Aragonesa 1988-1989*, Zaragoza, 1991, p. 307-310.

Aguilera, I. y Pérez, J. A., "Excavaciones arqueológicas en el solar de Plaza de la Seo, nº 3 (Campaña de 1989)", en *Arqueología Aragonesa 1988-1989*, Zaragoza, 1991, p. 297-300.

Aguilera, I. y Pérez Casas, J.A., "Caesaraugusta: c/ D. Jaime 56", en *Arqueología Aragonesa 1988-1989*, Zaragoza, 1991, p. 329-331.

Alvárez Gracia, A. et alii, *La plaza de La Seo. Zaragoza: Investigaciones histórico-arqueológicas*, Estudios de Arqueología Urbana, 2, Zaragoza, 1989.

Arce, J., *Caesaraugusta, ciudad romana*, Colección básica aragonesa/9, Guara Editorial, Zaragoza, 1979.

Beltrán Lloris, M., El patrimonio arqueológico de Caesaraugusta: Descubrimientos e incorporación a la historia de Zaragoza, *Caesaraugusta* 68, 1991, pp. 77-150.

Beltrán Lloris, M., Mostalac Carrillo, A., Paz Peralta, J. y Aguarod Otal, C., "La Arqueología urbana en Zaragoza", *Arqueología de las ciudades modernas superpuestas a las antiguas*, Zaragoza, 1985, pp. 57-116.

Beltrán Martínez, A., Lacarra, J. M. y Canellas A., *Historia de Zaragoza I*, Zaragoza, 1976.

Casabona Sebastián, J. F., "La excavación de Sepulcro 1-15 Zaragoza", en *Arqueología Aragonesa 1990*, Zaragoza, 1992, p. 185-190.

Delgado Ceamanos, J., "Informe de la excavación realizada en la Plaza del Pilar-Ayuntamiento, Zaragoza", en *Arqueología Aragonesa 1990*, Zaragoza, 1992, p. 191-196.

González Tascón, I. y Vázquez de La Cueva, A., "Estudio técnico sobre la conducción de aguas a Caesaraugusta", en AA.VV., *El Acueducto romano de Caesaraugusta. Según el manuscrito de Juan Antonio Fernández (1752-1814)*, Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente, 1994.

Hernández Vera, J. A., "Un foro dedicado al César Augusto", *Heraldo de Aragón*, miércoles 12 de octubre de 1994.

Lostal Pros, J., *Arqueología del Aragón romano*, Diputación Provincial de Zaragoza, Zaragoza, 1980.

Mostalac Carrillo, A., "Los Foros romanos de la plaza de La Seo", en AA.VV., *Arqueología de Zaragoza: Cien imágenes representativas*, catálogo de la exposición, Zaragoza, 1991.

Mostalac Carrillo, A., "Los edificios romanos de carácter público de la plaza de La Seo", en AA.VV., *Huellas del pasado. Aspectos de Zaragoza a través del Patrimonio Municipal*, catálogo de la exposición, Zaragoza, 1993, p. 14-21.

Mostalac Carrillo, A., "La red de cloacas de Caesaraugusta", *Actas XIV Congreso Internacional de Arqueología Clásica.*, Tarragona, 1994, v-2, pp. 301-302.

Mostalac Carrillo, A. y Pérez Casas, J. A., "La excavación del Foro de Caesaraugusta", en Álvarez Gracia, A. *et alii*, *La plaza de La Seo. Zaragoza: Investigaciones histórico-arqueológicas*, Estudios de Arqueología Urbana, 2, Zaragoza, 1989, p. 81-155.

Pérez Casas, J. A., "Excavaciones arqueológicas en la Plaza de la Seo de Zaragoza. Campaña de 1988.", *Arqueología Aragonesa 1988-1989*, Zaragoza, 1991, p. 291-296.

Pérez Casas, J. A., "Excavaciones arqueológicas en la calle de San Valero de Zaragoza. Campaña de 1989", *Arqueología Aragonesa 1988-1989*, Zaragoza, 1991, p. 311-313.

Pérez Casas, J. A., "Excavación de cimentaciones de carácter monumental, en el sector meridional del foro de Caesaraugusta (C. del Cisne, Zaragoza)", en *Arqueología Aragonesa 1990*, Zaragoza 1992, p. 179-184.

Pérez Latorre, J. M., "Proyecto de remodelación de la plaza de La Seo y adecuación del Foro Romano", en Álvarez Gracia, A. *et alii*, *La plaza de La Seo. Zaragoza: Investigaciones histórico-arqueológicas*, Estudios de Arqueología Urbana, 2, Zaragoza, 1989, p. 157-166

Ramírez Sádaba, J. L., "Estudio de la Epigrafía", en AA.VV., *El Acueducto romano de Caesaraugusta. Según el manuscrito de Juan Antonio Fernández (1752-1814)*, Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente, 1994, p. 55-77.

INFORMACIÓN TÉCNICA DEL
MONTAJE DEL MUSEO DEL
FORO DE CAESARAUGUSTA

3. INFORMACIÓN TÉCNICA DEL MONTAJE DEL MUSEO DEL FORO DE CAESARAUGUSTA

3.1 LA ARQUITECTURA DE LA PLAZA DE LA SEO

Antonio Mostalac
José Manuel Pérez Latorre

El hombre habita en el espacio, entendiendo por éste el lugar delimitado entre la superficie de la tierra y la atmósfera. Este espacio lo estructura de forma que le sirva para las distintas funciones que él necesita para vivir y protegerse, o para desarrollar su función social.

La plaza de La Seo abarca espacios arquitectónicos de diferente categoría. Uno corresponde al cubrimiento de los restos del foro para su protección y posterior visita y, el otro, articula los propios restos con una sala de exposición y servicios.

ESPACIO EXTERIOR

Trata de armonizar lo existente con lo nuevo, intentando no confundir al espectador sobre el tiempo en que cada cosa se construyó. La plaza de La Seo y el espacio próximo, aglutinan distintos momentos de la evolución estilística de la arquitectura del entorno (románico, gótico, mudéjar, renacimiento, barroco y neoclásico). Por lo tanto, el cubrimiento de la plaza de La Seo y su subsuelo pretendería, al igual que hicieron precedentemente, construir con la afinidad del tiempo que nos ha tocado vivir.

En el espacio exterior, la plaza la articulamos desde la catedral de San Salvador y el actual Palacio Arzobispal. El resto de edificaciones funcionarían como elementos que cierran el conjunto de la plaza. Un gran pavimento de 400 metros cuadrados ordena el acceso a la catedral y al Palacio Arzobispal. El pavimento es de color claro, de tal forma que ayude con sus reflejos a valorar lumínicamente los edificios colindantes. El confort de la plaza de La Seo lo proporciona una fuente que aporta suficiente frescor y sirve a la vez, mediante un banco corrido, como zona de reposo.

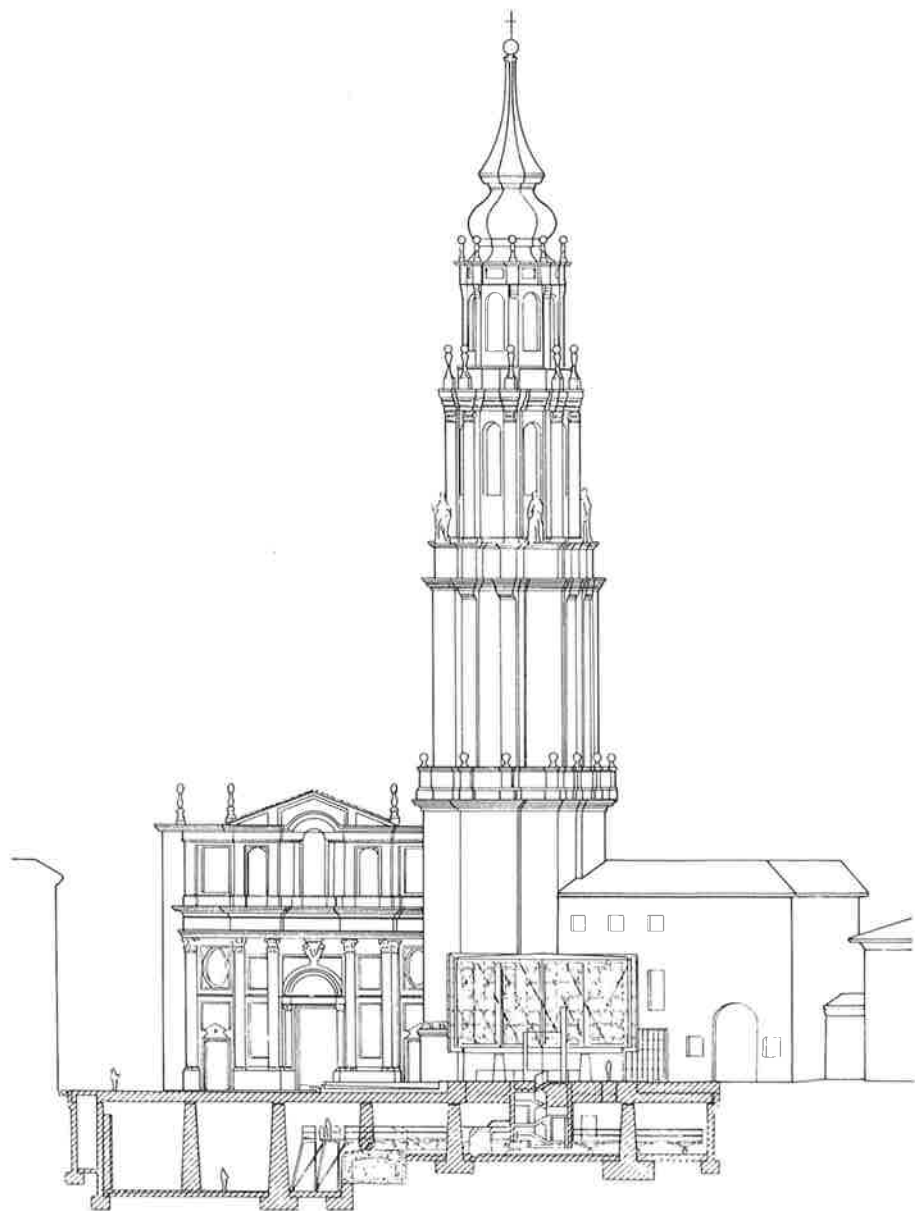
El acceso al Museo se efectúa a través de un prisma flotante, cuya sensación etérea viene marcada por la disposición de los pies de sustentación. La parte superior del mismo se reviste de ónice, entrando en alternancia con el cristal de la parte inferior.

ESPACIO INTERIOR

Respecto a las ruinas, se diseñó una placa de cubrimiento, que se corresponde con el actual suelo de la plaza, capaz de soportar una sobrecarga de 2.000 Kg. por metro cuadrado, sustentada por 10 co-

Figura 16

Corte de la plaza de La Seo,
Relación de la catedral de La
Seo de San Salvador y el
Espacio Arqueológico del Foro
de *Caesaraugusta*.



lumnas troncocónicas, lo que suponía una mayor visibilidad de los restos arqueológicos. Sobre cada columna, descargan 650 Tm. a través de vigas principales con nervios secundarios que permiten aligerar el peso. Los apoyos se hacen sobre bloques de neopreno, tanto en columnas como en muros perimetrales, de tal forma que la gran losa de cubrimiento prescinde de juntas de dilatación.

Como lugar visitable y dispuesto a recibir numerosos acontecimientos, se ha puesto especial énfasis en todas las instalaciones de confort. Desde la cota de la plaza hasta la cota de suelo de la sala de exposición se descende bien por escaleras, o por ascensor panorámico que permite bajar a 20 personas, así como espectadores discapacitados.

A los restos arqueológicos conservados llega mediante pasarelas que conducen al visitante a las ruinas, permitiendo un buen desarrollo de la visita. La sala de exposiciones consta de un núcleo de servicios, de una zona de exposición permanente y otra temporal. Así pues, queda definido lo que es el espacio inferior. Ésta es la filosofía que ha informado este proyecto que se entrega resuelto desde el

máximo respeto a la arquitectura existente, pero tratado desde nuestro tiempo. Hemos intentado ser generosos, o si se quiere, optimistas, con la realidad de la arquitectura contemporánea y sus métodos para estar presentes con la suficiente dignidad en la ciudad histórica.

3.2

EL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO. DIAGNÓSTICO, INTERVENCIONES Y CONSERVACIÓN

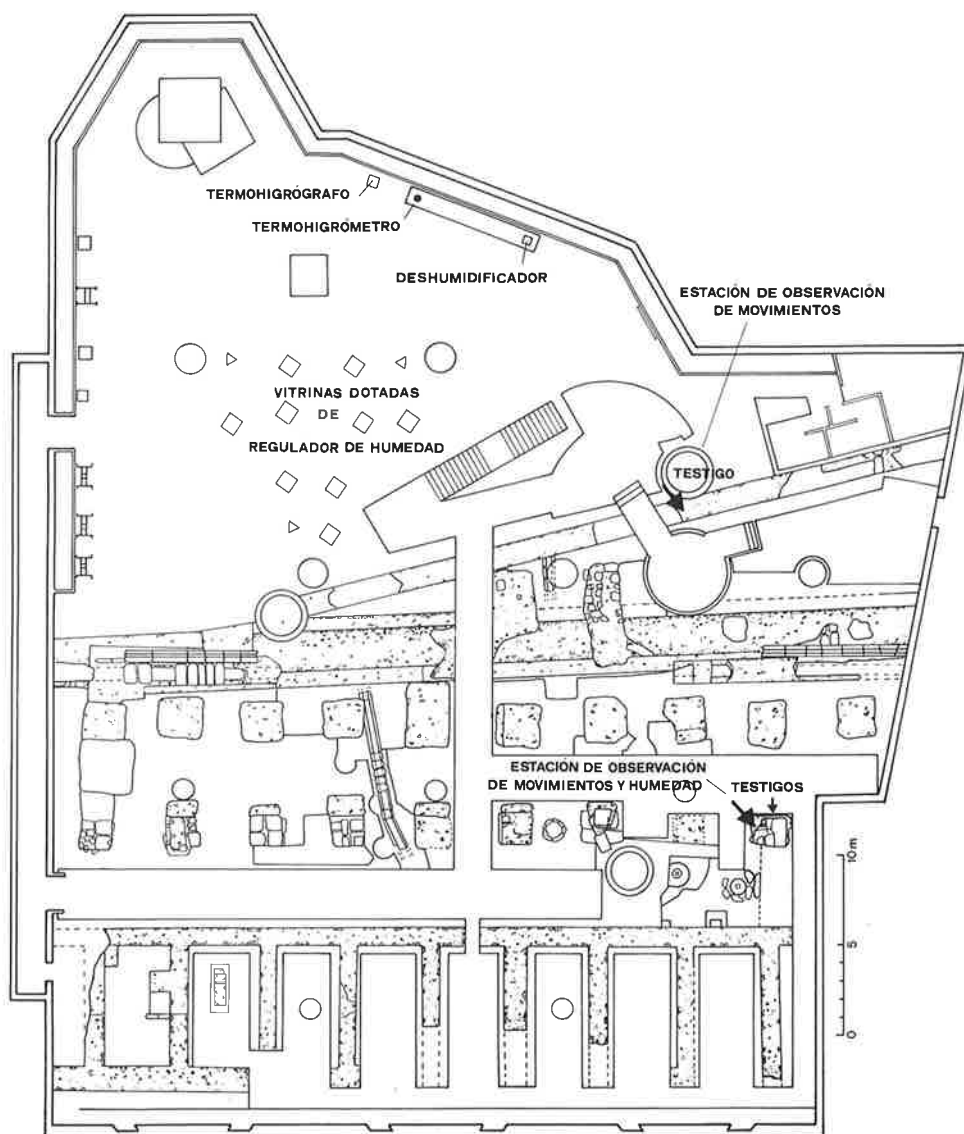
Carmen Aguarod
Alberto Gracia
Antonio Mostalac

La excavación de los restos arqueológicos muebles e inmuebles que en la actualidad pueden contemplarse en el Museo del Foro de *Caesaraugusta*, desde su excavación en 1989 hasta su completa musealización en 1995, han ido manifestando diversas patologías debido a la transformación del medio producido por la propia investigación arqueológica. Estos cambios, su diagnóstico y posterior control han primado sobre otros aspectos secundarios, motivando a los técnicos la adopción de medidas tendentes a la conservación de este legado patrimonial.

Sin embargo, todos los esfuerzos económicos, técnicos y humanos no tendrían sentido si no hubiera existido una planificación y

Figura 17

Algunos ejemplos de la situación de las estaciones de observación, sustancias y aparatos instalados para la consevación del Foro de *Caesaraugusta*.



unos criterios de conservación del patrimonio arqueológico exhumado. Zaragoza, a tenor de los restos preservados y en proceso de conservación, es sin duda una de las ciudades españolas donde los restos arqueológicos han merecido mayores consideraciones y mimo por parte de la administración. Ha sido necesario superar problemas técnicos de importancia aplicando sofisticadas tecnologías. No olvidemos que buena parte del conjunto forense de la plaza de La Seo se encuentra en las proximidades del río Ebro. Las amplias superficies a cubrir han supuesto la realización de alardes técnicos para no alterar los restos ni su contemplación. Sin duda, la experiencia multidisciplinar que han exigido los proyectos de conservación, restauración, cubrimiento y musealización ha permitido trabajar de forma conjunta a arquitectos, arqueólogos, geólogos, restauradores y museólogos. Por ello creemos que la experiencia de Zaragoza es ejemplar y su modelo de trabajo merece la pena ser divulgado.

El estudio de observación y análisis que se viene realizando, para el control de la estabilidad del conjunto arqueológico, pretende valorar qué procesos de alteración se registran ahora que ya se han terminado todas las obras de acondicionamiento.

A) RECONOCIMIENTO

En este apartado se obtiene la información básica, ordenada y clasificada, que permite en la siguiente etapa emitir el diagnóstico técnico.

Las ruinas las componen materiales de muy distintas características tanto físico-mecánicas como químicas. La arenisca es una roca dura generalmente en sillares que presenta una alteración relativa muy baja: arenización superficial. Los rellenos son de muy distinta naturaleza y origen: hechadizos flojos, estabilizados-compactados con cal... y finalmente la fábrica de cal y cantos con una consistencia aparente muy alta pero altamente higroscópica y con ello alterable.

Junto al punto anterior, la disposición estructural relativa de los elementos, en la que generalmente los paramentos de piedra dura se sitúan sobre bases de argamasa y cantos y/o rellenos de distinta naturaleza, provoca una alteración diferencial que favorece pérdidas de sección en las bases generándose relieves invertidos estructuralmente cada vez más inestables.

Los principales factores externos de posible alteración del conjunto arqueológico son el agua (humedad) con acciones mecánicas y solventes, y los cambios de temperatura. Ambos factores ambientales ejercen una acción prolongada en el tiempo cuyo efecto sobre la conservación de los materiales arqueológicos dependerá de la magnitud y frecuencia de las fluctuaciones que se produzcan.

Los principales apartados, a tener en cuenta, a la hora de establecer la problemática del espacio son:

- Estabilidad.
- Erosionabilidad.

■ Fracturación-fisuración.

Para la obtención de información se han instalado una serie de estaciones de medición de humedad y movimientos.

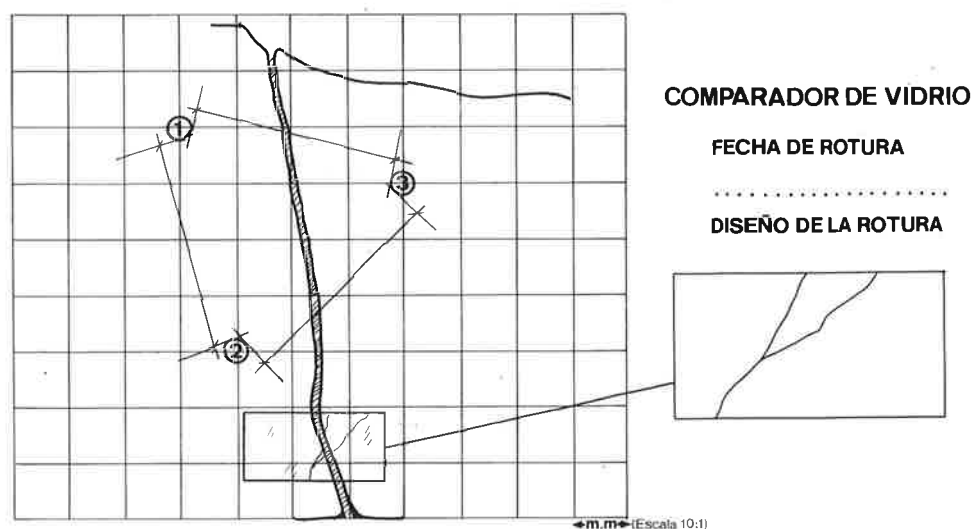
Las estaciones de medida de humedad son cuatro. Se han instalado en las zapatas una serie de clavos de acero que penetran en su fábrica una media de 1'5-2 cm. Las mediciones se realizan con un ohnímetro convencional de corriente continua con lectura analógica.

Se realizan simultáneamente mediciones de humedad relativa ambiental y de la temperatura. Se cuenta además con las mediciones continuas de ambos parámetros, realizadas por los conservadores del Museo, por medio de 3 termohigrógrafos situados en lugares, escogidos por su representatividad, en las ruinas arqueológicas.

Las estaciones de medida de movimientos son 11. Se han instalado mediante comparadores. Estos comparadores están compuestos de tres fichas cilíndricas de base 12'00 mm. debidamente numerados. El sistema permite, a través de una relación trigonométrica simple, establecer por elongación relativa de dos de las medidas en relación a una tercera fija, la deformación sufrida por el elemento. Con ello, se obtiene el vector de desplazamiento, su magnitud absoluta y la dirección y sentido de desplazamiento.

Por otra parte, la constatación esporádica de movimientos sísmicos de baja intensidad, que afectan al valle del Ebro, obliga a efectuar un seguimiento exhaustivo de los restos inmuebles, con el fin de detectar posibles alteraciones estructurales, grietas y fisuras, al igual que las brascas crecidas del río Ebro, pues no debemos olvidar que nos encontramos a 8 metros de profundidad respecto de la cota actual del suelo en este sector de Zaragoza. Para ello es fundamental la información telefónica o por fax que se mantiene con el Instituto Geográfico Nacional y con la Confederación Hidrográfica del Ebro, que permiten disponer de una información precisa y de unos controles rigurosos.

Figura 18



B) DIAGNÓSTICO

El Museo del Foro de *Caesaraugusta* ha sufrido un cambio en las condiciones de estado. Todo el conjunto ha pasado de un estado de confinamiento y contención a un estado libre de cargas. Este proceso favorece la degradación de la fábrica, produciendo la alteración y desprendimiento de la misma. Existe una serie de factores, internos y externos, que intervienen en las actuales condiciones materiales: disposición, estructura, humedad, temperatura, etc...

Los puntos del conjunto arqueológico en los que se han instalado comparadores y estaciones de medida, constituyen elementos suficientemente representativos de control para medir en qué casos el proceso de alteración es progresivo y amenaza la conservación de la ruina o si, por otra parte, se trata de una situación asumible, de cara a la toma de medidas de rehabilitación o restauración proporcionadas y razonables.

3.3 CRITERIOS MUSEOLÓGICOS Y MUSEOGRÁFICOS

Carmen Aguarod
Antonio Mostalac

El montaje efectuado en el Museo del Foro de *Caesaraugusta* está en función de un objetivo primordial: interpretar los restos arqueológicos conservados *in situ*. Los criterios seguidos pretenden hacer asequible al visitante los resultados de los estudios arqueológicos e históricos sobre los restos que alberga el museo y poner a su servicio la máxima información posible para su deleite y educación.

Siguiendo esta pauta, en la parte expositiva hemos renunciado a la inclusión de restos arqueológicos procedentes de otros conjuntos excavados en el ciudad, de carácter diverso, e incluso de otras épocas, que podrían haber dejado en segundo plano la comprensión del espacio. Prima, de este modo, la inmersión del visitante en un ambiente que favorece la contemplación de los restos arquitectónicos de los dos conjuntos monumentales que se superponen en este lugar: el mercado de época fundacional y el posterior foro de época de Tiberio. El protagonismo del Museo del Foro de *Caesaraugusta* reside en el conjunto en sí mismo y no en una colección de piezas singulares. Todo el montaje se articula como un "Centro de Interpretación del Espacio".

CONTENIDO

El discurso museográfico puede resumirse en los siguientes puntos:

■ Explicar de manera clara y didáctica los restos más antiguos hallados en el subsuelo de la plaza de La Seo, que corresponden a un mercado de época augustea.

■ Presentar la reforma urbana que experimenta la ciudad en época de Tiberio. Es en esos momentos cuando se construye la mayoría de los edificios de carácter público, entre ellos el foro.

Para facilitar la comprensión del discurso se han utilizado medios de comunicación procedentes de las nuevas tecnologías como un audiovisual con programa multimedia, el uso de audioguías personales y una maqueta con información sonora. Se han instalado planos, paneles explicativos, señalización de los restos etc...

I. SALA

AUDIOVISUAL CAESARAUGUSTA

Este espectáculo consiste en la proyección de imágenes sobre tres zonas diferentes del Espacio pero relacionadas entre sí por una locución común. El público asistirá al mismo de pie, desplazándose de una zona a otra, durante unos 19 minutos.

El río Ebro nos transmitirá sus recuerdos sobre la presencia del hombre en el lugar donde hoy se encuentra Zaragoza. Su voz nos hablará de las primeras chozas que se levantaron en sus orillas, de *Salduie* y la llegada de los romanos a nuestras tierras. El río nos narrará su curiosidad ante la fundación de la colonia *Caesaraugusta* y la impresión que le produjo su bulliciosa y ajetreada gente.

A través de sus palabras conoceremos las remodelaciones que ha sufrido esta zona de la ciudad, siendo primero un mercado, en época del emperador Augusto, para convertirse unos 30 años más tarde en el foro de *Caesaraugusta*.

Un habitante de *Caesaraugusta* volverá a cobrar vida, por breves instantes, para narrar las propias vivencias de su niñez y juventud en el foro de la ciudad.

MAQUETA DEL MERCADO

Prima en ella el concepto volumétrico. Su escala es de 1:20.

La maqueta dispone de información sonora que invita a los espectadores a realizar una visita por el mercado, describiendo su arquitectura y las actividades comerciales que se desarrollaban en él.

Esta maqueta es accesible al tacto por los ciegos y contiene un plano de situación respecto al río Ebro y los edificios actuales de la plaza de La Seo.

PLANO DE CAESARAUGUSTA EN EL SIGLO I D.C.

Las excavaciones arqueológicas realizadas en Zaragoza a lo largo de los 20 últimos años han producido una gran cantidad de información que cambia notablemente la idea que se tenía de la *Caesaraugusta* en el siglo I d.C. Ello nos ha aconsejado realizar un plano orientativo de las dimensiones reales de la ciudad y la ubicación del foro dentro del conjunto. El trazado urbano de la ciudad de *Caesaraugusta*, en el siglo I d.C. era mayor que el conocido recinto

amurallado del siglo III d.C., se extendía por el Este en dirección a la orilla de la Huerva y en ocupaciones periféricas, consistentes en villas e instalaciones industriales a lo largo de sus vías de acceso. Parece que la ciudad redujo su perímetro, en el sector occidental, ante las invasiones del siglo III d.C.

VITRINAS

Los materiales arqueológicos que se encuentran expuestos en las 10 vitrinas de la sala han sido seleccionados entre un amplio conjunto procedente de las excavaciones efectuadas en el foro entre los años 1988 y 1991.

La finalidad que pretendemos lograr con la exposición de estas piezas ante el visitante es introducirle a la vida cotidiana de los ciudadanos romanos que transitaban por el mercado y el foro. Unir a su contemplación la fácil comprensión de su utilidad dentro de su propio ambiente. Para ello escogimos, en primer lugar, recrear un momento cronológico determinado, que fijamos entre la época augustea y el siglo I d.C. etapa en la que se desarrolló la mayor actividad constructiva de los restos conservados en el Museo.

Hemos considerado a los objetos seleccionados vehículos de conocimiento. Nuestro trabajo consiste en facilitar al visitante la información que emana de las piezas, tanto la intrínseca como la extrínseca.

La intrínseca reside en cualidades que pueden apreciarse a simple vista: morfología, belleza, color, etc...; esta suele ser la faceta más valorada en las exposiciones y museos. La extrínseca es intangible y se reflejaría en aspectos como la función de la pieza, el ambiente en el que se encontraba, el momento cronológico al que pertenece, etc...; este tipo de información es el que con frecuencia se ve menos reflejado en la práctica.

Cada una de las vitrinas consta de un dibujo, situado en una de sus paredes y en el que se representa una escena de la vida cotidiana. En cada una de las escenas se encuentran representados, en uso, los objetos contenidos en el interior de la vitrina; se han destacado en un color diferente al fondo del dibujo, de manera que la comprensión de su utilidad se realice con la mera contemplación del mismo.

Los materiales se exponen en 10 vitrinas. Bajo un denominador común, *evocaciones cotidianas transmitidas por los artesanos*, cada una de las vitrinas se ha dedicado a un tema monográfico:

Vitrina 1	Los constructores.
Vitrina 2	El culto y ritual doméstico.
Vitrina 3	La escritura.
Vitrina 4	El adorno femenino y el juego de los niños.
Vitrina 5	Las lámparas.

amurallado del siglo III d.C., se extendía por el Este en dirección a la orilla de la Huerva y en ocupaciones periféricas, consistentes en villas e instalaciones industriales a lo largo de sus vías de acceso. Parece que la ciudad redujo su perímetro, en el sector occidental, ante las invasiones del siglo III d.C.

VITRINAS

Los materiales arqueológicos que se encuentran expuestos en las 10 vitrinas de la sala han sido seleccionados entre un amplio conjunto procedente de las excavaciones efectuadas en el foro entre los años 1988 y 1991.

La finalidad que pretendemos lograr con la exposición de estas piezas ante el visitante es introducirle a la vida cotidiana de los ciudadanos romanos que transitaban por el mercado y el foro. Unir a su contemplación la fácil comprensión de su utilidad dentro de su propio ambiente. Para ello escogimos, en primer lugar, recrear un momento cronológico determinado, que fijamos entre la época augustea y el siglo I d.C. etapa en la que se desarrolló la mayor actividad constructiva de los restos conservados en el Museo.

Hemos considerado a los objetos seleccionados vehículos de conocimiento. Nuestro trabajo consiste en facilitar al visitante la información que emana de las piezas, tanto la intrínseca como la extrínseca.

La intrínseca reside en cualidades que pueden apreciarse a simple vista: morfología, belleza, color, etc...; esta suele ser la faceta más valorada en las exposiciones y museos. La extrínseca es intangible y se reflejaría en aspectos como la función de la pieza, el ambiente en el que se encontraba, el momento cronológico al que pertenece, etc...; este tipo de información es el que con frecuencia se ve menos reflejado en la práctica.

Cada una de las vitrinas consta de un dibujo, situado en una de sus paredes y en el que se representa una escena de la vida cotidiana. En cada una de las escenas se encuentran representados, en uso, los objetos contenidos en el interior de la vitrina; se han destacado en un color diferente al fondo del dibujo, de manera que la comprensión de su utilidad se realice con la mera contemplación del mismo.

Los materiales se exponen en 10 vitrinas. Bajo un denominador común, *evocaciones cotidianas transmitidas por los artesanos*, cada una de las vitrinas se ha dedicado a un tema monográfico:

Vitrina 1	Los constructores.
Vitrina 2	El culto y ritual doméstico.
Vitrina 3	La escritura.
Vitrina 4	El adorno femenino y el juego de los niños.
Vitrina 5	Las lámparas.

Vitrina 6	Hilar, tejer y coser.
Vitrina 7	Venta y transporte de alimentos.
Vitrina 8	Una receta de cocina.
Vitrina 9	Las costumbres en la mesa.
Vitrina 10	Los romanos y el agua.

El criterio expositivo ha vinculado las piezas arqueológicas escogidas a un dibujo en el que se encuentran representadas dentro de una escena ambientada en época romana, que facilita su identificación y función.

Ante otros criterios, ha primado la comprensión didáctica de los materiales y no su contemplación como piezas singulares.

Las excavaciones de las que se han seleccionado los restos adecuados para el montaje del Museo del Foro, son las siguientes:

Plaza de La Seo, solar nº 3 de la misma, plaza de San Bruno, calle Pabostría, calle Cuellar, calle San Valero, calle del Cisne, calle Don Jaime I, 52-56 y calle Sepulcro, 1-15.

Para dar una visión más amplia del tema se han instalado prismas, uno cada tres vitrinas, donde se encuentran textos de carácter general relacionados con cada una de ellas.

El tema de cada vitrina se ha seleccionado tanto por el tipo de material hallado en las excavaciones, como por su interés. Las vitrinas 2, 4, 5 y 6 se dedican a aspectos relacionados con el mundo de la casa y la vida cotidiana; las vitrinas 7, 8 y 9 conforman una trilogía dedicada a la alimentación en época romana; las vitrinas 1 y 10 se dedican a la construcción y las obras públicas y la vitrina 3 a la escritura.

A continuación incluimos los textos pertenecientes a cada vitrina y a los prismas complementarios; han sido elaborados por Carmen Aguarod (prismas y vitrinas 4 a 9), Antonio Mostalac (prismas y vitrinas 1, 2 y 10) y Juan Mesa (prisma y vitrina 3).

TEXTOS DE LAS VITRINAS Y PRISMAS

PRISMA: LA CONSTRUCCIÓN

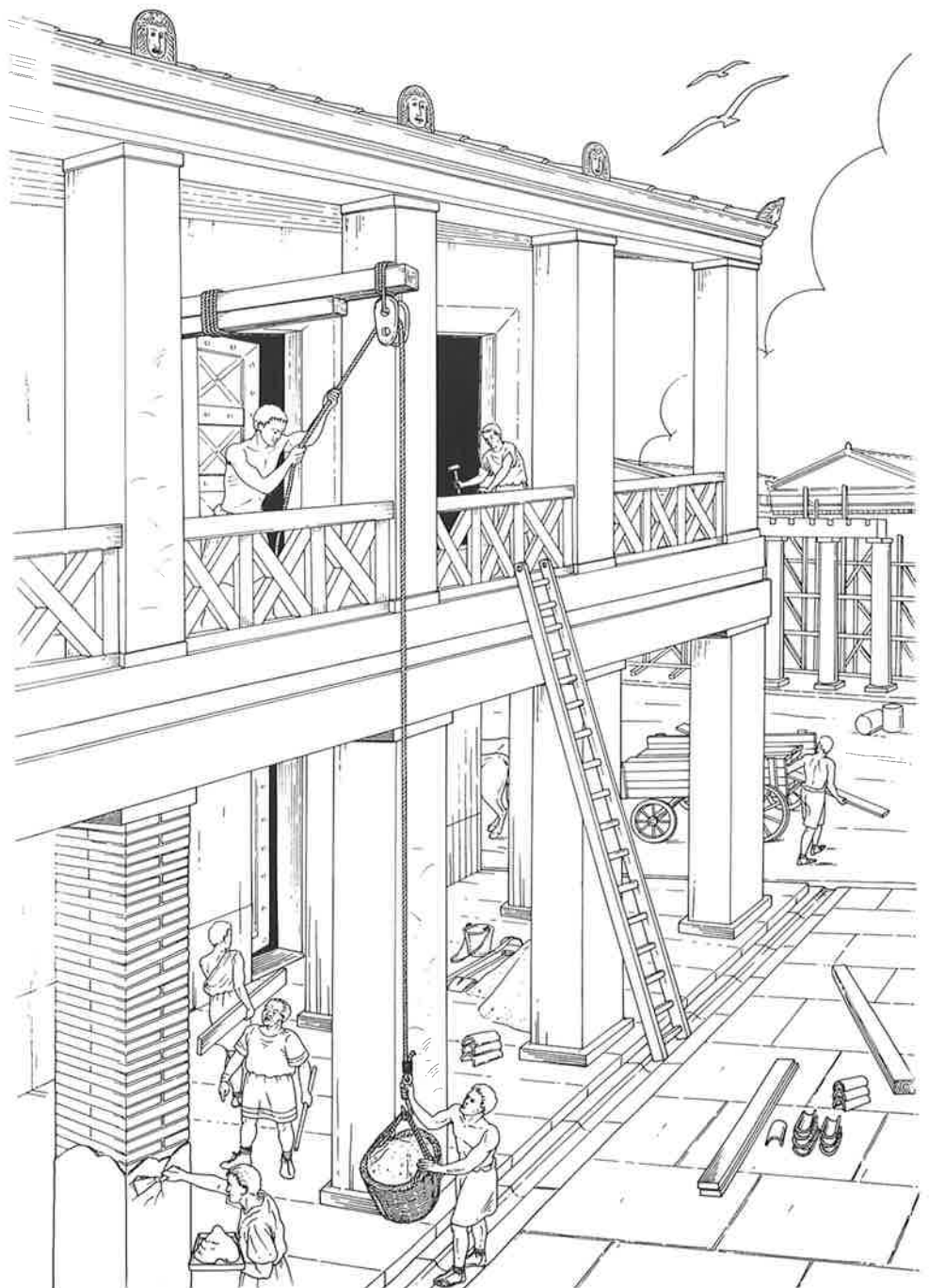
La contribución de Roma a la historia de la arquitectura no es el descubrimiento del mortero de cal, del arco o de la bóveda de cañón, que ya eran conocidos con anterioridad.

El gran descubrimiento de arquitectos e ingenieros consistió en comprender que la combinación de estos tres elementos permitiría construir obras de tal magnitud e importancia, que su recuerdo no se borraría con el paso del tiempo.

La sabia mezcla de cal, arena y piedra troceada, dada su extraordinaria consistencia, una vez que había fraguado, permitió levantar las cimentaciones y paredes de complejos edificios, llevar agua potable a las ciudades, realizar puentes y un sin fin de construcciones impensables hasta ese momento.

Esta fue, sin duda, una de las aportaciones de mayor trascendencia entre las que dejó la cultura romana en aquellos lugares donde hizo acto de presencia.

Figura 19



Los modos y técnicas constructivas, tanto para los arquitectos como para los artesanos, no debieron ser más que la puesta a punto de una serie de conocimientos que habían adquirido con la experiencia, o que habían asimilado y reelaborado al entrar en contacto con otras culturas.

Dichos conocimientos sólo se ponían en práctica después de haber sido probados durante cierto tiempo. Esta era la única forma que los antiguos tenían para comprobar la eficacia de las nuevas técnicas y seleccionar las más adecuadas.

Los materiales que los constructores utilizaron en el área mediterránea estuvieron determinados por la naturaleza geológica de los lugares donde trabajaban: piedra, arcilla, cal, yeso, arena, madera y metal fueron básicos en las obras de pequeña o de gran envergadura. Pero jamás mostraron la naturaleza de los materiales utilizados, ya que un revestimiento marmóreo, una decoración pictórica o un simple revoque, servían para ocultar intencionadamente la desnudez de los mismos.

PRISMA: LA RELIGIÓN

La vida religiosa del pueblo romano es probablemente la más compleja y diversificada de cuantas existieron en el mundo antiguo. Fue una religión práctica, originalmente adaptada a satisfacer las necesidades de un pueblo.

Todo el conjunto de prácticas religiosas, que acompañaban cotidianamente la vida pública y privada de los romanos, intentaba satisfacer la voluntad de los dioses y obtener favores personales o para la comunidad.

Sin embargo, uno de los aspectos que caracterizaron decisivamente la religión romana fue la tendencia, desde muy antiguo, a adoptar divinidades de los pueblos conquistados, a los que, en contrapartida, obligaban a aceptar el culto del Imperio.

La religión de los romanos es, en definitiva, una complicada serie de prácticas y ritos que influyeron no sólo en su vida pública, sino también en su vida particular.

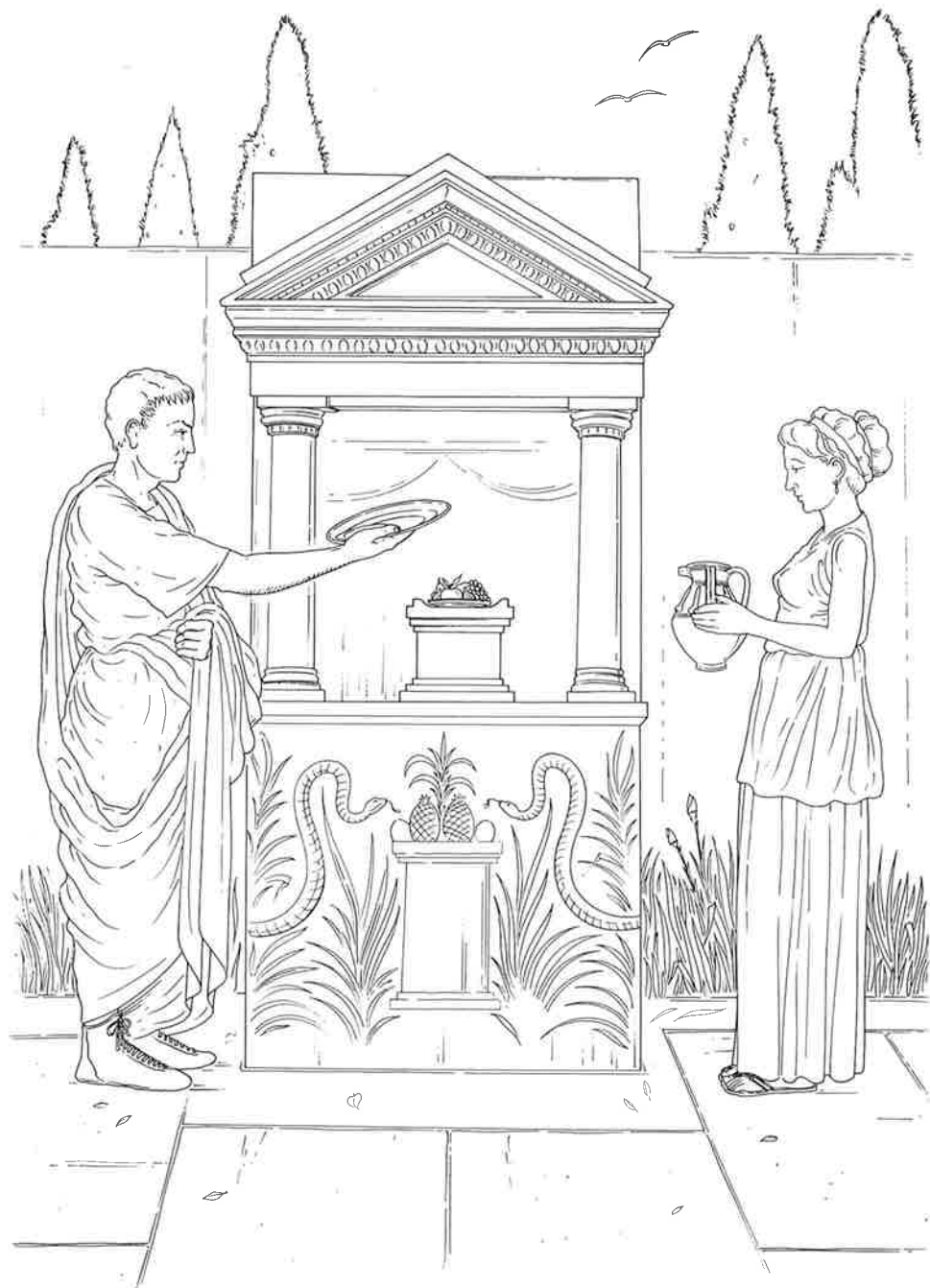
VITRINA Nº 2: EL CULTO Y RITUAL DOMÉSTICO

En un altar, situado en lugar preeminente de la casa, la familia romana formulaba cada día sus plegarias a una serie de entidades divinas: los Penates (protectores de la despensa), Vesta (diosa del hogar) y Jano (fuerza que protegía la puerta y umbral de la casa).

A estas divinidades se añadían también los Lares (protectores de la casa y de toda la familia), los Manes (venerados como antepasados fallecidos de la familia) y el Genio protector.

La función sacral era oficiada por el *Pater familias*, jefe de toda

Figura 20



la comunidad familiar, incluidos los esclavos. En el ritual, se pasaba del simple acto de verter sobre el fuego algunas gotas de la bebida que se iba a beber, a ofrecer las primicias de las comidas.

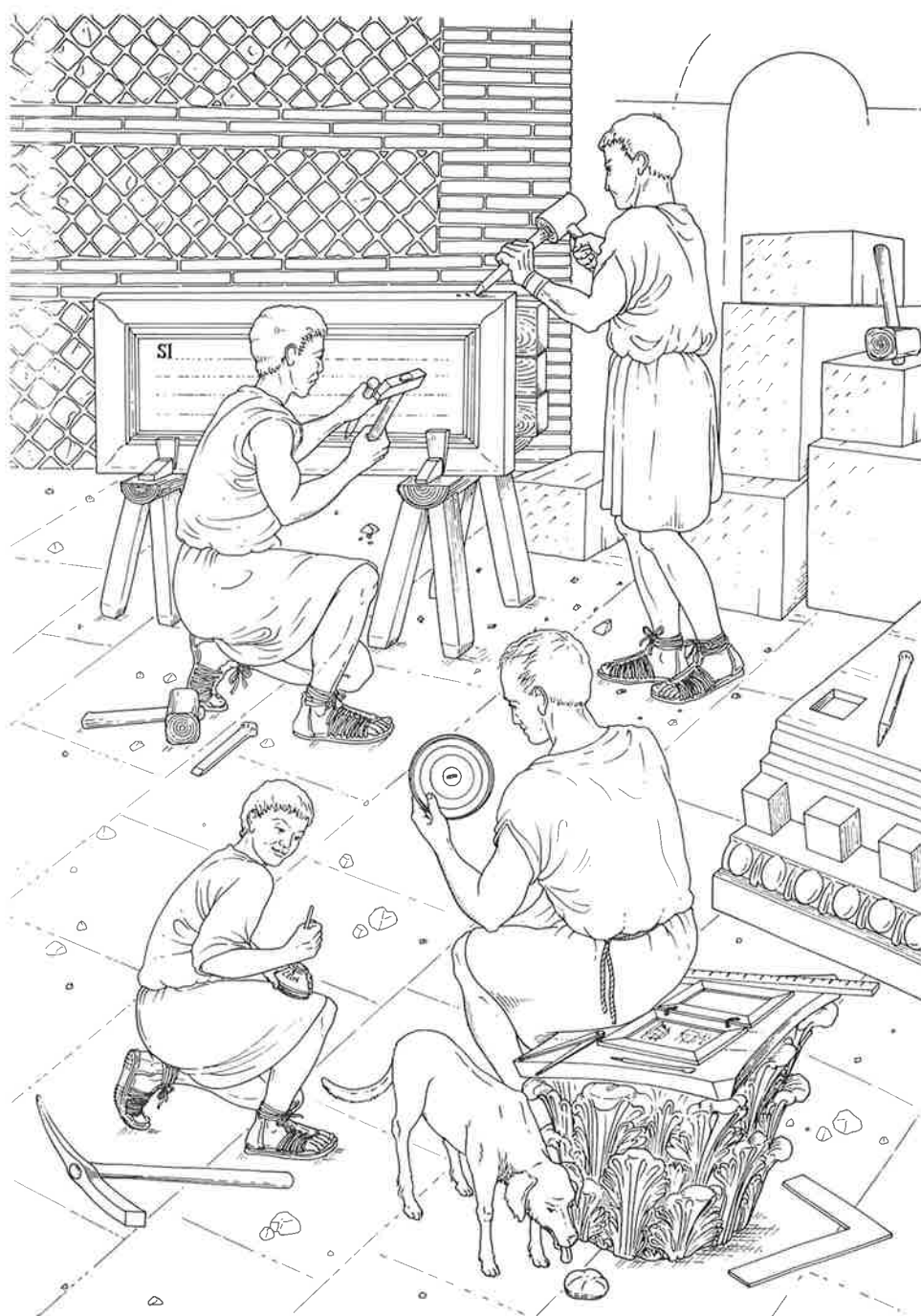
PRISMA: LA ESCRITURA

La palabra dominó la vida pública y cultural del Mundo Antiguo. La palabra servía para comunicarse, transmitía la tradición y contenía la ley. El arte de persuadir por medio de la palabra, la retórica, ocupó el nivel superior de la educación romana.

Para que la palabra perdure en el tiempo y para que sus contenidos no sean patrimonio de unos pocos, ha de plasmarse por escrito. En el Mundo Antiguo, ninguna cultura sintió tanta necesidad de

expresarse por escrito como la grecorromana, muy especialmente durante el Imperio Romano. Sobre un trozo de cerámica para aprender a escribir, sobre las tablillas de cera para enviar una carta o tomar notas, en rollos de papiro o pergamino en el caso de la literatura, la historia o la filosofía, sobre bronce para dar a conocer las leyes, cualquier material podía usarse para escribir. Otros testimonios, escritos sobre materiales perdurables (madera, metal, hueso, piedra ...), generalmente más reducidos, pero no de menor interés, son reunidos por la epigrafía. La Arqueología los saca a la luz y, salvo excepciones, nadie los ha copiado con posterioridad o ha tenido la oportunidad de alterar su contenido.

Figura 21



VITRINA Nº 3: LA ESCRITURA

El mármol y la cerámica son buenos ejemplos de dos tipos diferentes de soportes sobre los que se escribía. El mármol es un material destinado a inscripciones oficiales, dedicatorias a los dioses y a personajes ilustres, a los difuntos, etc...

La cerámica es muy rica en manifestaciones escritas debido a la costumbre de identificar al taller que había confeccionado las piezas. Es el sello *-sigillum-* el que da nombre al tipo más conocido de la cerámica romana *-sigillata, sellada-*. Vemos algunos ejemplos de sus formas y nombres:

FELIX / FECIT: *Felix (lo) hizo*

ATEI: *(del taller de) Ateyo*

SARIVA / L TETTI: *(lo hizo) Sariva, (del taller de) Lucio Tettio*

PHERT: abreviatura de P HERTORII: *(del taller de) Publio Hertorio*

También encontramos en ella inscripciones realizadas a mano con un instrumento punzante, son los grafitos, en los que aparece el nombre del comprador que las adquirió y quiso identificarlas como suyas:

SAVF: *(propiedad de) Sauf(eyo)*

RVFIO: *(propiedad de) Rufión*

•ATVLLVS: *(propiedad de) (C)atulo*

PRISMA: EL ADORNO FEMENINO Y LOS JUEGOS DE LOS NIÑOS

Las romanas eran mediterráneas, muchas de ellas tenían el cabello oscuro y no había nada que les gustase más que el pelo rubio. Por tanto, utilizaban tintes para conseguir esos tonos dorados; los cabellos de color naranja se reservaban para las cortesanas y las mujeres consideradas poco serias.

Preferían llevar los cabellos largos. Los peinados de moda, con estilos muy diferentes, cambiaban casi tan rápidamente como hoy en día. En la República y los primeros tiempos del Imperio eran sencillos moños recogidos en la nuca que pasaron a convertirse, con el tiempo, en complicados entrelazados llenos de rizos y postizos.

En el tocador poseían gran variedad de tarritos, botellas y ungüentarios para aceites y perfumes. En ellos encontraríamos esencias de nardo, rosa, lirio, perfume de azafrán y aceite de almendras.

Las joyas más costosas (pulseras, pendientes y broches) estaban fabricadas con oro y piedras preciosas. Les gustaban mucho las perlas, los diamantes, las esmeraldas, el ópalo, el ámbar, el sardónice y el topacio. Pero lo más frecuente eran las imitaciones más modestas, hechas con piedras artificiales y cuentas de vidrio coloreado.

Los niños romanos solían jugar a construir casitas, a tirar de carros de juguete, a saltar a la cuerda, a rodar el aro, a las tabas. Eran juegos muy simples y divertidos.

78
79

VITRINA Nº 4: EL ADORNO FEMENINO Y EL JUEGO DE LOS NIÑOS

La escena que tendría lugar en el dormitorio de una casa romana acomodada no sería muy distinta de la que aquí podemos contemplar. Mientras las mujeres se arreglan, la niña se entretiene con muñecas y los niños juegan al par o impar, para el que se podían utilizar fichas o sencillamente los dedos de la mano.

Las muñecas de las niñas se fabricaban con trapos, marfil o arcilla. Algunas tenían articulados los brazos y las piernas.

Figura 22



Entre los objetos que utilizaban las mujeres en su tocador hallaríamos ungüentarios, vasitos y botellas conteniendo esencias y cosméticos. Con espátulas y cucharillas de hueso se trituraba, mezclaba y aplicaba khol, para acentuar las pestañas y las cejas; azul egipcio para los párpados, rojo para los labios y los pómulos, y ungüento blanco para el rostro.

Tenían largas agujas de hueso para sostener las trenzas sobre la cabeza y los postizos. En ocasiones, sus extremos se decoraban con una figurita o una alegoría.

PRISMA: LA ILUMINACIÓN ARTIFICIAL

Los romanos procuraban que su jornada fuese paralela a la del sol: se levantaban al amanecer (entre las cuatro y media y las siete y media, según la época del año) y se acostaban pronto (entre las dieciocho y veinte horas). Pero poseían diversos medios para iluminarse en la oscuridad: antorchas de madera, candelas de cera o sebo, linternas portátiles y lámparas de aceite.

Las lámparas funcionaban con mechas que absorbían el aceite y permitían que la llama lo quemara lentamente. Las mechas se fabricaban con fibras vegetales y también con lana. Para espabilar las mechas se utilizaban pinzas de metal. El fuego se consideraba sagrado y para no violentarlo, después de cenar no se apagaban las lámparas, dejándolas agotar por sí mismas.

El aspecto más atrayente de estas lámparas es la decoración en relieve que suelen llevar en su parte superior y en las asas. Los temas decorativos copian, de manera simplificada, representaciones coetáneas existentes en relieves y esculturas, pinturas murales, monedas, gemas talladas, vasos de plata, etc...

VITRINA N° 5: LAS LÁMPARAS

En el interior de las casas el procedimiento más utilizado era el de las lámparas de aceite o lucernas. Estos utensilios se podían fabricar en diversos materiales, pero lo más frecuente es que fuesen de cerámica.

La fabricación de las lucernas se realizaba en serie por medio de moldes y algunas recibían como señal de calidad una marca con el nombre del fabricante.

En las casas, las lámparas de arcilla se podían colocar de diferentes modos: en nichos de la pared, sobre las mesas (con platillos para recoger el aceite que exudaban), o sobre trípodes regulables; eran objetos baratos. En los primeros tiempos del Imperio una lámpara costaba un As, el mismo precio que una medida de vino ordinario para comer, que una libra de aceite o que la mitad que una hogaza de pan. Sin embargo, como su mantenimiento era caro, el aceite que se utilizaba era el africano, de inferior calidad.

Las lámparas se regalaban en fiestas como el Año Nuevo o para celebrar el cumpleaños.



PRISMA: LOS TEXTILES

Las principales materias primas utilizadas por los romanos para sus tejidos eran el lino, el cáñamo y la lana de oveja. En las telas más ricas entremezclaban hilos de oro y plata. Importaban seda de China y muselina de la India.

Junto a los tejidos realizados en la casa, existía una industria textil formada por artesanos dedicados a hilar, tejer, batanar, teñir, confeccionar prendas y venderlas en establecimientos y mercados. Las tiendas se situaban frecuentemente en las proximidades del Foro, cuyo entorno poseía un excelente ambiente para el comercio. En dichas tiendas había productos manufacturados de diversa índole, destacando las prendas confeccionadas en lana o lino, como túnicas, man-

tos, togas, etc... Los colores de las túnicas y mantos eran muy variados, sobre todo en los vestidos femeninos. Las telas, además de teñirse de colores lisos, podían ser de rayas, cuadros, y decorarse con aplicaciones de galones, bordados y temas de todo tipo.

VITRINA N° 6: HILAR, TEJER Y COSER

Tradicionalmente las mujeres cardaban e hilaban la lana, tejían y cosían. En el ambiente familiar estas tareas se realizaban bajo la supervisión de la señora de la casa. Las novias romanas recibían como regalo el día de su boda un huso y una rueca.

El proceso del hilado permitía obtener, por torsión de las fibras, un hilo continuo y regular. Los instrumentos esenciales empleados

Figura 24



para hilar eran dos varillas: la rueca y el huso. Este último se complementaba con un pequeño contrapeso redondo que se ensartaba en él. El contrapeso se encuentra frecuentemente realizado en arcilla.

Para hilar se sostenía con la mano izquierda la rueca, que soportaba los vellones de lana, y con la mano derecha se tiraba despacio de las hebras y se les daba forma de hilo que se iba enrollando alrededor del huso que giraba equilibrado por el contrapeso. Así se formaban los ovillos.

Los telares eran verticales, siendo el más conocido el llamado de pesas. Los hilos verticales de la urdimbre se tensaban por medio de pesas: se anudaban a una anilla que pasaba por las perforaciones que la pesa, frecuentemente con forma de pirámide truncada, tenía en su parte superior. Estas pesas solían fabricarse en cerámica.

Para coser se empleaban agujas dotadas de una o varias perforaciones en la cabeza, podían ser de hueso, bronce o incluso de vidrio. Junto a ellas utilizaban, como actualmente, dedales para no pincharse en los dedos.

PRISMA: LOS ALIMENTOS

Los alimentos básicos que nunca faltaban en la despensa de una casa romana eran los cereales, el aceite de oliva, el vino, la miel, especias, hierbas, condimentos y conservas. Era muy utilizada una salsa llamada *garum*, producto obtenido de la maceración de pescados en salmuera.

El vino, el aceite, el *garum*, conservas de pescado, olivas y frutas se comercializaban y envasaban en ánforas, grandes recipientes con dos asas.

Numerosos alimentos que hoy son frecuentes, como el azúcar, no se conocían; por ello, se utilizaba la miel como endulzante.

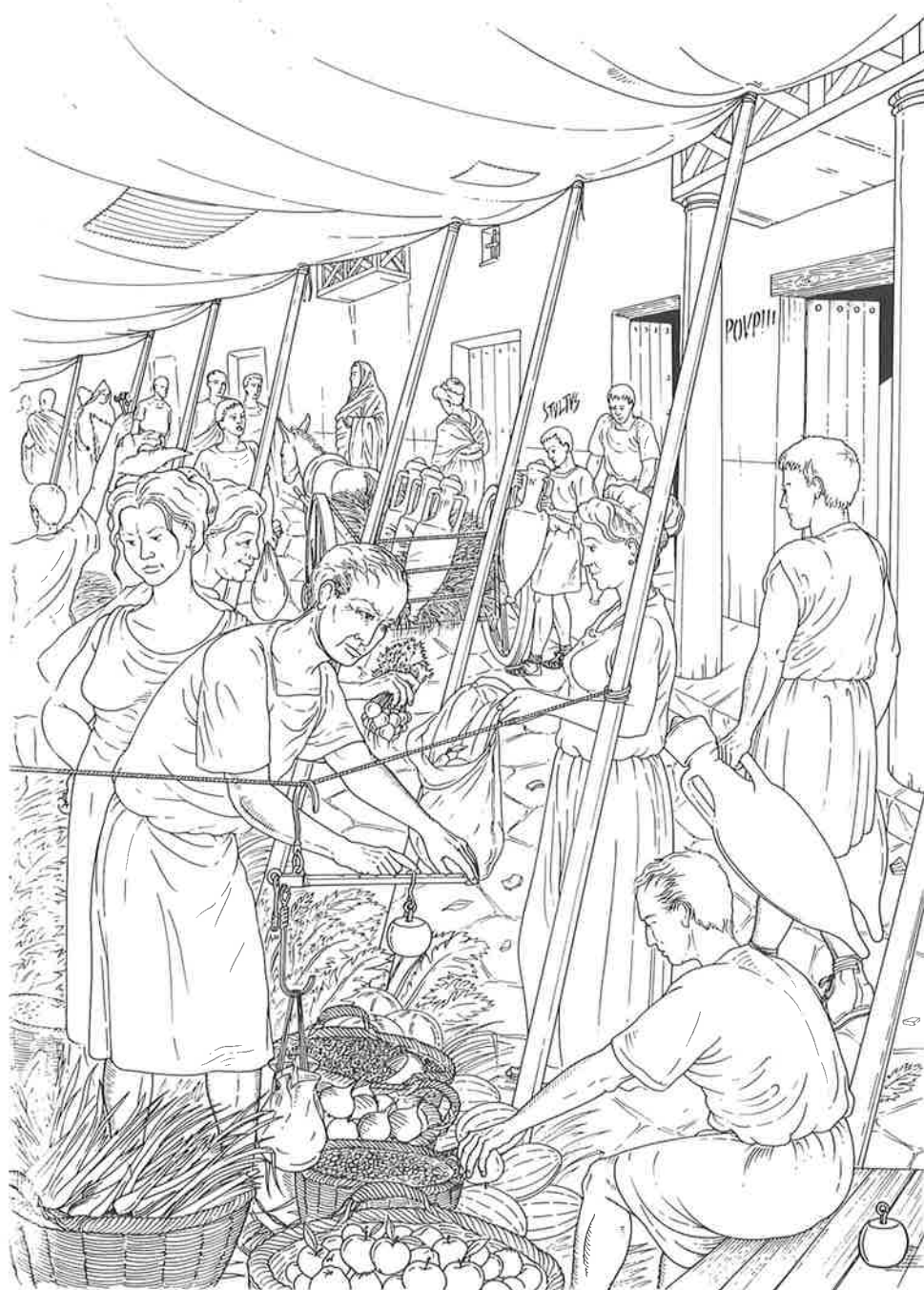
Pero no todos los romanos se alimentaban igual, el nivel económico marcaba, como hoy en día, fuertes diferencias. El pueblo en general –agricultores, pastores, artesanos, sirvientes o esclavos– estaba habituado a una alimentación sencilla y frugal.

En muchas ocasiones comían trigo molido mezclado con agua y hervido. Para las clases sociales más humildes el reparto gratuito de alimentos por parte del Estado –*la annona*– era muy importante. En cambio, las clases altas, más poderosas y adineradas, tenían un régimen alimenticio variado y lujoso, que ha propiciado una mitificada imagen de excesos, que en la realidad no eran tan frecuentes.

VITRINA Nº 7: VENTA Y TRANSPORTE DE ALIMENTOS

El ánfora es un gran recipiente de cerámica con dos asas y terminado en punta; se utilizaba para contener vino, aceite, salsas, frutas, aceitunas y pescados en conserva. Solía llevar inscripciones que aludían al producto, al transportista, al mercader o al fabricante.

Figura 25



El diseño de las ánforas estaba ideado para apilarlas en las bodegas de las naves mercantes, puesto que colocadas verticalmente se encajaban bien unas al lado de otras, permitiendo formar sucesivas capas o pisos en altura.

En un ánfora cabían alrededor de 26 litros y llenas pesaban unos 45 kilogramos.

Para pesar, los romanos utilizaban unas balanzas que nosotros denominamos “romanas”. Estas balanzas tenían contrapesos llamados ponderales, cuya unidad, la libra, pesaba 327 grs. En la vitrina se observa una de ellas, cuyo peso es de 3 libras.

La cocina romana era sencilla, pero los romanos llegaron a convertirla en un verdadero arte, donde se mezclaban fantasía, sabores y aromas.

Los alimentos, carnes o pescados cocidos, se enmascaraban frecuentemente y se transformaban casi siempre por medio de las salsas. Las hierbas, especias, condimentos, el aceite y el vino jugaban un papel protagonista.

Las salsas consistían en mezclas de numerosos ingredientes; en ellas se unían sabores muy distintos: dulce como la miel, picante como la pimienta y salado con la salsa de pescado llamada *garum*. El recipiente utilizado para realizar las salsas era el mortero, que es el ins-

Figura 26



trumento más representativo de todo el menaje de cocina romano.

Es sorprendente cuántas de nuestras actuales costumbres y recetas de cocina, como los rebozados de harina y huevo o el flan, proceden de los romanos.

VITRINA Nº 8: UNA RECETA DE COCINA

Los utensilios empleados en la cocina fueron numerosos y variados. Aquí tenemos como ejemplo los utilizados en la realización de una sabrosa receta llamada “Pátina de espárragos fríos”, una especie de pudín muy popular en el siglo primero.

RECETA

Ingredientes: espárragos, pajaritos, huevos, *garum*, vino, aceite, manteca y pimienta.

Se machacan espárragos limpios en un mortero, se les añade agua, se vuelven a machacar, y se cuelan. Seguidamente se reservan los pajaritos limpios.

En un mortero se machacan seis granos de pimienta junto con la fuerte salsa de pescado llamada *garum*, un vaso pequeño de vino normal y otro de vino de pasas. En una cazuela se ponen al fuego tres cucharadas de aceite, y allí se vierte todo para que hierva.

Por último, se unta con manteca una fuente plana de arcilla, y se vierte en ella la mezcla de seis huevos batidos con la salsa de *garum* al vino, y el puré de espárragos. Se añaden los pajaritos, y se pone entre las brasas calientes. Se cuece, se espolvorea con pimienta y se sirve.

PRISMA: LA MESA

Los romanos comenzaban el día con el alba, tomando un desayuno ligero –*ientaculum*– que podía consistir en pan con queso, olivas o fruta. A mediodía lo habitual era una comida poco pesada –*prandium*– que, dada su sencillez, se consumía sin montar (poner) la mesa, como un tentempié. Solía constar de verduras, huevos, fruta o restos de la cena del día anterior, acompañados de un poco de vino. La comida principal del día era la cena que tenía lugar tras terminar la jornada de trabajo y visitar las termas para tomar un baño.

La cena era un acto social en el que se reunía la familia y se podía invitar a los amigos alrededor de una mesa dispuesta formalmente. Una cena celebrada en una casa acomodada, con la debida etiqueta, comenzaba con la *gustatio*: entremeses como huevos, verduras, ostras, pescados, etc...; seguía con la *prima mensa* donde se reunían los platos principales: legumbres, carnes o pescados aderezados con salsas. Para finalizar, se servía la *secunda mensa*, equivalente a nuestro postre, y consistente en dulces, como pasteles o frutas, o en salados. El vino que acompañaba la comida se filtraba, para eliminar los posos, y se mezclaba con agua caliente o fría para rebajarlo.



En la mesa existía una serie de costumbres y supersticiones que han llegado en algunas ocasiones hasta nuestros días, tal como sucede con el hecho de considerar que el salero volcado traerá mala suerte.

Las cenas acababan con libaciones a los dioses y con brindis, y tras ellos tenía lugar la sobremesa con cantos, poemas, bailes y juegos.

SALUTEM; DI BENE FACIANT;

VITRINA N° 9: LAS COSTUMBRES EN LA MESA

Los romanos tomaron de los griegos la costumbre de comer recostados en divanes. En el comedor se disponían generalmente tres

lechos inclinados que rodeaban la mesa principal, dejando libre uno de sus lados para poder acceder a ella y servir los alimentos.

Los modales en la mesa diferían de los nuestros; había manteles y servilletas, pero como cubiertos únicamente utilizaban cucharas y cucharillas y cazos para servir. Los alimentos sólidos se servían troceados y los comensales tomaban porciones de las fuentes con la punta de los dedos. En la mesa no había tenedores, cuchillos o platos llanos individuales.

La vajilla consistía fundamentalmente en platos y fuentes para servir, cuencos, copas y vasos. En los primeros siglos del Imperio era muy popular una vajilla de color rojo, *sigillata*, que se decoraba frecuentemente con escenas en relieve inspiradas en la mitología y la vida cotidiana. No faltaban el salero, la aceitera y la vinagrera.

VITRINA N° 10: LOS ROMANOS Y EL AGUA

El agua fue para la sociedad de los romanos, símbolo de su existencia y de su cultura.

Con una precisión que hoy día sigue sorprendiendo tanto a especialistas como a profanos, los ingenieros romanos buscaron captaciones de agua, no sólo para las necesidades usuales de ciudades y pequeños núcleos urbanos, sino también para satisfacer las necesidades derivadas de la seguridad, higiene, placeres e industrias artesanales.

Viviendas privadas, jardines, espectáculos públicos, fuentes, termas, etc., necesitaban de una compleja red de abastecimiento y distribución. Para ello se diseñaron acueductos, presas, diques, estanques, canales, torres de presión y tuberías. Cualquier sistema era útil para lograr satisfacer tales necesidades.

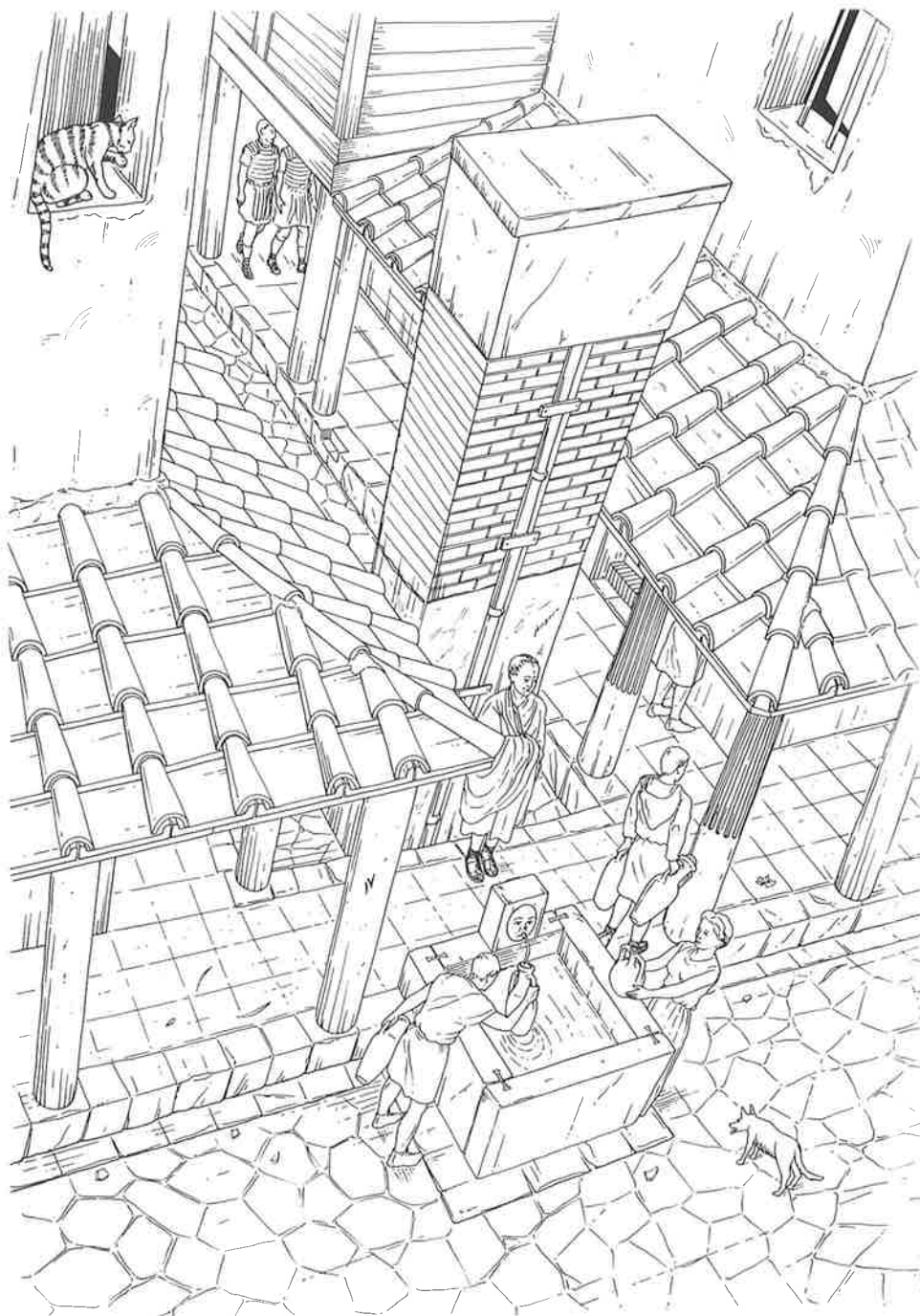
Sin embargo, si complejo fue el sistema de traída de aguas, no lo fue menos el de la evacuación de las mismas, cuando éstas eran residuales. Para ello, y fundamentalmente en las grandes ciudades, se establecieron complejas redes de cloacas, que generalmente coincidían con el trazado de las calles y daban servicio tanto a las viviendas privadas como a los establecimientos y edificios de carácter público.

EL PUENTE-ACUEDUCTO SOBRE EL RÍO EBRO

Caesaraugusta se abasteció de agua fundamentalmente de los ríos Huerva y Gállego. Del segundo llegó el agua a la ciudad a través de un puente-acueducto que poseía en su fábrica tubos de plomo de grandes dimensiones.

Según el manuscrito de don Juan Antonio Fernández: *En el mes de agosto de 1804, aprovechando la ocasión de llevar poca agua el Ebro, se hicieron varios reparos en la deteriorada fábrica del magnífico puente de piedras que tiene esta ciudad de Zaragoza, con cuyo motivo se hallaron delante de la arcada de en medio (...) dos grandes tubos o caños de plomo que ya en otros años de sequía habían llegado a divisarse.*

Los cálculos efectuados, de acuerdo a las dimensiones y caracte-



rísticas que presentaban los tubos de plomo descubiertos en el siglo XIX, permiten suponer que, para una población estimada en torno a unos 20.000 habitantes, el caudal de dicha conducción proporcionaría una dotación media de agua, por habitante y día, de unos 566 litros.

LOS TUBOS DE PLOMO DE LA PLAZA DE LA SEO

Con motivo de las excavaciones realizadas en 1988-1989, se descubrió una serie de tubos de plomo que formaban parte de una conducción de agua potable de 25 metros de recorrido conservado.

Esta conducción atravesaba en diagonal el subsuelo del mercado de época de Augusto que hubo en este lugar y, además de dar servi-

cio al propio edificio comercial, lo hizo al núcleo de población que habitaba en este sector de la ciudad y a las termas públicas. Su inicio estuvo conectado con el sifón y estanque de distribución que debió existir en la orilla derecha del río Ebro, y dio servicio al sector oriental de la ciudad.

De acuerdo a las características que presentan los tubos expuestos, con esta conducción se pudo dotar de agua potable a unos 1272 habitantes, estimando un suministro por habitante y día de unos 400 litros.

SU EJECUCIÓN

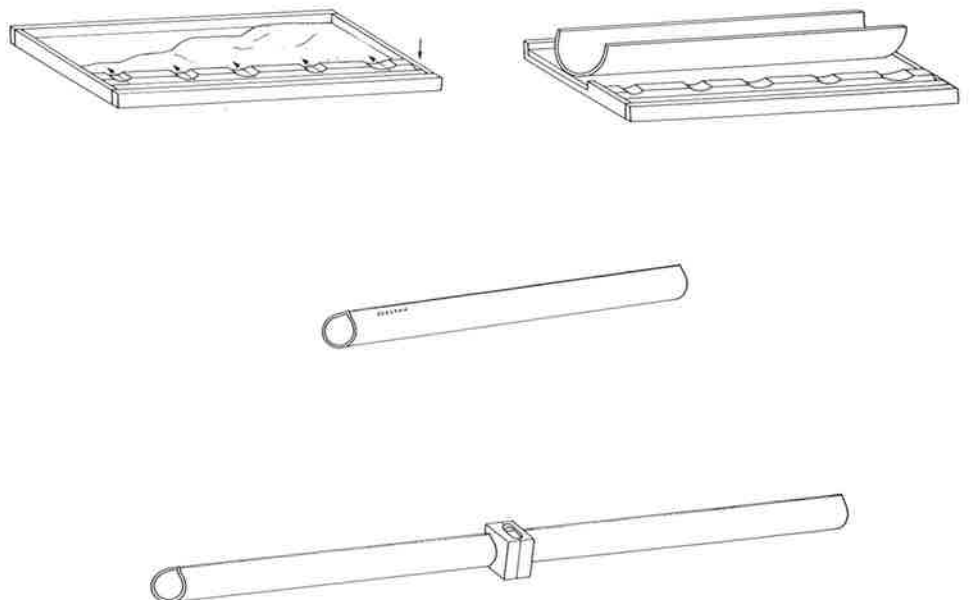
De acuerdo a las características que presentan los tubos conservados, hemos podido reconstruir con cierta precisión la forma en que fueron hechos.

En primer lugar, se construyeron moldes con unas medidas determinadas: 3 m. de longitud por 0,50 m. de anchura. Ello equivale aproximadamente a 10 pies x 2, tomando como unidad el pie itálico de 0,296 m.

Seguidamente, y una vez preparados los moldes, se vertió el plomo líquido en aquellos obteniendo las planchas de plomo. A continuación y una vez conseguida la sección deseada, se pesaron y el resultado, expresado en libras, se marcó en la superficie del plomo mediante un instrumento puntiagudo. Así, en los tubos podemos leer CCCLXXX y CCCLXXXV. Si estos numerales los multiplicamos por el equivalente de una libra, o sea, 327,45 gramos, sabremos el peso total del tubo.

A partir de ese momento, cada tubo, una vez con la sección deseada y marcado el peso, estaba preparado para ser unido con otros y formar la conducción diseñada por los ingenieros. Las soldaduras entre tubos se hicieron mediante moldes de arcilla, quedando patentes en la superficie las marcas y las rebabas de unión de los empalmes.

Figura 29



II. ENTREPLANTA

En su vestíbulo se encuentra una maqueta del edificio, a escala 1:100, con el montaje actual y los restos arqueológicos coloreados diferenciando los pertenecientes al mercado (amarillo) y al foro (marrón).

En esta zona se halla el acceso a los restos arquitectónicos del mercado y del foro de época de Tiberio. La visita podrá realizarse bajo dos modalidades: bien contemplando los restos y su interpretación a través de seis amplios dioramas dispuestos en lugares estratégicos, o con audioguías personales que ayudarán a los visitantes a introducirse en la posible atmósfera que debió reinar en el foro.

DIORAMAS

Consisten en secuencias de tres dibujos que reconstruyen de manera ideal lugares puntuales de las arquitecturas del foro.

Acompaña a los dibujos un plano orientativo del foro y un texto con explicaciones generales. La finalidad de los dioramas es fomentar la capacidad espacial del espectador, con el fin de visionar la arquitectura real del foro, del que sólo nos han quedado las cimentaciones.

AUDIOGUÍAS PERSONALES. UN PASEO POR EL FORO DE CAESARAUGUSTA

Caesaraugusta, la Zaragoza actual, nació como tal gracias al empuje de la civilización romana hace veinte siglos.

Aquí nos disponemos a conocer algo de la *Cesaraugusta* romana, paseando por los restos de su foro.

Un sistema de audioguías, a través de equipos individuales de CD, nos servirá de medio para evocar las voces que en el siglo I d. C. podían oírse en este lugar. La duración de la visita es de 17 minutos, sin contar los espacios de pausa.

El recorrido se encuentra dividido en ocho espacios, cada uno de los cuales se corresponde con un tema relacionado con las actividades o los personajes que confluían en el Foro. Los espacios aparecen en el camino señalizados con un número y un lema. Son los siguientes:

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1: Entrada. El Foro. | 5: La escuela. |
| 2: La vida política. | 6: La cultura y el ocio. |
| 3: La actividad comercial. | 7: La mujer. |
| 4: El ejército. | 8: Despedida. |

Los espacios pueden visitarse libremente, ya que no es necesario seguir ningún orden. Un habitante de *Caesaraugusta* nos explicará diferentes aspectos de su vida cotidiana realacionados con cada tema.

MAQUETA DE LOS PÓRTICOS DEL FORO

Realizada con unas características similares a la maqueta del mercado, su escala es de 1:15. En ella puede verse un corte longitudinal de los pórticos del foro y los locales comerciales anexos a los que probablemente podía accederse también por la vecina calle del Cardo (actual Don Jaime).

3.4

AUDIOVISUAL

CAESARAUGUSTA

Toni Valls

DESCRIPCIÓN TÉCNICA

INTRODUCCIÓN

En su conjunto, la oferta comunicativa del Foro de *Caesaraugusta* se puede definir, desde su aspecto técnico, como un programa multimedia, ya que en él actúan diferentes soportes audiovisuales que intervienen en un orden predeterminado. Este programa define el recorrido de los visitantes y, además de los proyectores de diapositivas y el proyector de vídeo (estatua), controla parámetros tales como la iluminación de las vitrinas, la de las piezas, las ruinas y la iluminación ambiente. Este control es posible gracias a un programa informático que controla y sincroniza todos estos elementos a la banda sonora del espectáculo.

Un espectáculo audiovisual, como su nombre indica, está compuesto por imagen y sonido. En el Foro de *Caesaraugusta* habréis observado que intervienen la proyección de diapositivas sobre los muros, proyección en vídeo sobre el rostro de la estatua y múltiples efectos de iluminación. En la banda sonora intervienen la voz de varios personajes, música y efectos de sonido.

Para crear todos estos elementos, han sido necesarios el trabajo y la colaboración de muchas personas, especialistas en historia, arqueología, filología, imagen y sonido, que han desarrollado cada una de las partes de este Proyecto. Pero si bien estos elementos se crean y elaboran por separado, lo que confiere al espectáculo su carácter “mágico” y su poder comunicativo es la unión y la sincronía perfecta de todos ellos. Para conseguir este resultado final son necesarios meses de trabajo por parte de estas personas.

A continuación comentamos aspectos relacionados con el funcionamiento y proceso de realización de cada uno de los componentes.

EL GUIÓN

Todo empezó cuando los técnicos del Ayuntamiento de Zaragoza responsables del foro propusieron que este Museo sirviera para contar a los visitantes el pasado romano de su ciudad de un modo didáctico y atractivo. En primer lugar, se definió cuáles eran los mensajes principales y el nivel y estilo de los mismos. Pronto se incorporaron a su equipo especialistas en comunicación audiovisual y conjuntamente se definieron la forma, los contenidos y las tecnologías a utilizar, surgiendo las primeras ideas: distribución de espacios, proyección sobre los muros, la idea del río Ebro como narrador, ... así se comenzó a redactar el guión. El guión de un audiovisual se puede comparar al plano de una casa: en él está trazado el orden en que se contará la historia, cuáles serán las palabras del narrador, qué tipo de fotografías hay que tomar, etc...

Una vez el guionista terminó su tarea a gusto de todos, comenzó el proceso de producción.

LA PRODUCCIÓN

■ Las imágenes.

Los contenidos visuales parten de un guión de imagen previo y están constituidos por:

■ Fotografías realizadas para este programa. Con cámara de gran formato.

■ Dibujos y grafismo creados para este programa.

■ Imágenes de archivo procedentes de diversas fuentes, especialmente museos.

Las fotografías del río Ebro que aparecen fueron tomadas a lo largo de una semana en diferentes tramos del río, desde Cantabria, pasando por Zaragoza, hasta su desembocadura en el Delta del Ebro. Para conseguir la dimensión panorámica de la imagen se utilizó una cámara de gran formato. Las imágenes de piezas arqueológicas procedentes de *Caesaraugusta* o relacionadas con la ciudad fueron obtenidas en su mayoría en museos de Zaragoza, pero algunas de ellas proceden de museos de Madrid, Barcelona y Tortosa.

A la vez que se tomaban las fotografías, dos ilustradores trabajaron en la parte gráfica del audiovisual. Uno de ellos realizó los dibujos que recrean la vida y los edificios de la *Caesaraugusta* romana y el otro se ocupó de los mapas históricos. Fue necesario que este trabajo se desarrollara en estrecha coordinación con el equipo de arqueólogos del foro para asegurar su rigor técnico.

Todas estas imágenes se tratan en truca fotográfica con el fin de conseguir las sobreimpresiones y trucajes necesarios y se subdividen en cada una de las pantallas que configuran la proyección. Tras el montaje de las diapositivas obtenidas en marquitos, se colocan en los proyectores y se sincronizan con la banda sonora siguiendo las pautas marcadas por el guión y gracias al programa informático que gobierna el conjunto.

LA ESTATUA

Para conseguir el efecto de que la estatua “habla” se utiliza una proyección en vídeo encajada en el rostro de la estatua. Para realizar la grabación del personaje se midió previamente las dimensiones del rostro de la estatua y sus proporciones. La voz corresponde a un

Figura 30

Vista panorámica de
Caesaraugusta en el siglo I d. C.
Reconstrucción ideal.

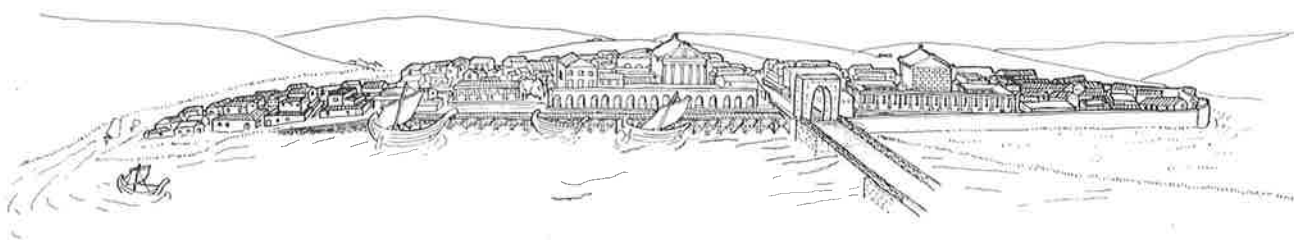




Figura 31

Estatua de personaje desconocido hallada en una de las cloacas de la Plaza de La Seo. Época de Nerón.

locutor profesional y la imagen de la cara a un actor, grabado sobre fondo negro, que mueve los labios sobre la locución ya grabada. Finalmente, el vídeo también se ha sincronizado sobre el código de tiempo del programa, que activa el reproductor de vídeo en el momento adecuado.

LA BANDA SONORA

Paralelamente a los procesos de obtención de imagen se desarrolló el trabajo en la banda sonora. La base musical de la banda sonora ha sido compuesta específicamente para la ocasión; según las indicaciones del guión, en ella se incluyeron sonidos de instrumentos de época romana. Las voces en “off” corresponden a locutores profesionales. Todo se ha grabado por separado en estudio y posteriormente se ha mezclado, dando lugar a la banda sonora que podemos oír.

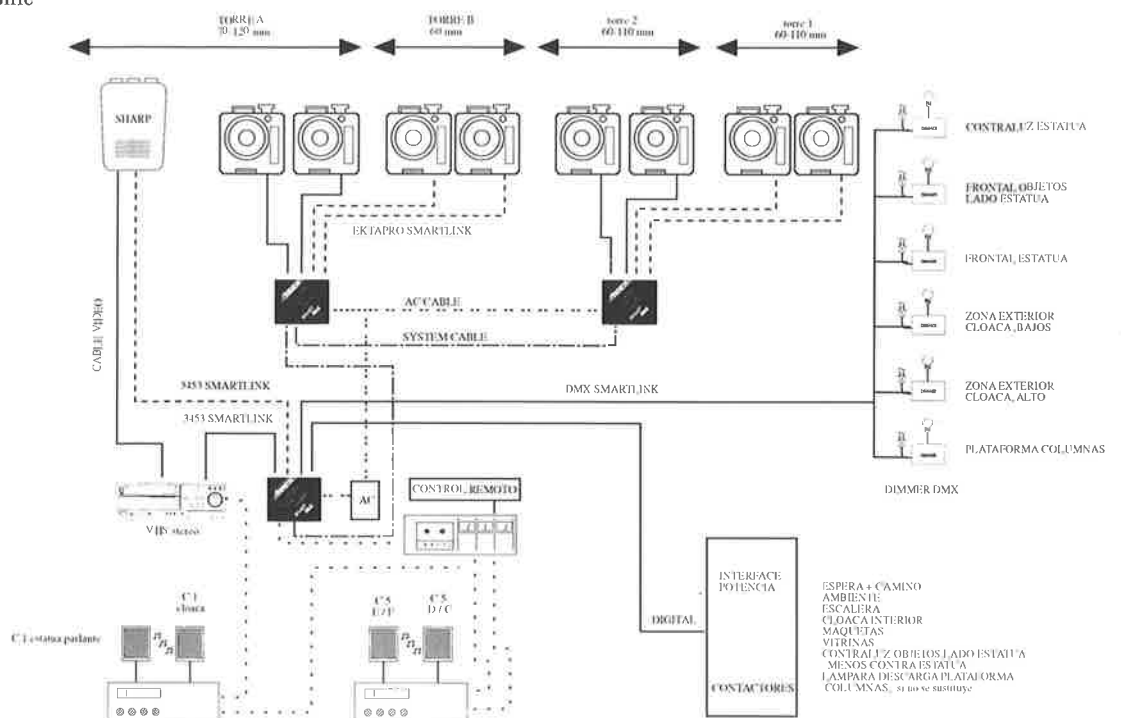
LA REALIZACIÓN

Como todos estos procesos transcurren por separado y son realizados por profesionales de distintas áreas, es necesaria una persona encargada de dirigirlos para conseguir unidad y coherencia entre ellos y mantener la fidelidad al guión. Esta es la tarea del realizador. Éste, una vez obtenidos todos los elementos, se encarga del montaje siguiendo el guión original.

Este montaje se efectúa con los proyectores de diapositivas e iluminación sincronizados a la banda sonora gracias a un ordenador y un programa informático específico. Este programa controla también el proyector de vídeo (estatua), el encendido de las vitrinas y la iluminación de las ruinas y ambiente, sincronizándolos también a la banda sonora. Para conseguir una sincronización perfecta, el programa utiliza un “reloj” o código de tiempo, que está grabado en la propia cinta de audio que contiene la banda sonora. De este

Figura 32

Esquema técnico de la instalación audiovisual del Foro de Caesaraugusta (Por cortesía de Konic Audiovisuals).



modo se consigue que todo el espectáculo esté automatizado y mantenga siempre su sincronía.

El montaje y sincronización se llevó a cabo en dos semanas. La primera fase fue realizada en estudio y los ajustes finales se efectuaron en el mismo foro con todos los dispositivos en su ubicación definitiva y en funcionamiento.

A grandes rasgos, así se ha realizado desde un punto vista técnico la producción cuyo resultado podeis apreciar. Pero hay también otra faceta no menos importante y que también interviene en el resultado: la ilusión vertida por todo el equipo en este proyecto, del que estamos orgullosos.

Ton Lleonart

CAESARAUGUSTA GUIÓN LITERARIO DEL AUDIOVISUAL

¹ PETER, H., *Historicorum reliquiae*, 2 vols. Teubner, Stuttgart, 1967 (=1914), Cato frag. 110.

***fluuium Hiberum: is oritur ex Cantabris, magnus atque pulcher, pisculentus*¹**

El río Ebro: nace entre los cántabros, grande y hermoso, abundante en peces.

... Comprendo vuestro empeño en comparar mi discurrir sobre la tierra a vuestras propias vidas. Las semejanzas son, realmente acusadas: Al igual que vosotros, nazco de las entrañas, surgiendo a la luz. Atravieso una infancia que se os antoja frágil como la vuestra y que rápidamente se convierte en una impetuosa juventud, brincando entre paisajes llenos de vida y de belleza. Más adelante, desemboco en un largo tramo de vida serena y productiva. Y al final, envidiáis mi muerte apacible, diluyéndome sin sobresaltos.

Pero quizás mi rasgo más humano sea este continuo fluir por un cauce esencialmente inamovible. La aparente contradicción entre la presencia efímera de mis aguas siempre renovadas y la constancia de mi curso, os sugiere a la vez el paso del tiempo y de la historia, y la discreta inmovilidad de un humilde testigo.

Mis recuerdos de vuestra presencia en este lugar se remontan a más de veintisiete siglos atrás, cuando levantasteis vuestras primeras chozas cerca de mis riberas, allí donde el valle era ancho, mi caudal pausado, y mis afluentes cristalinos.

... Tan favorable os resultó este sitio que las chozas crecieron en número y se trocaron en casas, hasta convertirse en la ciudad que denominasteis *Salduie*. Sus moradores, pertenecientes al territorio ibero sedetano, prosperaron y extendieron su dominio sobre una amplia zona.

Pero vuestra historia y la de vuestros antepasados –al contrario que la mía– no había hecho más que empezar.

Un río abre siempre una vía de comunicación a través de las tierras que baña. A lo largo de mi valle no tardaron en aparecer los indicios de un gran acontecimiento que se había producido lejos de

aquí, a orillas del Mediterráneo: el general romano *Cneo Escipión* había desembarcado sus legiones en Ampurias, una colonia griega, para extender el Imperio hasta la Península Ibérica.

Siguiendo mi curso río arriba, los romanos no tardaron en llegar a *Salduie*, donde no fueron precisamente mal recibidos. Más aún, algunos de sus habitantes pronto se ofrecieron para luchar al lado de las legiones en los conflictos de la lejana Italia.

Más tarde, *Salduie* fue un excelente lugar de apoyo a las legiones en las últimas guerras de pacificación de la Península, que muy pronto cambió el nombre griego de Iberia por el latino de *Hispania*.

Fueron precisamente los legionarios veteranos de aquellas tierras, una vez licenciados por el emperador Augusto, quienes al abandonar el ejército se establecieron en la antigua *Salduie*, fundando una nueva ciudad a la que el propio emperador dió su nombre y otorgó el rango de colonia inmune.

... Así fue como en el último cuarto del siglo primero antes de la era cristiana se fundó la ciudad romana de *Caesaraugusta*.

2 Plinio, *Naturalis Historia*, III, 24.

*Caesaraugusta colonia immunis, amne Hiberno adfusa, ubi oppidum antea uocabatur Salduuia, regionis Edetaniae, recipit populos LV*²

Caesaraugusta, colonia inmune, bañada por el río Ebro, donde antes se conocía la ciudadela de Salduvia, de la región de Edetania, acoge 55 pueblos.

Tras el rito fundacional de rigor, un gran fervor constructivo se apoderó de los habitantes de la nueva ciudad romana.

Desde mi gastado lecho observé, no sin cierta perplejidad, cómo se levantaban murallas, edificios y monumentos; y se acometían grandes y ambiciosas obras públicas, que trastocaron definitivamente el paisaje ribereño que yo conocía desde hacia milenios.

Contemplé con curiosidad cómo vuestros antepasados se ajetreaban en mis orillas. Era precisamente en el lugar en el que ahora os encontráis donde se alzaba el principal mercado de la ciudad.

Ni siquiera yo mismo salí indemne del ímpetu renovador que se apoderó de *Caesaraugusta* en aquella época: Sus nuevos dueños decidieron construir un puente que evitara cruzar en barca sobre mi lomo, y con ello me obligaron a desviar el cauce a la altura de la ciudad. Su osadía les llevó a hundir sus bloques ciclópeos en mi lecho, construyendo un muelle no muy lejos de donde nos encontramos.

Tampoco tuvieron reparos en alterar para su beneficio y comodidad el curso natural del agua, abriendo canales y tendiendo largas tuberías de plomo para traer agua potable de mis afluentes Huerva y Gállego y construyendo una extensa red de cloacas que encauzara sus desperdicios, vertiéndolos en mi cauce mezclados con el agua de las lluvias.

... A pesar de estas pequeñas profanaciones, he de reconocer que

nunca mi existencia había sido tan apasionante. *Caesaraugusta* se convirtió en un activísimo puerto fluvial por donde transitaban los más diversos productos: Ví llegar vino itálico y catalán, conservas de pescado, aceite itálico y andaluz, y toda suerte de mercaderías. Ví salir trigo, metales, madera, ...

... En mis aguas se reflejaba el bullicio de una ciudad cada vez más próspera, que no parecía temer al futuro, ... Yo mismo salí beneficiado de su pujanza, puesto que hizo que mi nombre, *Hiberus*, se pronunciara por todo el Imperio con mucha más frecuencia de lo que mi vanidad hubiera podido imaginar.

Pero también yo mismo, al igual que vosotros, puedo tener reacciones impredecibles. Cuando, sin previo aviso, mis aguas se desbordaban, los habitantes de *Caesaraugusta* veían impotentes cómo se inundaba la parte baja de su ciudad, perjudicando gravemente su arquitectura.

Pero no por ello se desalentaron: decididos a quedarse, y hacer de *Caesaraugusta* una gran urbe romana, tomaron la drástica medida de remodelar por completo gran parte de la ciudad, elevando cuatro metros, e incluso más, el nivel del suelo en la zona más próxima a mi orilla.

Confieso que su tesón me dejaba admirado.

Al final de la remodelación ni yo mismo reconocía la ciudad: *Caesaraugusta* presentaba ahora un aspecto mucho más grandioso, mucho más monumental que medio siglo atrás. Al final del mandato del emperador Claudio, la ciudad ostentaba enormes templos y espaciosas termas, así como un gran teatro y un amplísimo foro que albergaba diversos edificios públicos.

Era en este foro de extraordinarias dimensiones, pavimentado de grandes losas y rodeado de pórticos simples o dobles, a donde conducían las principales calles y donde se realizaban la mayor parte de las actividades de la vida ciudadana. Tribunas para arengas, aras para sacrificios, pedestales para esculturas y un sinfín de tiendas y establecimientos reflejaban la innegable prosperidad del gran centro comercial y político que fue *Caesaraugusta*, capital del convento jurídico del mismo nombre.

Esta fue para *Caesaraugusta* su época de mayor esplendor.

... Pero al igual que el paso del agua erosiona las rocas más duras, llegando con los siglos a desviar su propio curso, el tiempo hace mella en las civilizaciones más solidas y los imperios más poderosos, cambiando la dirección de su propia historia.

En el siglo tercero de la Era Cristiana, *Caesaraugusta* empezó a reflejar la decadencia en que se iba sumiendo todo el Imperio Romano. Las estructuras políticas y económicas que la habían colocado y sostenido entre las ciudades más poderosas y prósperas de su tiempo se agotaron; el mantenimiento de las grandes obras públicas resultaba ya demasiado costoso para sus moradores. Las grandes cloacas se cegaron, el agua de la lluvia comenzó a socavar su orgullosa ar-

quitectura, y el miedo a las invasiones socavó su confianza. Ante la amenazante proximidad de los bárbaros provenientes del norte, los habitantes de *Caesaraugusta* redujeron el perímetro de la ciudad y se fortificaron apresuradamente con nuevas murallas.

Este fue el fin de una gran época de la que guardo recuerdos apasionantes. Habrían de transcurrir muchos años antes de que la vieja *Caesaraugusta* romana volviera a recuperar su esplendor, resurgiendo bajo otras culturas. Pero, ... ¿Qué fue de sus numerosos habitantes?, ... Del mismo modo que cuatro siglos atrás sus antepasados habían acudido a *Caesaraugusta* desde la cercana *Celsa* y de otros lugares, atraídos por su prosperidad, ahora la abandonaban, al igual que se abandonaban todas las grandes ciudades del Imperio para regresar al campo. Quizás algunos partían hacia otras tierras que se les antojaban más prometedoras. Pero yo no soy quién para hablaros de antojos humanos ni para hacer conjeturas sobre lo que sentían y pensaban los habitantes de *Caesaraugusta*: oídlo, pues, de sus propios labios.

Por más años que viva, nunca se borrará de mi memoria la primera visión que tuve de esta gran ciudad, con su grandioso perfil que mis ojos apenas podían abarcar. Ni el tacto de la piedra de los innumerables sillares con que se habían realizado sus impresionantes obras públicas. Y aunque ahora sé que eran minúsculos por comparación, a mí, vistos de cerca, me parecieron enormes.

*Pero en aquel entonces yo sólo era un niño de curiosidad insaciable que acababa de llegar con mi familia de la cercana *Celsa*, donde a mi padre le habían encargado ciertas remodelaciones en las termas públicas.*

*Lo que nos llevaba a *Caesaraugusta* era un proyecto de muchísima mayor envergadura. Mi padre, gracias a su excelente reputación como arquitecto, debía encargarse de la reconstrucción de las partes de la ciudad que periódicamente sufrían inundaciones del Ebro.*

*Aunque yo, como hijo primogénito, he seguido la misma carrera que mi padre, confieso que he pasado más tiempo en las termas y en la palestra haciendo ejercicios gimnásticos que sentado ante las mesas de dibujo o instruyendo a los capataces a pie de obra. ...Reconozco que he tenido una juventud que muchos envidiarían: en mi casa nunca ha faltado nada que nos apeteciera, tanto por la posición desahogada de mi familia como por el hecho de que a *Caesaraugusta* siempre ha llegado todo aquello que en las provincias se produce o es objeto de comercio.*

*Ahora sé que nunca podré emular el genio y la diligencia de mi progenitor, que cambiaron radicalmente el antiguo perfil de esta ciudad, el mismo que me asombró cuando lo ví por primera vez, ... y quizá porque todavía conservo algo de aquella curiosidad infantil, no puedo evitar preguntarme si, con los siglos venideros, el perfil de *Caesaraugusta* seguirá cambiando. ...O si aquellos sillares que tanto me impresionaron de pequeño se desperdigarán en otras construcciones futu-*

ras que me es imposible imaginar, o si por el contrario, se mantendrán encajados... en su lugar.

En el fondo de mi corazón, quizá por un apego muy humano a todo aquello que me es querido, me resisto a creer que los inmensos beneficios de mi civilización lleguen a desaparecer completamente. Pienso que, en cualquier caso, se transformarán, coexistiendo con todo lo que este futuro ignoto pueda deparar a mis semejantes.

Aunque el tiempo transcurre igual para mí que para vosotros, es muy distinta la huella que dejamos sobre la faz de la Tierra. Yo necesito siglos para alterar, aunque sea levemente, el paisaje por donde se desliza mi vida. Vosotros, con pocas generaciones, os bastáis para cambiar, una y otra vez, el perfil de vuestro entorno... Sólo deseo que vuestros cambios se continúen reflejando en mis aguas para darme así la oportunidad de relatarlos a vuestros descendientes.

3.5 AUDIOGUÍA UN PASEO POR EL FORO DE CAESARAUGUSTA

Juan Francisco Mesa

La cultura clásica ofrece dos vías de estudio, la material y la textual, que no han de ser olvidadas. Hasta este punto ha tenido la oportunidad de observar que en el Museo del Foro de *Caesaraugusta* esta ha sido una premisa de trabajo irrenunciable. Por esta razón se quiso dotar de “vida” al espacio físico ocupado por los restos de lo que fue en su día el foro de Tiberio. Usted y sus alumnos se preguntarán por las características del lugar (su forma y dimensiones), por los métodos y los materiales de la construcción para llegar al final a cuestionarse quién habitó allí, para qué utilizaba el espacio, qué ocurría allí. Las respuestas a las primeras cuestiones se obtienen en los dioramas que podrán encontrar en su recorrido por una pequeña parte de los pórticos y las tiendas de lo que fue este foro; las segundas, que ya han sido pergeñadas por medio de las vitrinas y en el audiovisual, se completan con la invitación a “Un paseo por el foro” gracias a una audioguía en formato CD.

Concebir la vida que transitó por el espacio que puede visitarse requiere un enorme esfuerzo de imaginación cuánto más si le añadimos el detalle de que “nuestro paseo” se desarrolla por debajo del nivel por el que caminaba el habitante de *Caesaraugusta* y por un pequeño apartado de lo que fue el foro. Por ello, los sonidos y el comentario de la audioguía pretenden colaborar, además de extender la imaginación hasta obtener una mirada de conjunto por medio de la que se conozcan diferentes actividades que se desarrollaban en el foro.

El espacio arqueológico que debíamos llenar de “voces del pasado”, pese a su pequeña extensión, ofrecía una interesante posibilidad de compartimentarlo en varios subespacios; por este medio conseguiríamos ceñirnos a una serie de temas fácilmente identificables. Los temas escogidos debían aparecer en un lugar en el cual –en el nivel oportuno– pudieron tener lugar; a partir de ahí, sólo la claridad en la explicación o la necesaria visión de conjunto sobre un tema concreto nos permitirá desbordar los límites del “foro”. Con tales premisas procedimos a la selección, para la cual contábamos con tres “espacios”: la pasarela, las zapatas de cimentación de los pórticos (en

adelante, los pórticos) y los sótanos de las *tabernae* (en adelante, las *tabernae*).

La pasarela que facilita el acceso a los restos arqueológicos del foro marca el inicio del paseo, razón por la cual la presentación del espacio requería un especial cuidado. La *Introducción* exige, por tanto, una mayor atención para mostrar el uso de la audioguía; de nuevo el habitante de *Caesaragusta* –el mismo locutor que nos habla en la estatua– marca poco a poco el ritmo de la visita e indica los lugares que se deben mirar. La finalidad de estos inicios es conseguir que el visitante adquiriera el hábito en el uso de este material y pasear relajadamente –a lo que contribuye la misma música de fondo del audiovisual– a la vez que escucha y observa los restos. En el plano del contenido, se hace un mayor hincapié en los testigos materiales, se pretende enseñar al oyente su localización para que, en lo sucesivo, con pocas referencias se ubique en el espacio. No obstante, no hemos olvidado nuestro propósito de evocar voces que allí pudieron escucharse; nos trasladamos a la Zaragoza del siglo I d.C., al centro de su foro cuando la lluvia nos obliga a guarecernos bajo los pórticos: ha llegado el momento de que crucemos las zapatas de cimentación y continuemos nuestra visita.

Una vez bajo la protección de los pórticos dobles de lo que fue el foro de Tiberio y comprendida la mecánica de uso de la audioguía, la referencia a los restos arquitectónicos se reducirá, puesto que, salvo cuestiones de especial relevancia (e.g., que el nivel por el que se anda no es el romano), serán utilizados como testigos de ubicación espacial. En este espacio se concentraba la vida de una ciudad romana y, por esta causa, encontrará en su visita muestras de *La vida política* –un candidato haciendo campaña en el foro, pronunciando un discurso o unos ciudadanos que leen una nueva ley–, de *La Escuela* o de *La Cultura*, actividades todas ellas que encontraban cobijo en los pórticos. También este espacio nos dio pie a hablar de *La mujer*, puesto que sus voces son oídas entre los restos, pero en ninguno cobra protagonismo, salvo como una nota marginal o anecdótica. Finalmente, las *tabernae* cobijan la necesaria referencia a *La actividad comercial*, con especial atención a la tienda de cerámica que allí se reproduce, y a *El ejército* a través de la presencia de los legionarios en una taberna para disfrutar de su ocio. Es esta última una mención imprescindible, puesto que fueron legionarios licenciados los responsables de la fundación de *Caesaraugusta* y de la introducción de la romanización en nuestras tierras. Termina el “paseo” con la intensa *Despedida* de nuestro guía.

Antes de continuar debemos responderle a un pregunta que quizá le ha surgido: ¿dónde están las Instituciones? En efecto, nada o muy poco es lo que se dice de ellas en nuestro paseo, sin embargo esto es debido al propósito de recrear aquello que pudo existir; así el hecho de no encontrarnos ante los restos de la curia o de la basílica, por ejemplo, nos hizo desistir de presentar estos temas: *Religión* y *Tribunales*.

Seleccionados y distribuidos los espacios del modo que hemos expresado, hora era de dotarles de contenido. Los objetivos que perse-

1 La exposición detallada del desarrollo de la selección del contenido puede consultarse en MESA SANZ, Juan Fco., "Textos latinos de "un paseo por el foro de Caesaraugusta", *Estudios Clásicos* (en prensa).

guíamos se resumían en cuatro apartados principales, a saber: (I) transmitir el hecho de que los habitantes de ese foro se expresaron y sintieron en lengua latina; (II) utilizar textos existentes o testimonios basados en éstos, para facilitar su aprovechamiento posterior; (III) facilitar la asociación entre los contenidos de Cultura Clásica y Latín a través de las actividades cotidianas; y (IV) poner de manifiesto las semejanzas de nuestro mundo con el antiguo, así como las diferencias, subrayando lo que puede calificarse como herencia¹. No negamos que los primeros borradores del trabajo dotaron de una enorme importancia a los textos latinos, a la aparición de diálogos,... Poco a poco se dulcificó esta presencia, la primera por la dificultad que entrañaba su comprensión, la segunda por el sobreesfuerzo imaginativo que suponía recrear una escena. Para conseguir el último objetivo nos servimos de una frase final en cada espacio que supone una llamada de atención, una duda que se deja sin respuesta, una anécdota, de tal manera que el visitante es motivado a establecer las necesarias relaciones entre la vida en una y otra época. Fue así como concluimos en el guión que ahora tiene la oportunidad de leer y trabajar con sus alumnos, si ese es su deseo.

Nuestro mayor anhelo es que disfrute del mismo modo que nosotros lo hicimos al prepararlo, que seamos mínimamente capaces de transmitirle algo de la emoción que sintieron los niños que grabaron los primeros versos de *La Eneida* cuando les contamos de qué obra se trataba, su argumento y, sobre todo, cuando les dijimos que se imaginasen en unos pórticos, ataviados de romanos, con una tablilla de cera en sus manos aprendiendo por medio del recitado la historia de su gran metrópoli, Roma.

INDICACIONES DE USO DIDÁCTICO

Los contenidos y la utilización de la audioguía ha sido pensada para adultos, por lo que el único nivel en el que hemos pensado para su uso es el III. La visita habitual se realiza por medio de unos cascos individuales, pero para la visita en grupo se ha habilitado un equipo transportable de fácil manejo y excelente acústica que permite el paseo de un conjunto de 20 personas aproximadamente. Entre un espacio y otro hay una pausa automática de cuatro minutos, lo que permite trabajar y recrearse en los restos sin necesidad de pulsar la parada de la reproducción.

Al igual que en todo este proyecto didáctico se le ofrecen varias posibilidades de uso de los contenidos de la audioguía entre los cuales se incluye el trabajo en el aula de estos prescindiendo posteriormente de su audición en el foro, ya que va a disponer de ellos a continuación. Las demás se resumen en:

Opción 1: Audición de la audioguía.

Opción 2: Trabajo de vocabulario y contenidos; audición de la audioguía.

Opción 3: Trabajo de lengua latina, vocabulario y contenidos; audición.

2 Seleccionamos sólo el último párrafo para nuestro ejemplo.

La primera opción no necesita explicaciones. La segunda se basará en las indicaciones que puede leer usted en la introducción a la “Unidad Didáctica del Foro de *Caesaraugusta*”; a saber, el primer ejercicio consistirá en la búsqueda en el diccionario de aquellas palabras que supongan alguna dificultad. Posteriormente, ya sea por medio de un debate, una redacción, trabajo en equipo, etc., se procederá a la discusión de la cuestión que deja abierta nuestro guía. Veámoslo con un ejemplo:

Espacio 2: La vida política².

*Así pues, el foro era el centro de la vida política de nuestra ciudad. Cuando las **elecciones** estaban cerca, los **candidatos** acudían a este lugar y se paseaban con su **séquito** por entre la gente. (...) Esta visita **cotidiana** proporcionaba gran **reputación** y **prestigio**, y era indispensable para cualquier noble que quisiera prosperar en su carrera política. No sé si ocurrirá algo así ahora.*

Señalamos en negrita aquellas palabras que propondríamos para su búsqueda y correcta definición.

Subrayamos la frase que, tras la lectura atenta de todo el espacio, da pie a comparar la vida política de *Caesaraugusta* con la de Zaragoza.

En lo que a los textos latinos respecta los niveles de complejidad son diversos, desde los simples gritos, saludos o anuncios del mercado hasta un fragmento de Cicerón. El nivel básico que permiten para su trabajo es aquel en el que se les facilite la traducción a los alumnos –aunque en nuestro ánimo está que previamente se haya tratado de “aventurar” una posible interpretación. En segundo lugar, proponemos la práctica de la traducción que puede orientarse del mismo modo que observará en algunas de las fichas de la unidad –esto es, se pretende el desarrollo de las habilidades lectoras de la lengua latina–, lo que resulta especialmente indicado para los textos de menor complejidad. Finalmente, con los más complejos Virgilio, Cicerón, Catulo– el método indicado es la traducción, siempre tras una lectura previa en la que se intenten extraer algunos resultados sobre el contenido que expresan.

Para facilitarle su trabajo le ofrecemos a continuación todos los fragmentos completos, ya que, como le hemos anunciado, estos se escuchan de manera parcial a lo largo del “Paseo...”.

FRAGMENTOS

1. INTRODUCCIÓN

La introducción contiene únicamente tres exclamaciones en el momento en el que se produce la tormenta:

curríte!: ¡corred!

perge!: ¡sigue!

ueníte!: ¡venid! o ¡acudid!

La segunda de ellas, la que más se distancia de nuestras lenguas romances, la hemos incluido por encabezar las palabras que la diosa Venus dirige a su hijo Eneas en el canto primero de *La Eneida*. Eneas y sus compañeros se encontraban perdidos en una costa desconocida y ésta les indica el camino hacia Cartago, donde serán bien acogidos:

*perge modo atque hinc te reginae ad limina perfer. perge modo et, qua te ducit uia, derige gressum*³

(Verg. Aen., I, vv.389 y 401).

La tercera exclamación nos fue sugerida por la escena del encuentro entre Narciso y Eco.

*ecquis adest? adest? (en eco); ueni! ueni, ueni! ; quid me fugis? fugis? ; huc coeamus! coeamus!*⁴.

(Ovidio., *Metamorfosis*., III, 380-7):

3 "Sigue adelante, Llégate desde aquí hasta el palacio de la reina. Prosigue ya tu marcha y dirige tus pasos donde lleva esta senda".

4 "¿Quién está ahí? ¿Está ahí?; ¡ven!, ¡ven, ven!; ¿por qué me huyes? ¿huyes?; ¡reunámonos aquí!, ¡reunámonos!"

2. LA VIDA POLÍTICA

El desarrollo fundamental de este espacio nos lo sugirió el siguiente párrafo del *Commentariolum petitionis*. Este texto es la carta que Quinto Tulio envió a su hermano Marco Tulio, el conocido Cicerón, para que pudiera ganar las elecciones a cónsul; le da muchas recomendaciones para la campaña electoral y entre ellas que acuda al foro para saludar a todo los que allí se pueden encontrar:

*§36 Iam deductorum officium quo maius est quam salutarum hoc gratius tibi esse significato atque ostendito et, quod eius fieri poterit, certis temporibus descendito. Magnam affert opinionem, magnam dignitatem cottidiana in deducendo frequentia*⁵.

Si teníamos que escuchar a un candidato en el foro, qué mejor que oír unas palabras de Cicerón:

*(...) dis denique immortalibus frugum ubertate, copia, uilitate redditum meum comprobantibus, mihi, meis, rei publicae restitutus, tantum uobis quantum facere possum. Quirites, pollicebor, (...)*⁶

(...) finalmente, después que los dioses inmortales han aprobado mi regreso con la riqueza de productos, su abundancia, su buen precio, una vez que he sido restituido a mi, a los míos, a la república. ¡ciudadanos!, os prometeré tanto como esté en mi mano:

Para los saludos que dirige el político a los ciudadanos con los que se cruza en su paseo por los pórticos del foro, los textos más adecuados nos parecieron los saludos que utiliza Cicerón en sus cartas:

Salue!: ¡Hola!

Salutem!: ¡te deseo salud! (o simplemente ¡hola!).

Ego honestus ciuis sum: soy un hombre honrado.

euh! quid agis, senex?: ¡Eh! ¿Cómo te va, abuelo?

belle habes!: se te ve bien.

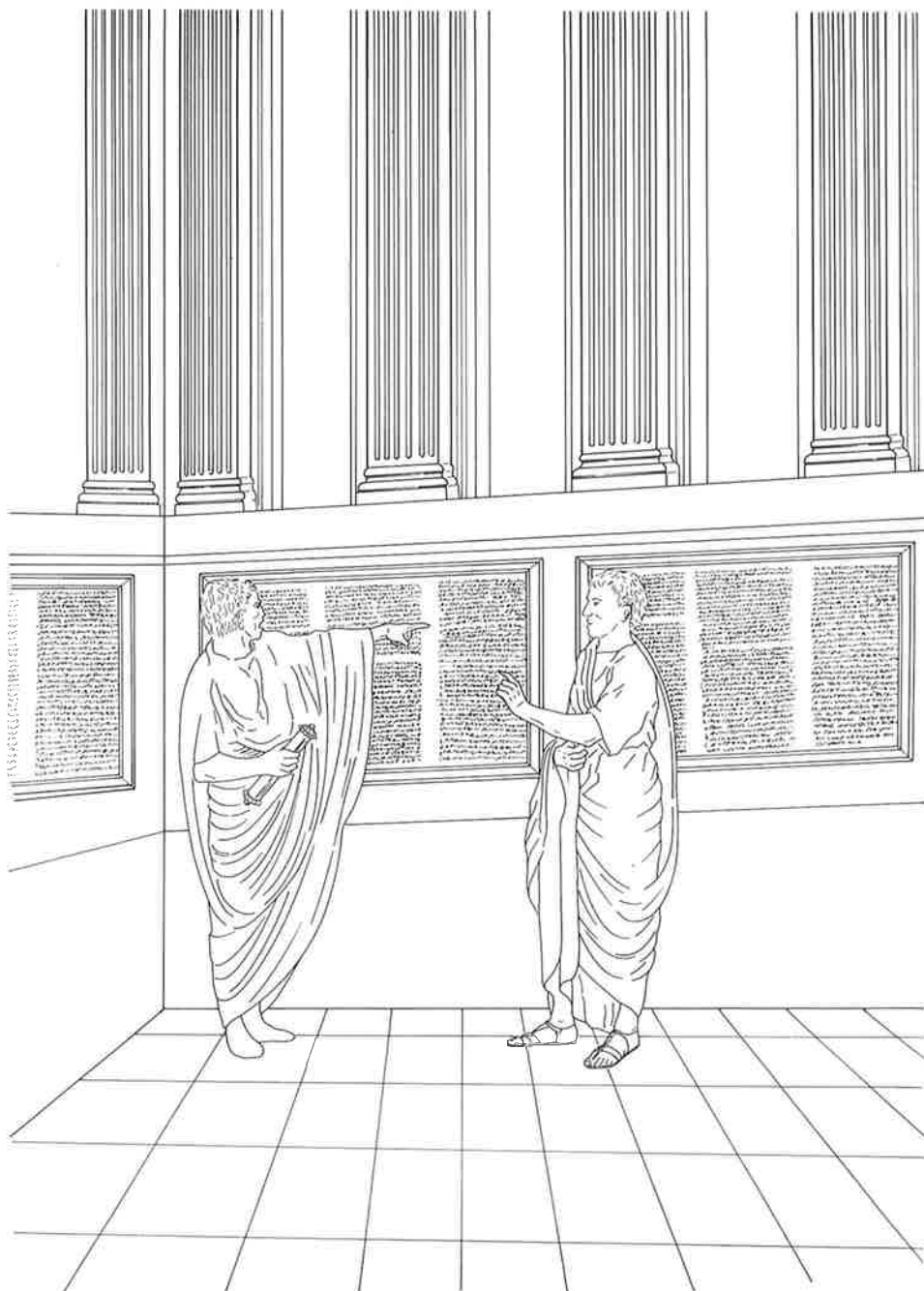
ualetudinem tuam cura diligenter: pon cuidado en tu salud.

5 "El servicio de quienes te acompañan al foro es mayor que el de quienes te visitan y harás ver y saber que te es más grato y acudirás [al foro] a horas fijas en la medida de lo posible. La visita cotidiana y en séquito al foro procura gran reputación y prestigio (DUPLÁ, Antonio - FATÁS, Guillermo - PINA, Francisco, *El manual del candidato de Quinto Cicerón (El Commentariolum petitionis)*, Universidad del País Vasco, Bilbao, s.d.)

6 CICERON, *cum populo gratias egit*, ed. P. WUILLIEMIER, Paris, Les Belles Lettres, 1952.

Figura 33

Dos ciudadanos romanos
leyendo una ley en el foro.



El final de este espacio culmina con la lectura de una ley. En la ciudad de Zaragoza no ha aparecido ninguna inscripción de estas características, por lo que optamos por utilizar una de las que es sabido que alcanzaron vigencia en todas las ciudades del imperio, la llamada Ley municipal de Osuna (*Lex Coloniae Genetivae Iuliae sive Ursonensis*), LXXIII⁷:

⁷ Nos permitimos la libertad de cambiar el nombre de la colonia. En la transcripción y la traducción señalamos en **negrita** lo que se puede escuchar en las audioguías.

Ne quis intra fines oppidi coloniaeue, qua aratro circumductum erit, hominem mortuom inferto neue ibi humato neue urito neue hominis mortui monimentum aedificato. Si quis aduersus ea fecerit, is colonis coloniae Caesaraugustae sestertium quinque milia dare damnas esto, eiusque pecuniae cui uolet petitio persecutio exactioque esto. Itque quot inaedificatum erit duouiri aedilisue dimoliendum curanto. Si aduersus ea mortuus inlatus positusue erit, expianto uti oportebit.

Que nadie dentro de los límites de la ciudad o de la colonia, dentro de la marca del arado, coloque un cadaver ni lo entierre allí ni lo incinere ni construya el monumento de un cadáver. **Si alguien actuó en contra de esta disposición, para aquellos colonos de la colonia de *Caesaragusta* sea la multa de 5000 sesteracios**, y para el que no sea efectiva la petición de esta multa exista la persecución y la reclamación. Además, que los duumvros y los ediles procuren que sea demolido lo que se construyó. Si contra esta disposición fue introducido o colocado un cadaver, será necesario que se purifique el lugar.

3. LA ACTIVIDAD COMERCIAL

Se escuchan mientras se avanza los anuncios de algunos vendedores. Para la elección de los productos que encontramos, además del análisis de lo que podía venderse en nuestra ciudad en aquella época,

Figura 34

Tienda de un alfarero a mediados del siglo I d.C.



nos servimos del texto de Macrobio, en el cual se nos da una lista de los productos más preciados. Se trata de un pasaje que atribuye este autor a Varrón en relación con los excesos en la comida que realizan algunos de sus contemporáneos:

ad victum optima fert ager Campanus frumentum, Falernus vinum, Cassinas oleum, Tusculanus ficum, mel Tarentinus, piscem Tiberis.

(Macrobio, *Saturnalia*, III, 16, 12)⁹.

⁹ “Lo mejor para el sustento diario: la comarca Campana aporta el trigo, de Falerno el vino, de Cassinas el aceite, de Túsculo los higos, la miel de Tarento, los peces [los aporta] el río Tíber.”

A partir de esta lista las voces de los comerciantes son:

pisces, ex Hiberno pisces!: ¡Pescado, pescado del Ebro!
lucernae, lateres, pondi, lances! uenite!: ¡Lamparillas, ladrillos, pesos de telar, vajilla! ¡Venid!
frumentum! parui pretii frumentum!: ¡Trigo! ¡Trigo barato!
uinum! etiam Falerni ampullas!: ¡Vino! ¡Incluso anforitas de Falerno!
Beticum, Beticum oleum!: ¡Bético, aceite Bético!
fici!, cau' n' eas!, ficos habeo!: ¡Higos! ¡No te vayas! ¡Tengo higos!⁹
ab Carthago Noua garum!: ¡Salsa garum de Cartagena!
puellae! mea unguenta olete!: ¡Muchachas! ¡oled mis perfumes!

⁹ Como se puede ver, incluimos en la última voz la referencia al testimonio de Cicerón por medio del cual conocemos la correcta pronunciación clásica de la -u- intervocálica: “*cum Crassus exercitum Brundisi imponeret, quidam in portu caricas Cauno advectas vendens “Cauneas” clamitabat. dicamus, si placet, montum ab eo Crassum, caveret ne iret;* (...)” (CICERÓN, *De divinatione*, II, 84).

4. EL EJERCITO

La recreación de la escena que nos permita hablar del ejército tomó como referencia uno de los personajes más habituales en el teatro romano, el *miles gloriosus*, el soldado fanfarrón. La escena escogida pertenece a una comedia plautina cuyo título es precisamente *Miles Gloriosus*: el diálogo se desarrolla entre el soldado de nombre Asaltaciudades (*Pyrgopolinices*) y su esclavo, Tragapán (*Artotrogus*). La escena escogida (la I de esta comedia) bien pudiera situarse en el foro, aunque todas las comedias latinas transcurren en una calle

Figura 35

Escena de legionarios en una taberna.



10 La traducción es literaria, por lo que contiene algunas licencias; se señala en **negrita** lo correspondiente al texto latino que se escucha.

cualquiera de una ciudad (nunca en interiores o en algún lugar específico)¹⁰:

{PYRGOPOLINICES} *Curate ut splendor meo sit clupear clarior/ quam solis radii esse olim quom sudumst solent, / ut, ubi usus ueniat, contra conserta manu / praestringat oculorum aciem in acie hostibus. / nam ego hanc machaeram mihi consolari uolo, / ne lamentetur neue animum despondeat, quia se iam pridem feriatam gestitem, / quae misera gestit fartem facere ex hostibus. / sed ubi Artotrogus hic est?*

{ASALTACIUDADES} ¡Frotad bien ese escudo, que brille más que el sol de *Caesaraugusta* en agosto, capaz de derretirle los sesos a cualquiera! ¡Que su resplandor ciegue al enemigo, cuando tenga de nuevo ocasión de cubrirme de honor con gloriosas hazañas! Y tú, espada, mi fiel amiga y compañera, paciencia: No seguirás ociosa mucho tiempo al lado de mi pierna. Pronto te enfrentarás a miles de adversarios. Podrás beber su sangre y saciarte masticando su carne. ¡eh! Tragapán, ¿estás aquí?

{ARTOTROGUS} *stat propter uirum / fortem atque fortunatum et forma regia, / tum bellatorem Mars haud ausit dicere neque aequiperare suas uirtutes ad tuas.*

{TRAGAPÁN} Aquí estoy, a la sombra del más grande, valiente y aguerrido combatiente. El dios Marte no se atrevería a equiparar sus hazañas a las tuyas.

{PY.} ***quemne ego seruau in campis Curculioneis, / ubi Bumbomachides Clutomestoridysarchides / erat imperator summus, Neptuni nepos?***

{As.} **¿Marte? ¿Ese al que perdoné la vida en los Campos Gorgojosos donde Trompeteadordelasbatallas Renombradoporsutorpemando era el general? ¿el nieto de Neptuno?**

{AR.} ***memini. nempe illum dicis cum armis aureis, / quous tu legiones difflauisti spiritu, / quasi uentus folia aut peniculum tectorium.***

{Tra.} **Lo recuerdo.** Hablas de ese caudillo de armas de oro, cuyas legiones dispersaste de un soplo, como el viento las hojas y el bálago de los tejados.

{PY.} ***istuc quidem edepol nihil est.***

{As.} **¡Por Polux! Y eso no es nada.**

{AR.} ***nihil hercle hoc quidemst / praeut alia dicam - ...epityra estur insanum bene.***

{Tra.} **¡Por Hércules que no! Pero, ... calma,** que las aceitunas aliñadas están soberbias.

(... se pierden entre las conversaciones)

5. LA ESCUELA

Son abundantes las referencias de los niños aprendiendo en el foro, incluso las referencias a las trifulcas que se organizaban entre profesores necesitados de sueldo o de alumnos. Hemos querido que se tuviese la conciencia de que las voces infantiles, recitando con mayor o menor acierto versos latinos, era algo frecuente en los rincones del foro que se destinaban a la educación. Especialmente el texto escogido era el gran poema nacional, *La Eneida*¹¹:

11 Señalamos en **negrita** los versos que se escuchan con mayor claridad, si bien de fondo se escucha el texto completo.

***Arma uirumque cano, Troiae qui primus ab oris / Italiam
fato profugus Lauiniaque uenit / litora, multum ille et
terris iactatus et altoui superum, saeuae memorem Iunonis
ob iram, / multa quoque et bello passus, dum conderet
urbem / inferretque deos Latio; genus unde Latinum /
Albanique patres atque altae moenia Romae...***

Canto a las armas y al hombre, que, tras huir del destino desde las riberas de Troya, arribó el primero a Italia y a las costas Lavinias, él sufrió mucho, arrojado no sólo de las tierras, sino también del profundo mar por la violencia de los dioses, a causa de la ira de la cruel Juno, también padeció mucho en la guerra, hasta que fundase la ciudad y introdujese sus dioses en el Lacio; en él comienza el linaje latino y los padres albanos y las altas murallas de Roma.

El texto, como se puede ver, son los siete primeros versos del libro I de la *Eneida* de Virgilio. La introducción en la cual el poeta resume el argumento de la obra que aquí se inicia y marca los orígenes míticos de la ciudad de Roma.

6. LA CULTURA

El poema con el que arranca este espacio quiere ser un testimonio de las raíces culturales de nuestro país y del mundo occidental. Roma, además de sus grandes hallazgos prácticos (derecho, ingeniería,...) fue la transmisora de la cultura griega y, en buena medida, la gran responsable de su perduración y transmisión. El carmen (poema) 51 de Catulo que se escucha resume esta transmisión: Safo había escrito este poema para alguna de las jovencitas que educaba en su isla natal de Lesbos; en él intentaba transmitir todas las sensaciones físicas que produce el sentimiento amoroso (de ahí su nombre de fragmento patográfico, de *pathos* (sentimiento)). Catulo decidió hacer una versión propia en la cual introduce algunas alteraciones propias de la mentalidad romana (en especial la última estrofa) y extiende y hace perdurar en el tiempo esta expresión. Una última puntualización antes de ofrecer el texto y la traducción: la versificación fue un último dato que nos condujo a su elección, puesto que el modelo eolio que emplea es muy similar al nuestro, ya que también se rige por el cómputo de sílabas; esto permite que se pueda percibir un cierto ritmo en la recitación¹².

12 El ritmo habitual romano, consistente en la alternancia de vocales largas y breves (normalmente asociado a cambios tonales), resulta irreproducible para nosotros en la actualidad y poco identificable para el oyente.

Figura 36

Matrona leyendo, con una
capsa a sus pies.



108

109

INFORMACIÓN TÉCNICA DEL MONTAJE DEL MUSEO DEL FORO DE CAESARAUGUSTA

**ILLE mi par esse deo uidetur,
ille, si fas est, superare diuos,
qui sedens aduersus identidem te
spectat et audit**

*dulce ridentem, misero quod omnis
eripit sensus mihi: nam simul te,
Lesbia, aspexi, nihil est super mi
<uocis et ore>*

*lingua sed torpet, tenuis sub artus
flamma demanat, sonitu suo
tintinant aures, gemina teguntur
lumina nocte.*

*otium, Catulle, tibi molestum est:
otio exsultas nimiumque gestis:
otium et reges prius et beatas
perdidit urbes.*

**SEMEJANTE a un dios me parece aquel,
y mayor que un dios, si se me permite,
que ante ti sentado constantemente
mira y te escucha.**

cuando dulce ríes. Y yo, por esto,
desdichado, pierdo por tí el sentido;
pues con sólo verte no queda, Lesbia,
 <voz en mis labios>,
torpe está mi lengua y un fuego tenue
en mis miembros mana, en mis oídos
un zumbido suena y mis ojos cubre
 doble la noche.

Para ti, Catulo, es malo el ocio:
demasiadas ansias en él excitas.
El ocio que antaño perdió felices
 urbes y reyes.

(CATULO, *Poesía completa* (C. Valerii Catulli Carmina),
Vers. cast. Juan Manuel Rodríguez Tobal, Madrid, Hiperión, 1991)]

8. SALIDA

El espacio siete no tiene con claridad ninguna referencia clásica que hayamos utilizado. No sucede lo mismo en la despedida; la voz menciona los versos de Ovidio que incitan a acudir al foro; se trata de un pasaje del *Ars amatoria* (vv. 68 y ss.) que dice lo siguiente en su traducción¹³:

¹³ El texto corresponde a la traducción libre realizada para uno de los primeros borradores de las audioguías en el cual uno de los espacios era "El amor".

Jovencitos, pasead "sin prisa a la sombra del pórtico de Pompeyo, en la época en que el sol" aprieta; visitad "también el pórtico decorado con cuadros antiguos que lleva el nombre de Livia, nombre que le puso su fundador, y el lugar a lo largo del cual se yerguen" las estatuas; "También los foros (¿quién podría creerlo? son sitio apropiado para el amor, y muchas veces la llama amorosa brotó en el bullicio del foro"; junto al templo, entre sus estatuas, por allí el jurisconsulto queda con frecuencia cautivo del Amor y quien se había cuidado de los demás no sabe ahora cuidarse de sí mismo; allí las palabras le faltan a menudo al orador, un caso insólito se le presenta y ha de litigar en su propio proceso. Venus se ríe de él desde su templo, que está en las inmediaciones, y el que hasta hace poco era un defensor, ahora desea ser un cliente".

FOLLETO DE MANO UN PASEO POR EL FORO DE CAESARAUGUSTA

Caesaraugusta, la Zaragoza actual, nació como tal gracias al empuje de la civilización romana hace veinte siglos.

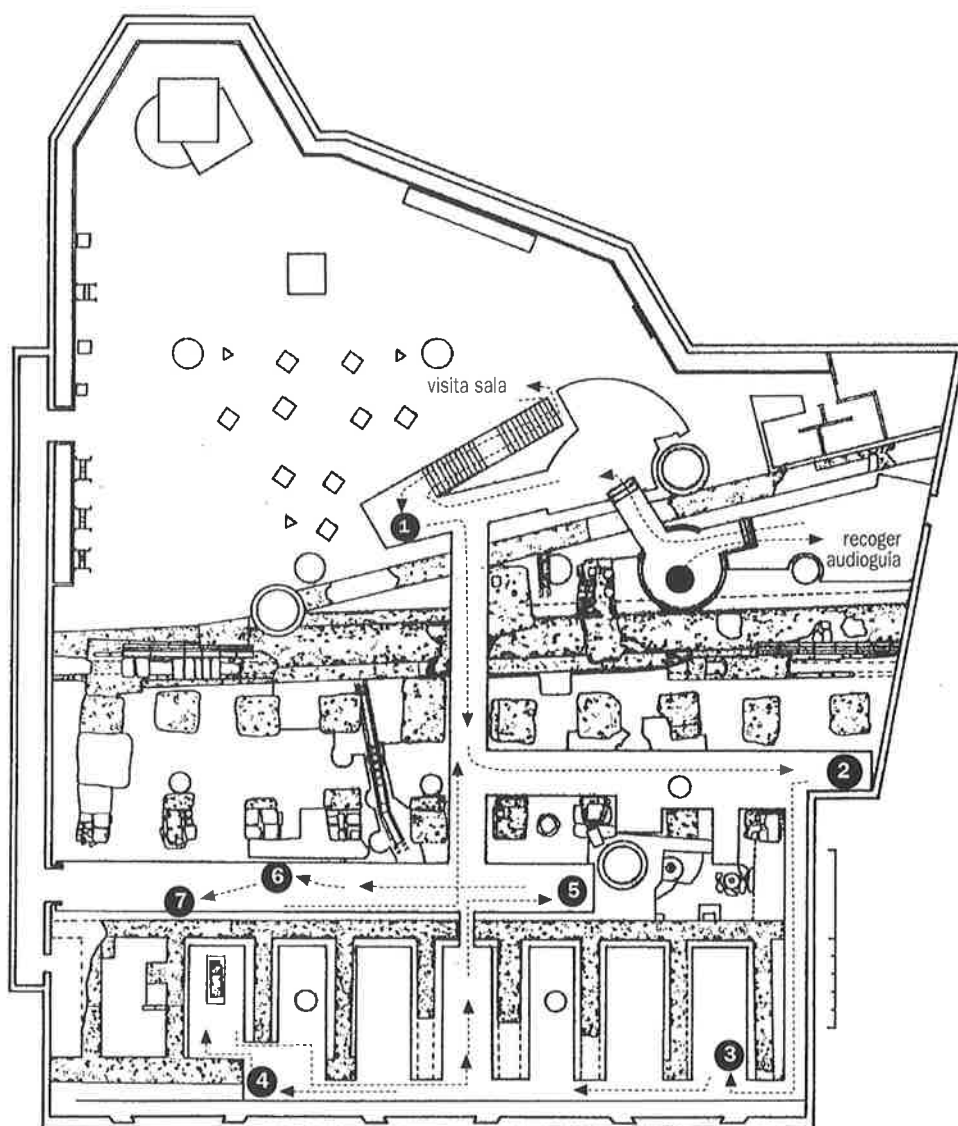
Los cimientos de esta ciudad esconden las huellas de su propia historia. Son muy escasas las oportunidades que ofrece la urbe moderna para que las excavaciones arqueológicas nos brinden sus resul-

tados; sin embargo, hoy nos disponemos a conocer algo de la *Caesaraugusta* romana aquí, en su foro.

Caesaraugusta, constituyó en los primeros siglos de nuestra era un transitado puerto fluvial, un importante núcleo de comunicaciones e intercambios comerciales. El centro de toda esta actividad era el Foro. Las plazas mayores de nuestros pueblos siguen cumpliendo en parte las mismas funciones: allí se celebra el mercado habitualmente, se ubica el ayuntamiento, la iglesia principal, los más destacados centros de ocio (un cine, el café, ...); su recinto alberga las estatuas y recuerdos de las figuras más significativas para la historia del lugar, las dedicatorias que a ellos les dirigen sus conciudadanos. La plaza aglutina, en suma, toda la vida social, política, religiosa y festiva de la localidad. Esa es una de nuestras Herencias Clásicas.

Os invitamos a pasear por el Foro de *Caesaraugusta*, el corazón de la ciudad que constituyó el origen de la Zaragoza de hoy.

Figura 37



Sentido de la visita aconsejado

LA VISITA

El recorrido se encuentra dividido en 8 espacios que se corresponden de cada uno de ellos con un tema relacionado con las actividades o los personajes que confluían en el foro. Los espacios aparecen en vuestro camino señalizados con un número y un lema. Son los siguientes:

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Entrada. El Foro. | 5. La escuela. |
| 2. La vida política. | 6. La cultura y el ocio. |
| 3. La actividad comercial. | 7. La mujer. |
| 4. El ejército. | 8. Salida. |

Podéis visitar los espacios libremente, no es necesario seguir ningún orden. Un sistema individual de Audioguías en CD os ayudará a identificar los elementos arqueológicos de cada espacio y un habitante de *Caesaraugusta* os explicará diferentes aspectos de su vida cotidiana relacionados con cada tema.

UTILIZACIÓN DE LAS AUDIOGUÍAS

El disco CD contiene un comentario explicativo para cada espacio del recorrido. Debéis accionarlo cuando os encontréis junto a la señal de inicio del espacio que escojáis.

Para oír la grabación del Espacio 1 (Entrada) hay que pulsar la tecla **Play**.

Para oír la grabación correspondiente a los demás espacios, bastará con pulsar los botones de avance (>>) y retroceso(<<) del CD hasta que el número de la pantalla del aparato coincida con el número del espacio elegido.

Miquel Borràs
Ton Lleonart
Juan Francisco Mesa

PASEO POR EL FORO: GUIÓN LITERARIO DE LA AUDIOGUÍA

ESPACIO 1

TEMA	Introducción al foro
DIBUJO	Reconstrucción del Foro de <i>Caesaraugusta</i>
OBJETOS DE ATENCIÓN	Zapatas de cimentación de los pórticos Pilar reconstruido Cloaca Canalillos de desagüe de los pórticos

- ¡*Salve*, hola!, ... soy una de las personas privilegiadas que contemplaron la construcción del espacio que vais a visitar. Ahora, mi voz y mis recuerdos os acompañarán en este paseo por el Foro. Yo seré

vuestro guía. Para empezar, caminaremos hasta la cima de la pasarela que está frente a nosotros, y una vez allí nos detendremos. Adelante.

Ya estamos en lo alto de la pasarela. Desde aquí podemos ver los restos de una parte de lo que fue, hace dos mil años, el Foro de *Caesaraugusta*. Ahora sólo vemos ruinas, pero creedme, este fue un lugar lleno de vida.

Los grandes bloques que se encuentran alineados a derecha e izquierda son los cimientos que sostenían los pilares de los pórticos del Foro. Sí, ... los cimientos, ... ya que el nivel del suelo estaba entonces por encima de ellos. Ahora los veis desnudos porque han sido excavados por arqueólogos de vuestro tiempo. De cada uno de estos bloques nacía un pilar de una altura de dos pisos.

Sobre los pilares reposaba el tejado de los pórticos. La ciudad entera había paseado bajo ellos ... aunque ... teniendo en cuenta que sólo podéis ver sus restos, sé que es difícil de imaginar. Para ayudaros, hay un dibujo situado junto a las barandillas en el que se puede ver cómo era, aproximadamente, el foro de *Caesaraugusta*.

En el foro estaban los edificios públicos. Pero también era el lugar de encuentro de toda la ciudad. (*Voces. Ambiente foro*). Hombres y mujeres atendiendo a sus tareas, los niños en la escuela, los jóvenes reuniéndose y divirtiéndose, ... Era agradable pasear bajo los pórticos y sobre todo, eran muy útiles cuando llovía. (*Sonido de tormenta y lluvia*) Todos nos refugiábamos bajo ellos (*Se oyen ruidos de gente que se apresura a guarecerse y algún grito de: curríte!, perge!, uenite!, de personas que llaman a otras hacia los pórticos*). El agua, recorriendo los canalillos, contribuía a la limpieza de un lugar siempre tan transitado. (*Sonido agua*).

Precisamente por debajo de nosotros cruza la gran cloaca que recogía las aguas del centro de la ciudad. Encima de la cloaca, al fondo, podemos ver los restos de los canalillos de desagüe que conducían el agua.

Para que podáis conocer mejor cómo era la vida en la *Caesaraugusta* romana, os invito a dar un paseo por el foro. Podéis hacerlo sin seguir ningún orden determinado y al ritmo que deseéis. A lo largo del recorrido encontraréis diversos espacios señalizados con un número. Bastará con que pulséis el botón de vuestra moderna "herramienta" hasta que aparezca ese mismo número en ella y yo acudiré para contaros mis recuerdos relacionados con ese lugar y diferentes aspectos de cómo era nuestra vida entonces. Así que, cuando queráis, ... adelante.

ESPACIO 2

TEMA

La vida política

DIBUJO

Ciudadano leyendo un bronce en la pared.

OBJETOS DE ATENCIÓN

Reproducción del Pilar.

Espacio 2: La vida política.

Este espacio está dedicado a las leyes y la política, actividades cuyo escenario principal era el foro. Paseemos a lo largo de él mientras oímos durante unos instantes el inicio de un discurso como los que yo había escuchado aquí docenas de veces:

...reditum meum comprobantibus, mihi, meis, rei publicae restitutus, tantum vobis quantum facere possum, Quirites, pollicebor, ... deinde, quoniam me in ciuitatem res publica ipsa reduxit, nullo me loco rei publicae defuturum.

Es el discurso de un candidato a magistrado de la ciudad... Sí, un candidato, porque ya entonces había elecciones, aunque con algunas diferencias respecto a las vuestras. En nuestras elecciones no todos podían votar. Sólo lo hacían los hombres, siempre que fueran ciudadanos de pleno derecho. Estaban excluidas las mujeres, los extranjeros y los esclavos.

Según avanzamos, podemos ver de cerca la reproducción de un pilar sobre el bloque de lo que fueron sus cimientos. Recordad que mis contemporáneos caminaron por el nivel en el que, aproximadamente, se encuentran ahora vuestras cabezas.

El Foro era también el lugar donde se exponían las leyes. Si nos acercamos hacia el fondo de este espacio 2, encontraremos un dibujo relacionado con este tema.

En este dibujo podemos ver a dos ciudadanos de Caesaraugusta leyendo unos textos expuestos en el foro. Se trata de leyes. Casi todas ellas procedían de Roma. Siempre había alguien leyéndolas en voz alta mientras los demás escuchaban. El motivo no era que los demás no supieran leer, sino que nosotros nunca leíamos en silencio. Por lo tanto, era habitual en el foro “escuchar” las leyes grabadas en bronce que clavaban en las paredes nuestros gobernantes.

Si quis aduersus ea fecerit, is colonis coloniae Caesaraugustae sestertium quinque milia dare damnas esto, ...

Así pues, el foro era el centro de la vida política de nuestra ciudad. Cuando las elecciones estaban cerca, los candidatos acudían a este lugar y se paseaban con su séquito por entre la gente. (Entre el murmullo, se oye la voz de un candidato saludando a la gente:

Salue!

Salutem!

Ego honestus ciuis sum.

euh! quid agis, senex?

belle habes!

Esta visita cotidiana proporcionaba gran reputación y prestigio, y era indispensable para cualquier noble que quisiera prosperar en su carrera política. No sé si ocurrirá algo así ahora.

TEMA	La actividad comercial
DIBUJO	Tienda de cerámica
OBJETOS DE ATENCIÓN	Exposición de cerámicas y objetos

Espacio 3: La actividad comercial.

En mi época ésta era una zona de tiendas adyacente al foro. Frente a nosotros podemos ver los sótanos de una tienda de cerámica, donde se encuentran algunos de los muchos objetos que se vendían y que utilizábamos en nuestra vida cotidiana. Si os acercáis, los podréis observar mejor. Entre otras cosas podemos ver: morteros, fuentes y platos, copas y vasos para beber, jarras para vino y para agua, marmittas de tres patas, ollas para guisar y fuentes para el horno. También hay lucernas, esas lámparas de cerámica que usábamos para iluminar. Probablemente muchos de estos objetos y utensilios os resultan familiares, ya que todavía hoy se utilizan.

Pero éste es sólo un ejemplo de la variedad de productos que se podían encontrar en *Caesaraugusta*, ...

(Sonidos de movimientos de personas, dinero entrechocando, lanzas, cascos de caballo, carros. Mezclado con ellos se escuchan gritos de comerciantes que anuncian productos de todo tipo:

lucernae, lateres, pondi, lances!, uenite!
ab Carthago Noua garum!
frumentum! parui pretii frumentum!
puellae! mea unguenta olete!
uinum! etiam Falerni ampullas!

... En este bullicioso lugar, las tiendas rebosaban de productos autóctonos e importados. A los comerciantes fijos que anunciaban sus mercancías se les unían vendedores itinerantes. Los campesinos de la zona también venían a vender y a comprar. El dinero pasaba de mano a mano, con la imagen de nuestro Emperador grabada en las monedas.

El río Ebro era la ruta principal por la que llegaban las mercancías, ... y las gentes. Los barcos remontaban la corriente con la ayuda del viento, y cuando faltaba éste, gracias a la fuerza de los hombres que los arrastraban desde la orilla. Así, la ciudad se llenaba de productos extranjeros y de gentes de todas partes: celtíberos, romanos, itálicos, griegos, ...

El bullicio y la actividad comercial de *Caesaraugusta* maravilló a la gente de mi época y estoy seguro que asombraría a muchos de la vuestra.

ESPACIO 4

TEMA

El ejército

DIBUJO

Taberna con legionarios

Espacio 4: El ejército.

¡Ah! ¡las tabernas!. Espléndidos lugares para las tertulias, los juegos y la diversión, aunque os preguntaréis qué tienen que ver con el ejército. Pues bien, ... la mayor parte del tiempo estaban repletas de legionarios.

(Sonido de jarras de barro, golpes en las mesas de madera, voces y risas socarronas, sonido metálico de armadura, pasos pesados y algún casco rodando por el suelo. Oímos las voces de los legionarios:

*... ubi Bumbomachides Clutomestoridysarchides erat imperator summus, Neptuni nepos?
memini
istud quidem edepol nihil est.*

Los legionarios eran soldados romanos, famosos en mi tiempo por su fanfarronería, que se divertían en estas tabernas contando hazañas bélicas y amorosas, por supuesto, casi siempre inventadas. Los podéis ver en la ilustración, bromeando y bebiendo vino. Este vino, normalmente itálico o catalán, era mezclado con agua fría o caliente para rebajarlo, puesto que su contenido de pez o resina lo hacía extremadamente fuerte.

La principal misión de los legionarios era luchar en las guerras y defender las fronteras externas del Imperio. En las ciudades cuidaban de la seguridad, interviniendo en altercados y vigilando edificios oficiales. El servicio militar era muy largo: duraba unos quince años. Pero era también una de las maneras de ascender socialmente. Si uno llegaba al puesto de centurión, era un personaje respetado en la ciudad donde vivía después de licenciarse. Muchos de ellos se quedaron en *Caesaraugusta*, a cuya fundación contribuyeron.

ESPACIO 5

TEMA

La escuela

DIBUJO

Magister y niños escribiendo

Espacio 5: La Escuela.

Los pórticos eran el lugar propicio para la conversación y el aprendizaje. En el foro siempre había un lugar reservado para que el “*litterator*”, o profesor de primeras letras mostrara a los más jóvenes las

primicias y beneficios de la lengua latina, la lengua de la metrópoli y la administración. Una lengua indispensable si se quería prosperar en cualquier ámbito de la vida. A mi recuerdo llega aún la tarde en que, muy cerca de este lugar, aprendí junto a mis compañeros a recitar los primeros versos de la Eneida.

*Arma uirumque cano, Troiae qui primus ab oris
Italiam fato profugus Lauiniaque uenit
litora, multum ille ...*

¡Qué recuerdos! ... En ese dibujo puedo reconocer los útiles con los que aprendíamos a escribir. Los hijos de familias ricas tenían unas tablillas de cera sobre las cuales escribían con un “graphium”, un punzón especial. Los alumnos más humildes, sin embargo, utilizaban cualquier fragmento de cerámica que recogían camino de la escuela y escribían sobre él con un objeto punzante.

La preocupación por la educación fue una de las grandes aportaciones de mi mundo grecolatino. El Estado contribuía a la enseñanza y de la ciudad era la responsabilidad del servicio educativo en su nivel elemental. De este modo se contribuyó de forma decisiva a la extensión de nuestra lengua y nuestra cultura. Hoy, veinte siglos más tarde, he podido comprobar con orgullo que no fue un esfuerzo vano.

ESPACIO 6

TEMA

La cultura y el ocio

DIBUJO

Mujer leyendo con una capsula

Espacio 6: La cultura y el ocio.

*(Se oye a alguien recitando un poema:
Ille mi par esse deo uidetur,
ille, si fas est, superare diuos,
qui sedens aduersus identidem te
spectat et audit ...*

En estos rincones de los pórticos nos reuníamos a leer los últimos versos que llegaban de Roma. La palabra era el sustento de la cultura, era un arma de persuasión y, por tanto la herramienta fundamental de la vida pública y política en las ciudades del Imperio. Para nosotros, la cultura no era un simple adorno o entretenimiento, era un signo distintivo de superioridad social.

En otras ocasiones preferíamos acudir a la biblioteca y allí recitar alguna de las obras que reunían sus fondos. Nuestros libros no se parecían a los que tenéis ahora. Aún no conocíamos el papel. Si os fijáis en el dibujo que tenéis cerca, en el que se ve a una mujer leyendo un libro, veréis que tenían forma de rollo, fabricado en papiro o pergamino. El autor y el título de la obra se colocaban en una etiqueta, a la que llamábamos “titulus”, que se ataba al rollo y con fre-

cuencia se perdía. Podéis verlos sobresalir de la caja cilíndrica que se encuentra a los pies del dibujo. Es una “capsa”. Ese era nuestro modo habitual de transportar y almacenar los libros.

Pero no sólo la lectura llenaba nuestro tiempo de ocio. Músicos ambulantes acudían al foro para anunciar su espectáculo en el tea-tro cercano. El pueblo, sin embargo, optaba por representaciones chistosas y, sobre todo el circo, las carreras y los pugilatos. He oído decir que ahora existen gustos similares, pero sin tener que salir de casa.

ESPACIO 7

TEMA

La mujer

DIBUJO

Escena de contrato de matrimonio

Espacio 7: La mujer.

Os he hablado muy poco de las mujeres, ya que el mundo romano estaba hecho por y para los hombres, ... pero dejemos que nos lo cuente una de mis conciudadanas.

En nuestra sociedad, nosotras no teníamos derechos políticos. Nuestras vidas se organizaban en torno a las funciones de esposa y madre. De niñas acudíamos a la escuela, pero la mayoría la abandonábamos pronto para preparar nuestro compromiso matrimonial, concertado en ocasiones desde los doce años o incluso antes. Llegábamos así a la ceremonia, como la que podéis ver en el dibujo cercano.

No obstante, en comparación a otras culturas de mi época, podíamos desarrollar más nuestra vida social, en especial las que pertenecíamos a la aristocracia y disponíamos de esclavos.

Se nos veía con asiduidad en el foro. En la escuela elemental cuando niñas, comprando en las tiendas o, en las tiendas, vendiendo. Trabajábamos en la confección de tejidos, de cerámica, en las labores del campo, ... aunque no obteníamos ningún reconocimiento. ¡Ni siquiera controlábamos el dinero!

Como véis, las mujeres éramos muy importantes en mi tiempo os lo aseguro, aunque la sociedad estaba hecha a la medida del hombre.

ESPACIO 8

TEMA

Salida

Estamos al final de nuestro recorrido. Son tantos los recuerdos que me evoca este espacio que no alcanza el tiempo para poder hablar de

todos. Para mí, este foro fue mucho más que un simple lugar de paso o un sitio al que se acudía para hacer política o negocios. El amor también tenía su sitio en el foro. Así lo recuerdo y así lo expresaban poetas como Ovidio en sus versos, en los que nos recomendaba a los jóvenes que acudiésemos a estos pórticos para conocernos...

Pero sólo queda despedirme. El tiempo que se me ha concedido para estar a vuestro lado toca a su fin. Os dejo, no obstante, con la satisfacción de saber que *Caesaraugusta*, la ciudad que tanto me admiró y a la que tanto amé, mi ciudad, sigue viva entre vosotros.

AGRADECIMIENTOS

Este trabajo ha sido realizado con unas considerables dosis de cariño y complicidad por un equipo formado por profesionales de diferentes disciplinas. Para ello, todos han debido esforzarse en traducir en un lenguaje común conceptos que normalmente dan por conocidos en su respectiva especialidad. Además, una serie de personas han aportado su ayuda de una manera o de otra, entre ellas Javier Mozota, Alberto Gracia, José Manuel Pérez Latorre; especialmente son deudores de nuestro reconocimiento Enric Roig y Toni Valls de Konic Audiovisuales, que nos han facilitado todo el material de los audiovisuales del foro. También M^a Dolores Sanz, Fernando Maneros y M^a Pilar Abellán, que han trabajado, leído y enriquecido este programa didáctico.

A todos ellos gracias por su tiempo y su colaboración.

DIBUJANTES

LIBRO DEL PROFESOR Y FICHAS DE LOS ALUMNOS

LUIS CRUZ COS (KONIC AUDIOVISUALS)

Figura 32

CARLOS LALINDE LAITA

Figuras 13, 58, 108, 122

ERNESTO MANERO SANGROS

Figuras 55 y 82. (Servicio de Vialidad y Aguas del Ayuntamiento de Zaragoza)

JESÚS ANGEL PÉREZ CASAS

Figuras 19-28, 63, 90, 114, 117, 120, 133, 144, 148, 152, 158, 166, 167

ALBERT QUIÑONERO CARRERA

Figuras 30, 40-43, 47, 62, 65-68, 72, 75, 89, 91-93, 98, 102, 111, 112, 116, 123, 126, 127, 129-131, 143, 145, 146, 151, 159, 160, 162-164, 170, 171

INMACULADA SORIANO ARMISÉN

Figuras 1-12, 14-18, 29, 31, 33-39, 44-46, 48-54, 56, 57, 59-61, 64, 69-71, 73, 74, 76-81, 83-88, 94-97, 99-101, 103-107, 109, 110, 113, 115, 118-121, 124, 125, 128, 132, 134-142, 147, 149, 150, 153-157, 161, 165, 168, 169, 172

ÍNDICE

LIBRO DEL PROFESOR

PRESENTACIONES

Alcaldesa de Zaragoza

Concejal Delegado de Cultura y Educación

PRAEFATIO

Rafael Ordóñez Fernández

11

1. MANEJO DE LA GUÍA Y LA UNIDAD DIDÁCTICA

1.1 INTRODUCCIÓN

M^a Antonia Antoranz, Carlos Goñi, Joaquín Lostal y Juan Francisco Mesa

17

1.2 OBJETIVOS

M^a Antonia Antoranz, Carlos Goñi, Joaquín Lostal y Juan Francisco Mesa

17

1.3 MANEJO DE LA GUÍA DE OBSERVACIÓN

M^a Antonia Antoranz, Carlos Goñi, Joaquín Lostal y Juan Francisco Mesa

19

1.4 MANEJO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

Carlos Goñi y Juan Francisco Mesa

28

1.5 CONCURSO TRABAJOS SOBRE EL FORO DE CAESARAUGUSTA

Carmen Aguarod, Carlos Goñi y Juan Francisco Mesa

39

2. INFORMACIÓN CIENTÍFICA DEL MUSEO DEL FORO DE CAESARAUGUSTA

2.1 LA CIUDAD DE CAESARAUGUSTA

Carmen Aguarod y Antonio Mostalac

43

2.2 LA ARQUEOLOGÍA URBANA EN ZARAGOZA

Carmen Aguarod y Antonio Mostalac

44

2.3 EL MERCADO ROMANO

Carmen Aguarod y Antonio Mostalac

45

2.4 LA REMODELACIÓN DE LA CIUDAD EN ÉPOCA DE TIBERIO

Carmen Aguarod y Antonio Mostalac

49

2.5 EL FORO

Carmen Aguarod y Antonio Mostalac

52

2.6 EL CICLO DEL AGUA EN CAESARAUGUSTA

Carmen Aguarod y Antonio Mostalac

56

2.7 LA DESAPARICIÓN DEL FORO Y LA REUTILIZACIÓN DEL ESPACIO

Carmen Aguarod y Antonio Mostalac

60

2.8 BIBLIOGRAFÍA SOBRE EL FORO DE CAESARAUGUSTA

Carmen Aguarod y Antonio Mostalac

61

3.	INFORMACIÓN TÉCNICA DEL MONTAJE DEL MUSEO DEL FORO DE CAESARAUGUSTA	
3.1	LA ARQUITECTURA DE LA PLAZA DE LA SEO Antonio Mostalac y José Manuel Pérez Latorre	65
3.2	EL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO. DIAGNÓSTICO, INTERVENCIONES Y CONSERVACIÓN Carmen Aguarod, Alberto Gracia y Antonio Mostalac	67
3.3	CRITERIOS MUSEOLÓGICOS Y MUSEOGRÁFICOS Carmen Aguarod y Antonio Mostalac	70
3.4	AUDIOVISUAL CAESARAUGUSTA Toni Valls CAESARAUGUSTA. GUIÓN LITERARIO DEL AUDIOVISUAL Ton Lleonart	92
3.5	AUDIOGUÍA: UN PASEO POR EL FORO DE CAESARAUGUSTA Juan Francisco Mesa PASEO POR EL FORO: GUIÓN LITERARIO DE LA AUDIOGUÍA Miquel Borràs, Ton Lleonart y Juan Francisco Mesa	99

FICHAS PARA LOS ALUMNOS

VISITA AL FORO DE CAESARAUGUSTA. PROPUESTA DE ITINERARIO Carmen Aguarod	3
NIVEL I. TERCER CICLO DE PRIMARIA M ^a Antonia Antoranz	9
NIVEL II. EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA M ^a Antonia Antoranz y Joaquín Lostal	41
NIVEL III. CULTURA CLÁSICA (E.S.O.) Y BACHILLERATO Joaquín Lostal	85
UNIDAD DIDÁCTICA Carlos Goñi y Juan Francisco Mesa	139



Este libro se terminó de imprimir
el cuatro de noviembre de 1996.

Finis.

Explicit FORO DE CAESARAUGUSTA. PROGRAMA

DIDÁCTICO. *Caesaraugustae anno Domini*

MCMXCVI editus, duo milia annorum post Lucium Anneum

Senecam natum, pridie Nonas Novembres, id est, die primo

Ludii Plebeii.

